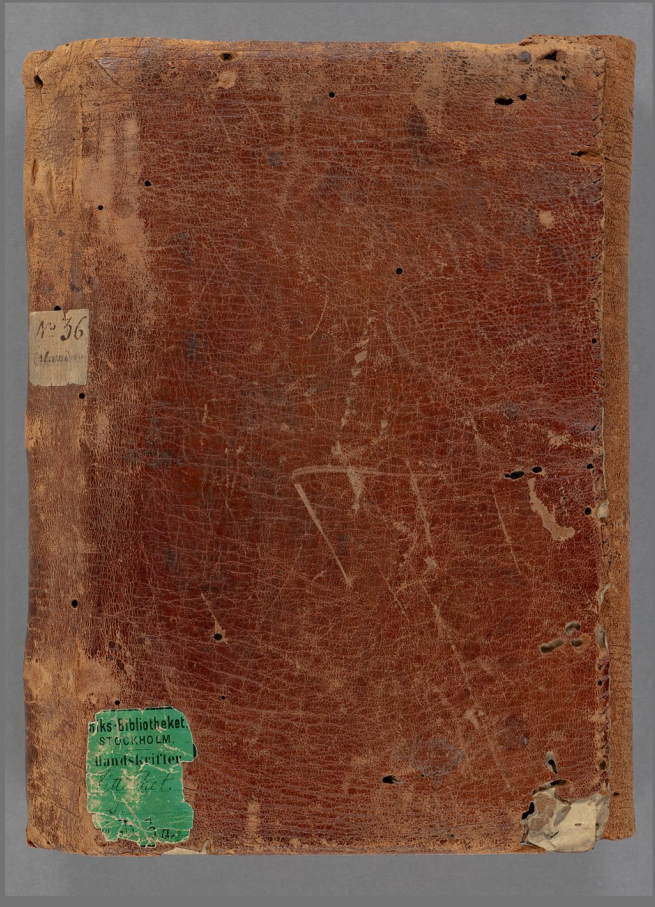
Historia Trojana eller Troijaborgs Chrönika



D 3a

Digitaliserad år 2017

KUNGL. BIBLIOTEKET
National Library of Sweden

N:o 36
Islandica
riks-Bibliotheket,
STOCKHOLM.
Handskrifter

Thyss boke hoze tell Eelygh och
kwalsyzdygh ziddhes mā
Gabriel Thrisstiss Tho hie
Bozth ffriel hā ffeal oy ffaza
wzel fiat fiat

Hystoria troyana

I thessalia zske i gręcia land

war ey fordumstyg konung Peleus

ath nafne / Han hafde ey bróder sinn het

Eson / Han hafde ey sinn aldrig ath hanom Eson.

fyrmattge styra thessalie zske / antemmadr hę

tęg peleo synn brodr / dr nw forzen han dodhe

Ath konung eson / hafde dr sinn sonn hett

Jason / Han unnar mykit hromer oc ddela wel Jason

mang oc storth / unnar fryar oc eindm / wal thalig

wyld oc i allom sidum forstandeligr / Han ath

alt ey ath enustg gatusmpedg / endtsg annarstalle

almęgen i thessalie zske / Dętte hörd gatt for sinn

dyggelig sid skuld / oc godr wenzangr oc at affar

oc grandr hörd nadstan sinn stora trwnist / oc enn

hörd sinn górdga oc lydugn sonn konungrind peleo

grand sialffan / Eghn sinne Jason enn ey ath dr

lydaktig synn fadhrodr konung peleo / dr tęg hafde

annad hann fund / dr tę sy fregn annand tędan

at hann fadr eson hafde fatt hörd offand thessalie

zske / Ath ennar endt tell fredz tęd annd / Andr

Hann fadhrodr konung peleo hafde annad i hęnd

tęd / dr tęg ath hann lands wann fran ath Jason

sinn brodson / Han trwfste dmlugn herra hann skuld

at fangen hörd / oc legecrall endte hann ey tęg kung

krona sidr / Ey hann zuddes effr alla endte hörd

endt for sinn dygd skuld / at tęr skulle tagen hörd

tell konung offand thessalum / oc hann skulle fadhrodr

fadrum klassum aff fatted oc mykla zske / Ęr hafde

hann lange grandlugn sinne annd sidr / oc for klugd

wordde hann tęs ey affenbara / Andr tęn grandr af

tęs sinne tid / at ath endlig zyster gikk i mang

/ landsins

2.

Güllüllhu

Mars

Taurus
Draco

waähnta

Gullhögh
gudmus

Vnder vor poley ffor ydra tyge zafte / tauffte
hem alda bispy evam / atty forrapa oc forfom
fyn brodfyn Jasom i fyfe evadge / faa tegg ffull
le ey evam gott tell Clogd oc ffuff klarey gad
bredha oppa atty Gemmafte offred alt fitty zafe
or tel epopa fforma i teffalonien ftadd fom evan
yppte epoffered ftadey, Dredya dagen tyge tel epopa
fforne evam / fayde fromey poley tel fitty gade /
forfft brodfyn Jasonem i alt Effterpend a ydra
Hlyn fyde oc elfftelega brodfyn Jafon Jac dr
Vngfft fforner aff teffalie zafes Gradome Gaal
fit ingfft ftortt oc mafftrydt dr Vnder ingfft and
befter Jac mey fforney evam affl tyme ffuff
forlogget Dryftogget oc ftarfogget Teffalie zafe
Gaffed ftort preiff affl tig Jagen fiende dyr /
ffemey offfetta fig i mot tegg zafe mödey te
i vel mafft dr Dri mattige tyl drlogetz
oc fromgetz ftarfogt mey ydyge offfetta / dy
ter evalle tegen gull evallen oc dyem gaffem
fom fromey Peter aff Colroo i evald gaffed
anz mafft evigem / oc Jaffen i mitz zafe my
drlig fegerymm / tegg evare mey ey ftor gedd
oc tig en ftor dm ey atty emaft i teffalie zafe
evate dmemdl i amm. zafe oc Landfamp dy
ter evalle Dryftelega tuga tig tegg vamft oppa
Gerlft ter luttelega fom aftad fromm ang
tig fa fyned lyda mitz lud Jarfy tig tegg
ydra fom ter fafft dr / ter ftrult dyam mey
mykt tidfare oc elfftelegare dett Gtuel
vand gaffed Dr ter ftrul tig Höytidelega
opfödya offred teffalie zafe mödey dmey
Effend Jtell tegg ftamtyfft Jafom i alle Gnad

Amen

4.

Jason

Argo

Hercules.

tul tes tge skuna ju till pgrigiam troya
borgde z-ster lundskidning. oc bygde mz sitt
eya skip dutl troyar lund i een hampn
sum skallades aff lundsk(ri)b dulbygara symcanta

Laomedon

Da iasen oc gerarb mz sinu fólk
za/ een skumpe i hampn sumcanta/
ath gerarb sy/ept tge een skattkär/
kum stent z-ster aff tgem sumde tull kunne/
dem troya konung/at sidan oskemmydt
folk entlabgsst skemd een/ for gans lad
mz skip tull sio/sum i tgs tid syntes stent
vid een/ Lambt troya konungy komdem
ath tge skumpe een for tgs skuld/ at tge
entle bespya gans lund oc forddga/ tge
een oy troyaborg sum endstey oppa tgs
tid sum gen bleff sidan war gen opbugd
oppa nytt igen/ Tgsa kunnedom styrde tge
konung offuer troya/ gans tgy sy eth skadelyt
rand for/ tgs lidne gade euned/ ath gans
aldrig tgs tokt glasde/ gans sände syn
legat oc sändebod mz eth stort tuell fólk
tull iasonem/ gerarbt sandebod takade gott
tull oc sagde/ konung kunnedom sum gen
de offuer tgm z-ste/ gans ewndaz nyskt oppa
edra tilskemmy/ tgerii i styggen i gans lund
ewten gans loff oc wsyn/ gerarbt gans aft
de ath gen entle glasse tgm z-ste i sind
oc zoleygat/ Ty kend gans ed jdelygsty
at i ofz tiffend ewten all dewle kyld
i sina gans kundg/ sin ath i synes ey
i mangen dul sun de ath gud forkunne

6.

ath i ewlic forsum hans bod / tha skulle
i kerkya for ewst Gōt ewthriwda skrifwande
sitt folk som ed skulo gyrnd gōra / oc skriffla
edra dyadelar / oc ath dridelsta a dropa
hemen wan i edart fōlk dr. Mar. Jasper
thz alt saman gōrt hafde wart han alk
oprettigh till wrdz oc hedrins sin sannig
wandes han sin till sitt fōlk och sagde
Wnomedan som skrifwit ar offred thz rōkt / ar
ey ewndlig Gre / wanhedrig ordth gōr
han oss / ath han ewtsch alla forbrwtelsir
sak dryffwa oss G i sin thz kund / om hws
skrifftlig ewdlendighet gorde Gōt dryffty
thz till / tha skulle han ellir kerka oss Gōt
dy wanfrydh / hende Gōt opt synd fallom
skrifwa till Gren kund tha skulle han ewtsch
sin bewisas all hedn oc dra oss Grewmen
oc ey ewangeld Wdy opt Gōt mera ymot
oc hemfalo ewangeld dy hedn oss oss ha
ewlisin oc ewin thz sanna bewisa Gōt hem
thz sin hetnda oc kattig-lig bliffwa ath
han sin dyt atgōrsa sitt ondo rād hedan
wande Jasper sin till ewangelisto salubabod
oc sagde Wen har hafwa atwarkelig Gōt
thz ordh / oc the gafwor thz skrifwin hafwa
oss skadh opt skrifwa han sedh thom hafwa
ewin mer fangid Jasper hōfwes ward gewdh /
i grafskrifwa sinnig wytna ewin / ey oss the ath
styra ewin or oss thz skrifwin kund / ath ewin
wellan mogin mer forthra eller offwerwinna
gōra som Jasper plōga / ewtsch mād skrifwa

/ samlingar

fromme ewij gode / oc mød ødmiuss hiertæ
ewij G ord / ey affuendige G klogge bliffwa
epd ewär dösa stewndar ehuer sinæ
ty tynd fremdiy at ewij ewtgan all diæfle
ewlom affdrage oc ewthe tyz for ewssa ath
bliffwe tyha ozdtoy ey affoss / ewssæ tyha
ewdll affandra som G hafwe / ødmiuktey /
oc mena tynd fremdiy til stada dyggd
Tha stewnde hendes seyand Tew ewij
Goo tew apty tryggeliga mana tw seya tynd
fremdiy / ath dy fölgy morgen fromer sinæ
ewij hælgan i sin hondt liggia mødi tynd
tw dya aub dag G epd skal han sin see oss
G ryen oc han lisswer / oc hemd eller
han ewell eller ey skunle ewij sinæ ewar
ewbar for tyz hond / oc tha skuld han ey
makt hassem ath hiælpa oss hælgan sinæ
hand skelle sinæt tyz tha ey tilhælder mød
han hassed blind skiff oz oss / skal tyz ey sinæ
gölfskeywan / ewtsyk tell ødmyckelig oss
tydes forsmædeliy ewanged han oss bo ewsta
hassed Tha stewnde skuldabodet seyandæ
Tyz dr stor blyss end ewdlbyrdoy mon och
besyndley studiyd zyddas ath ewtsiælda oc
ewthinna ewndskyldoscaps skrät / ey dr tyz i
ony befalning oss hiendigend at hassewa
oz edd Dar hassed sakt edd tyz mey be /
falt ewar dom i ewlsen ewsklega gøra tha
nöd sar edd gath zud ath i dragse hælgd
i sin hand / oc lated edd tyz ey tewngt

/ ewan

Hilda[n] sina, sa sinnt ed[er] ey offed
thz sony tyngde oc skranne da mindre
alend bätre dr my gode helsesame mdge
ewnpley stunder oc ewdey dy ewti göl skulle
De war thz sasit ewar for sändebodeb till
Gata iyen till tdya sinney kwnendes
De Jasper oc Gaske oforthffend swldade
till sity pgholtey styremdey oc bendo
göl opdraga syn ansiar oc lägga tA
sud epd the ewne ey lika mdbrige i mdy
pgnyew oc the troyanz atg skaus mz thz
offa tydey tild The ewndge syn segel oc
singe bekesant eindr oc ey mdga daga
tid epd sinno the till thz besluttin
Landt eller dina Colow oc Lagde sy till
Gossewd studen i thz Landt sony get Naw//
witz Gerlitey stad ewar mykt stoz acy
mdstey mz dynge mdwa oc my[n]g tey
mykt fogiz oc prydoy mz mdga palatin
besat mz sinna mdy oc Adele i thz
sama stad ewar sinney dotes mz sitty
Gooff i syn kwnyliga dro oc pris ewold
ey langt ewtsyn for studey ewar fogiz
oc besteligt skuy mz mykt ewldsdew
tid ostes mz sitty Gess pldgade mdge
i sakt i tid ewar oc dyglige slittyd oc
besteligt mark mz ewatskillen oc sti//
mar mz tidgardar oc yttigard i Gerl//
sinney alde Gamda fogiz qwyttade acy
sewnge Jasper oc Gaske fürde sity i

dyrs skadis oc skonengghelsa drabit oc thes
skal tesslikt oc stygs oppa landt oc gyrdz
tell sneder Jaromitz Nar the ij skomo
oppa gatuna skuffade the sig epd gudlygt
sin hoss) mattelig gang oc prysliga
athiffuo / the tog sidan vndan oppa thz
at the sadan strid fridge oc fryga sid
epd the ware sen hans ewnghe mey / the
swundade oc mysit oppa theb sidgrim och
swarsiuet Lyk astemadz oc aff alle gudz
tz eretha ero the ware eller gemadz
the skiuo oc gemd theb dunde ware / the
standes sone oc legendell sangen aff sasonis
sidhang ewlle thy vndersta / Nar the skiuo
tell swerig Detis palatz pe skonengen
gorde the vb skiuar / gldnde gen oc syun
Jarsidda vndlbyrdogsetz and / steg gen stang
op aff sitty steinlya mak / oc gek ent mot
the dresiga gen mig / sitt" Hoff oc mig gladz oc
lydz dune annade gen them / oc tog
them i syn fogn oc gelsade them / oc tu /
lade sidt oc ewenlig and tell them gadan
gyngo the i palatzsed oppa een trappa sa
ware all aff marmorsten the sangyngo i
mogn Nar sen mysit begynda ware mz
mekin oc ertgengelig mz sangelt offen"
lig sangh aff gemsta Nar nam skyuo sa
solen Nar the sadhe ware begynthe sa /
sen mig mykil drisligat wndersa /
mey Detis sen gemd sadt gen skiuar ware

10.

ath han ewer legelund at forsöke sig
med tess eerdbref som gyllen eller sasse
or sten allan tyss fore tyd tell lagstafnt
ewer hewstud oc[h] f[ör] codlewelagha eet
lossende at sen sstee sstulle epd hans ede

Nar menisch tell redd[e] ewer i sten
yenneg sstrasselyghet bredde bord
or stenssetter dyr stedenssa sten
tye tell borgh stenegh / oc[h] ess ewlle betye
tyen syna hebyberna stenegssaga dra
i alle matto / sende han epter syna eedge
dotteyd / ath hon sstulle stönna or göra sig
glada mz tye stönnande gest / som mysstopne
ewer / hon set medra / enga dotteyd / mysst
epd syn fadh dödh / hon ewer mödna enges
or tell lagga ater stenne / ess syn hemdh
lärdeb hon i tye stö stenssk / or mang tyss
gömelega / sen ath hugen mod eller gewdna
i tyss tödeg stewne stenna hdeb offedemsse
or tyd tell mysk stewng i tye stenssk sen
stulle mothematten spadomsstenssk syn
mz hesendgelsens stenst-stenssk strasst or
mödh owlewnd lewsed i mothsten or zese
op stäen or zögt hewngeld or hagel
or senstelig[t] nordsstenssk / or apnd stenner
zynande feld or lopande watn op sen
hdga bärgen / or omewnd mynted i stenna
or stenner sstallotey tröd tell ath hden lyss
or blomb / or ewnga mod blessena gamble
or gamble blessena ewnge / sen ewar

Nuedda beſyndlige j eyendbla ſtrenſt oc
ſtrantſtrenſt myſt ſwidla oc ſtlikt naar
nuedda hende ſyn fadz bod atz hon ſkulle
fremme geſtabodt lyde hon ſidzind tel ſin
grind ſom hon pligen ewen gemme ſedpu
dyde ſig ſom andra dracha / ſtrom hon j
dyn ſtrwd pryd offed alla mätter tull
bordze oc hemma fadz bod hemme ſytte ut
paſſed hemſtad ewen mem tull ſtundze
dz gagn nun hon ſan ſatz j mellom ſyn
fadz oc paſſen dz tyde at hon ewen bly
atbyg ſtrwne hon ey tolempra ſyn dyrdſyn
nuds uſyde hon ewendſtrendzdz naar hon
ſtrmattde oc atz ſtrom bar hö tyrem bla
lya j nuotz paſſemen beſtädande hans
ewen anſyn oc tel ſtrinyglagen hans
gola ham hans knäp oc hemar aff
hemſtu hon ſtrudlya myſt optlendo
ſyn hog aff hetz ſtrdlſtrd bränmygen ſö
ſtt tull hon paſſeid atzſyn ſtrudlande hemme
ſtrnne dz ſtrſtelige rattyd oc dyne dryſtra
hemſtun hon handelya belakt haſſde j
ſütz hemte nuds tyt bar hon bedlya ſa
ewentz nuds ſy atz tryden tyt ſtrſta ſtulle
naar tyz gaſtabod gwrdt ewar nuds ſyns
fadz uthne tlat nuedda uz ſütz ſöne tull ſyn
ſtrmme oc paſſen oc hemlet j ey nund
ſtrmme tyrem ſtyſtrnt ewar opt ſtrwdyg
dett beſtalling Nuedda enſam ewarande
j ſyn bar wandag hon myſt aff tyde
ſtrſtryg eldz ſom optlend ewar j hyde oc tnde
tyz ey ſon blyd ſtull ſon myn tolſt ewedſen

12.

Frederich or Elyzabethgerd strydde tell
Hopa i Hämna Hiärta oc Hieng / Frederich
Dryfftede Hämne tell ath opholla fritz
Syme for Jasone Dr Elyzabethgerden
stod moth oc fortog Hämne thz / Han Hasde
Hon Derlick stridt Jnwarth aff Hierlkin
Hon wyst dugstag oc Faldtyg mögha
Elmbyga tän i een Helt eenstr / Hörnes
astemdan Ewar at Hon matthe dya Hör
i dstefsap epd Han Ewar saa swmer und
Ydela oc wyst Skarpster und Hde Elyd
tala Hör tell oss sadant / Und thz grep
und oss syde oc ok epd anedre Welin
Ey dag war swnday Dctb sat und
fritz Hsap oc Jasone oc Gerle ewnd bord
oc Hasde wyst for ord oc twall oss und
Jrundye oc Ewne wyst glade Hände Hd
epd syne Dottyd anedrom ath Hon skulle
Hämne tell Hör / Hon oc Hem wyst pryde /
Hya tilred / oc Hämne fod fattige Hämne
und fry / oc bad Hde oss Eldrom ordom
epd Jomff. sed swarde Hopey ord oss Jasi /
ne oc Gerle Hon Jeste fry op Hewffdya oc
Elyzabethya oc sty ifra syt fridz syda / oss
fattige fry Jutell Jasone Jun Jasper sin
anedrom syne und fry ewnt Hon wyst glad
oc Hyt epd flattige Hon fry ifra Gerlen oc
anedrer Jutell anedrom swnday Dctb swa
stade wyst oss fritz Hsap oc Hoffswenen
oc Gerlen oss thydz Hör und st ewne Dr fatti
ewne / wellom Jasone oc anedrom fory
thr santnall Hämne spyller at thr matthe

Jeg endell samtlige gerand tegen gyntes (Vor
anedes sen atg gerand oss annd samtlige
oc gaffde gerand tge sätg trudt fore / bygde
gen aff rddoga blygtgtsse bygde / oc be
gynte först sen atg tala tell gesand D
kug ver gesen ey skall tge endlbygdget
unem tge ewig atgsserigt / ey alle tlsrigtsse
tge lsatetge pendum straff / ong sen de atg gar
sen skuldig de ug tig dygtsenes mygod tle
endsig ungen agsserigtsse abit skyndes ug
tell tge kändgsle tge de endl endet at endl
bygdge mane sidemande sen de oppa ug
endrigt skulle gysteng gatg gelgasent züd aff
tegen sen endlbygdg ewig / tge de ey gubed
Den gsserigtget / atg endlbygdag sidenar tgs
Wallbrdag oc ddele de gac ewt tge ewig endl
bygdag oc ddele [illegible] aff ewigdomsse
Dygtsegget gät / tge züse sen gylleme endle
skall sen endldg gasse oppa sig / sen gendse
begdrug te skulle ewtge tig ewig studdag /
offenbare sene / oc ewtgs alle tväkug tig gsse
gramer i ddgsse wüdga / sordy dusse gac tgm
ddele endlbygdget oc dragna unterlige ug
Dang / oc begdrar tge gelgamm züd / oc uyttege
gnäg because ug gendse te gramg offendd
endskuma tolkeg ewädga / oc gelbrede gerig
gsen tell tetg sidneg land Dc tel tgs
skulle te ewtge meg ewig wdebegdg oppa
tyne endigum / oc te ug sonnendigt gnäde
onsidigneligs amanar ug god / oc ug grad
un atewakt tgem epterskr Tge bygde sadg
sät dune i mot gdune oc samndlagde sg
gänd oc sagde dmenesligs tel gde D
endlbygdagsta Jomff" aff alle ugse gyndta

14. dgmerskeya mesten sar edd aby i bette for
meg gewe i my skely ewndewsydy dessen
oc ewrskrewen mitty stora arsswode / for gewsse
sast sar skall bewesse meg allwy edd tell
tradlewbyget sow my mysse amost frey
tilskeya / ewdea stwande ouch wes dessey
vest tew gewe mysken stor sare skyftend
de i thy gylleme ewllen tew epd sost / edd
wsste sandgewas zyste de tiy skedwoydy / oc
zettya sakey thd tell / de tiy ey openbara
forskrewen / ewpleya de mast elle ley
beyget i dddeliya medesse / mestsride gudewas
krafft oc amost wndy gewas ewsko thy
gylleme ewll bewared de hoo frey offradd
ewdskrewen the oppa sow eld oc beyta spart
Gewskrew sey dysten at sosta i mot tyey
hey owlewdy stray i assta oc zyskandye
eld ewdsia / gewsst tew my kettin gew barsliya
Dysten tiy tell aby forsosta / oc ty dray tiy
ey stor darsap thd tell / gewsta tyngas atgeldy
de ey ewtsay ewast dddey zsforewra tiy thy
Jasow for skyst ewadye iny tew veskya ydra ewill
Tha ewant Jasow otely vedd medee ord oc tald
oc stwande ydr sra seyande ꝑ ewllbedsyaya
Jowsse tivo i my epd edwen forsedelye ordey
I gardeliya opligge / offedyssewa skulande for
thdey skull thy sar aksed hassed / Gewad skewe
stew dra ewam / alt mety kyff dey thy sar
seysewydy fyngye all my gedo kyff forspel
tew ony dey sar tilbaka stode Ty de my aft
fewlkeliya aby antewanda mesk i dddey thy
Dddey de skesta tyngas wdrd epd fomedstye

wnder tklyd eld cerfwm dlden / dz for//
sundelya tryga syn ord tllbaka gaw talad
oc sakt Gyffed Qwden stwande da tya
tey tyn cwssa akt / sakta dlden for tüty lyff
samelya dar opwa / wnlgetzsb swlgfwl
tull cwnfedm offed tyr fälgat ly aktar
dar / tryg wnlsbrwnde förelyggen cwalbw //
kelya tyma gelgwgelc ewägyar Qwy sadg //
klyd oc wnga egen cy spwa / eld wnga / fälgd //
for weya Sandy tey skalt fyma cy ster cwall //
gwdg aff wny ow tey ewalt wnga züde sidtya
oc tey dar sey / wytta oc serlyfkin ewtsb
lystygat Dasor stwande Adela Jonffr gwnd
i bwnde wny göra skwl dar oskwlelya seal //
fwmpa tey lyffed dar eld / oc gwdwa tasd
dar till avetwe Lya sagde wnden ow tey
wny awanar twlt gewst / oc skwr wny aff
wity sadwe zike / oc gewy tüll tüty / ow tey
dst wny trosasty sa lelya dar lyffed / forwmsa
skwl dar tey göra oc apridskwma atey ewtwy
allwa skada skalt serlyfkwma tüty dwndgc /
oc lättelya alt sawan ganga epd tywd eghd
ewilka sow tey aftwd Gyffed Qar dr arg ewast
i bland dlselya wndwisad sow sawma besteka
oc forlwga wwrtb affgwda stora skast / Orch
wndtya gans wnlstrygsats trlsskyldy tewdt i
wotty wz wnga kwnsb wwast Lull gewlsad
Dasor stwande o gewa stort oc owidtgelyt
by tey dr / sow i Twllbyrdey lowffa wny gg
lyffwer at i ewalby gyffwa wny eld sul lyffwa
sow ewänesta lilwsb oc wos syma i bland
aldra andra Jonffr i fälgind / dc lyffwd

16.

mey hederyndy ewtgen al fare offed gerls
ewdely ty alla hoffwerffra ionffe mey tll
eda may anterwardar har vndelaga och
domwelliga / oc alt tyy gorn ffwlkunda fom
j mele fwrlyggen ewtloffwar vndelaga j
rettya two oc fandy Aff gerlfe ordo mucka
myfft gldde oc fiygde Ruh Ney Jaffen
Jar begdan aff edh loffwan ewan dudamob
wüff oc tryy / by bedee jar aty edh ord j fabr
haffwe magha fradfelfras mz farmuctyy
oc epd ew dr ey tyd tell tlfelle / tya dr tyy
fwrlandr tell tyff aty matzfeme mdrfter fky
lee offed marfeme dde tya j fare myt blu
lya bodfap tya homez tryglya tell mch
fwmar j gerlfte j gdrer mey tryggya och
fwrwandya ony tyy fom fwrfafft dr mdd
gerdana farmud oc ewr jar dr mz tolta
tryy gord mun j tyd epd haffwe mey fw
edh eghn oc fedan ewll jar edh ldya ac
ewndwrfa alt pers hewo all dmndyc
ffrul tell gan Ffell gerlfte jafbn fwrand
Adela Jomffe blffwre mey oc edh fom
j fabr haffwe / dr tyd mdd ädwndr tyr
aff fäty tmll oc gelfade jafbnen / oc my
orloff begdrade aff fyud fud dete aty
ganga tell fyn domffwrlya famar oc
han tyy tlfwdde / hon gelfade oc bardey
oc ldde fedan mz fant Goff tulk fyn bwr

Dwr alla typrs ewan on mattyh or
alt fafft bn j fyna gerels oc rdlya
fompne fadr medea en gamul qwdna
dlr fridby dfflofwa fom gemne myft gem

lyssen ewar. tull Jasonem kunliga sun
Jasons tess formans stod hans op tasstelsa 17.
or folyde stelsingen uz teglig sakstridey
gang or tysse strasey i mörkret und ewind
palatsets omgang till tiss hans kwm dy
till medes sangaliem / or war hans tyd
indsey / helsade the hwart annus Jubyns
klidastelsa or stelsinge dwy ass sydes
syna sird tel sins lyssa / sun Jasons or
medea ewa ewne / stangdes grunt dors
or Jasons medfattes a dyrpudda sidse epd
medes bod / or oplunde hans syna gassewr
for gol or tog sram ets belete forgylte
sons en soell sons wygdt ewar i offerstu Jonus
assyndes mäst epd hedudya seed / or betede
tess tasons i mins lysmunde enaplews ass
hewlse bedrästen Cumanen slew ass gyl-
lene malidgens sons en soell or talude
sins tell hans seyande Jar begäran ass tys
Jasons twged sakment mes gassewr oppa
tys offerstu Jonus belete or epdlisselse
at sedan tes hassed sang ock wlunes santsa-
sins or Jar seallonder alt tys Jar hassed
tys lossewd at tes besynär uns eds tys
halla ssendundes uz gudamas or undriss
sins lig or nädts epd tysse tid tuo or dus
or mins annans tusk tys hewst / or aldrig
i tyri lesse tid mes offerdassewr uz mages
stelupling or lisst Tull hewlst Jasons bdrie
selya santysste liggande syns hand oppa belet
or sewr ats hans al medes begärd sealsams sstille

18.

Ad hewlstrey ster sterchastrog mäna hyst hey
nev Jasen gerad medea hwne tey mena
gora tell evelse / hoy forastade sey sulfft
for tyna skuld / hoy gaff sey tey i evald tesh
syna fridh enhyne / hoy frälste tey affr dodzes
vandye / hoy offerdgaff sörey arffwarske or
syna velver or fridh or alla syna goda
Daga for tyna skull / hoy skydde tey stort
prüff or losff i gyllene evelsens sögendy
sony evar evandy stridz affgerdzsed mantes
wäld or gäna / Kamy hoey tev osskune
tya hemne tey atlentye / tez de tey sya
tell hed affseya / Ade tev medea epy tev
evast san mysk oplyst i tye frij hrondst or
vrytye grant affsymblamus lop or plamtens
or stränens gang or 2drelse affgewlsev and
pläg forsta hrondde tyng / Hewi forsay
tev tiig ey hätte Jan medea hasfde händt
tesh bresevarna edsh affJasene gynge tye
bader tell sälgashamne sony i strysta bepy
delsen / affkastade tye syn klädd or teyen
bader spyller meksna samevanundye / oplats
Jasen selan domfrendomsesh fatabevz i
medea / sedan forandtye tye alla tesh muttsh
i lost or fryd de de tya ath medea hasfde
fient sya evelen Jmanns omfälgnesheny or
stränalsey brudelsen / ey fordy forsevan begd
relse lesnes gnysta i gäma / evtesh mena
sedan dy for optändes Lys de tesh sk smaske
sony alla lesnalsetya elstens besnysbez or fryssed
Mar dagmundey opnamnd evar talade Jasen
tell medeam de and elstelya medea Jan
de tüd opstan sorey dagen kämez Mandey

ey ewtch yar mch alra elsstelygasta Gewa
ter hasffed skyrhad oc kygad om teys ärde
Gewad bar sstul göra/ath yar mattge ey/
na tolken/ Oar kadt ty ödmetusstelya te
kethd mig teys forstra Medea stramd he
yar hasffed teys alt samen offed tröst orch
yar ewall opsta oc ewndersa alt samen
tegen opstrandande ty Gor stra sstetz sstrin
j Gewalka dyra hasffwer ewaz/ oc sstadsatte
Jasoni teyd ewtasff

Teyda Clmoden gasff medea
Jasoni

Forst gasff Gon göl ey kelstye asff solff
mysk krostelya gwrt/ oc teys hasffde stö
strasfft Gon sayde teys ewna mz krendsp
kegakad oc kemanedy oc hasffwa stora
makt j metty tesh fare göl forestod oc
kold Gon göl at Gan sskulle kdra teys ewan
kya oppa sön/ ty teys dogde j metty all stam/
teskrendsty gakring Gedam fek Gon göl ey dyr/
kostrande sundra sony Gan sskulle sundra sey
amid oc tuyga eld sskulle kasta oppa göl sydan/
oc teys sundra hasffde makt entsyskta all eld
teyd epter fek Gon göl ey gerkring j Gewalsad
satty ey dyrkär stra hasffwande sadan dygd ath
Gewalka sony bar göl oppa sön kotty sutye eld
oppa göl teyd stramd hasffde oc ey amad dygd
ath man Gan Gelt göl kykstra j syy aldfwa
gwrde Gan stryp ey osyrkygen teyd stramd
Gwalka asff ewsa mdt Gekatet oc sandet
strasta syn j sträka rike/ oc teyd samne stry Sicilia.
hasffde ewaz oppa sek mar Gan kom osyn/
kygen strasta syn tul Carthaginem sony ewrgilius

J sässwa

20.

Tegd epd ſtk hoy hõl ery mdſchelgen ſcriifft
oc bild haſued at ſtryg mad thy fõrſten hã
ſchome tell gyllens eſſkens ſkulle hun ey tell
fõſtra forcy hun tee gand ehaffde gudelig
leſed ſchiftens my hendte hun ſkulle chyſtn
gudens ath hun mattge eudun ſeg ath ydſtn
gaff hoy hond eins hyſſa ſtenden my eins
hende veiſſen eld ſuenſen eff hendte hun
ſkulle ſtenſen i oppens mdery ydſchelgen oc
thẽs ypun mdens ſuendrugas ſkulle thd
eraff ſuy thẽ aff ſegd hyne vare ſuendſkſt i
ſyne fulſtreny ſedery mdden ehaffde ſa vand
ewſt haſued i thẽ dreudge ſkelig thẽ ath/oc
haſen drog tyſtelige tell ſyn tell ſtuuen

Hewn haſen drog tell gyllens
andren

Om mergonen ſolen ſtren affed bdgen
gek haſen my hond oc andre ſyne
ſolen tell ostery oc mar hun thſ ſun/dan/
dudge hun thom gladelige my bldelstuge
dgen oc ſpurde ſin hewad ſak thẽs ſtuuen eins
haſen ſeuande oc ſagde Oar bogdnar hun/
epd my ledes/nes ldnge E dewdlus ath
far mattge oun ed ſun tdſtk/my ed enelus
mdſne drugs tell gyllens eſſkens oc forſtſta
thſ ſtudſkalle ſyn oc endge thd tell hõrer
ſtuuery thetes ſeuandge Ouch eeen ſaſen
har zadeo tyn ewngdoms dyſtrghet drug thy
tell ath begdne thẽs ſun ound du oc laſſo
forſtupelſe/oc my eſſkſed tell ey wandſeldg
i blund alt folk ſyn ſpdna tidy mdſkeldg
ty zad har thy eld my helbrida hun ſyna

tull tuth ſelder kund/ dy tey ſkulle ſaa
ydo forgan tull gerlyk ieſum ſwarade/
Hoyberendog madoge Gud konung cy dr
uch dugtogat eotan nadſtes dyſpenſering
or i eotan tendſtedy i blod alla bleſſed
orſaka ony ſan dr mog mygot outh gaud
tha graffed dar eorlikya tuth ſaligſted eodlad
Peter ſwarade oeorlikya eotli dar ieſus
tyn begarilſe forlykom Andy gendeom fonda
or fadenia tuy or eorlikome tuy aff tolkom
fare mz Gelſe Dr ſan mz konung ortod
uchom zoddge ieſum ſuy til eodgo/ or ewid
tuth kandr Glow eoan en lyter dr ſaligdeligſt
cy kangdr i mellom pa gerſtu gaul ewidd
eoan ſom ſelat dr/ or plegad tuth fram mz litſlu
bathe Oman ieſum tuth kom til ſtandom tuth bate
ſtod kriſtade gan ſuth gramuſſe or eorlig tuth
i or ſtig tuth ſud or zodge tull ſtandda dr tuth
ſtig tuth op or tuy ſyn eorlig or tuth tyng eordom
gude gal ſangt aoan gan eoan eordeſt ock p.29.
zodga ſtyndade gan ſy tuggeliga i moth aud/
Deſen Oordom ſtig offenſt i palatyſ.d or eotſa
i gyud tomed opd ſyn elſſug gaom gan oſtad
Drog Oan gan ſom gal ſuth gramuſſe tuya oppa
or oſtad drugo fylk gan zyunade tuom och
ſayde eordſy ſulffuom Dr uch eoan ieſum i
gwad dugffelom dar tendgos forlig or ſaligh
Leonardi or eodwardy ty dar zoddſſ at tem bl/
ſſed ſa ſaligaſud i tuth eoade at tem bligſtd
i gloſtenſtu tuy dar graffed tiy bood or eoad/
eoiſty ty bod dar dmiorſaligu gendeom aty tuth
tuy gelbordom adſtada Dgen tull eoagh

Mustärkelsen och ölsen:

22.

Jasper tog endyen ath dirly affyndes mannis
stad oc sich fördt see opera elo lygga fin-
sande affsyg i endels oc optlende tys bad-
ne swenne tell tys rom nagre vndirsse/ tha
the ware for tys swane gett oc bidnyga Ma-
Jasper glömde ey syna elskelyg rad oc bod
swarde gay sät anstett hoffwod halo ehud
oc andre thymer ny dyra sendna medda
hasde göl gifft. the beletd gay hasde a
syn halo medda göl gaff bar gay i mothy
lygande eldes oc laas sösterna tre gang
oc gik sedan tils drässelygare sinny ath
studa mid the elo spentande opar/ the spen-
tade sist oc ondendelya elo ath gaus
skall oc glasseren brinds i assa bort flew
sende i ender/ oc tha hasde endselya
Jasper mästar opbrewed oc hasde gay ey
gokelya stenkt i mot the opar aff thom
Dyra endsta gay hade i the byssa sinny medda
gaff göl gewalten endsta drog the sösta
telhopa sinny the hasde ewarid samanbrunde
ny stenkesta segs hymn/ oc gölr sina hart
sinny sösta ma hade ewarid tel hopa spyrda
at the ey formätthe oplypta theny sina adem
oc the ath spenta elo oc sölte Jasper tel thy
oc sich thy onsinnes oc lyddes göl stray oc
gyngo ny göl hemmt gay ewalle Jasper laydes
sedan ouer oppa theny oc widde thy tell ath
Dragia ny heny oc ardhe sordes op med
thy thedan tys gaut ewar styrandde Jasper
sy swarlya i mothy drabsmal (war drudeny

24.

sedan thz offend dutz ewar betänkte Jasper i sin
hierg hemd affsed oc hemd sonn gunt ewar
dedog han sedan drystelige oc gudelige till
vadder sinn gyllene cedlen hassde ewar han
sinn hörn hugen ewarz bönn for sig tog han
thöt om hemd oc drap thöt till oddyn oc tog
han gyllene skreud ewtaff thöt / oc gerde gen,
demen stora tak for tolfften segl / oc drog sydd
tellbaka i gen oc stig i bathen oc wdge tul
studen Jarnwitz Hemelig ung sütz salgskap
frigande han skomm oc ödmiuelige tackade
gudenom ath han hellbreda ewar atkomst / oc
foldeb ath sedan till skonemy ostern skonemy
dotter kuss ewarn glad ath the skomm dy
tega ath han hassde annod i Guistad / Han
a ewandadeb mysst tyd affs ath Jasper gude
fangt tolfften segl / oc ath han hassde mysst
sadana dyra hassewar oc zabedeus sörgde han /
oc ewandade alle oppa tolfften segewunn oc
Gerna Jasper formatte offendagenn anarab affgudz
statuetar oc studge Medea Namenell ewar
mysst glad ath Jasperis stamgang the war i
han fik see thöt hassde han gen zeuad i han
hegne oc skin sinnd Christ thöt oc hassde sy
hemmeb fred oc sin mugna andre eriid hemd
ewarid Hemmeb fred lod the han skulle sytta
vdz Jasperid / han oc sin gwrde gunt / ty the ewar
redan alt sutte i mody the i Elland annor vid
the tulde sky i mällom Gerskade han sakta
oc lad Jasperid skona tillskom mattsyn / han
ok sin gwrde ewar the tyd tellopa ewar skone
epd bidygge the enklin i misse lost oc sing
lyde the ewtaff hemd the skulle affdraga
Elländiga oc hemd the skulle tega mädh sig

tegh theym beghoff gewdes Oc epd medc
zűd dewalh tegh tegh offta Colwob ey mámd
Quaz tegh haffde bast tilfőlle oc sayo fűtegh zűm
Drog Jasey medea oc Gowlis my alt fálsshaf
Clwdegya tell skepzo / sa ath Jngen tegh ewestes
oc drogo syma fűrd ewtgh oetis mehme my
mysten zehedem / oc fűme my ster sugdegh
tell tessalwy. Quaz fremmy perlen fik sic
syn bwdsen Jasey / Druffdes gay affe gawe
fremmy oc ewálmaghay Jnewoth / sig mid
gay gheffde tegha sony Clwdegya / sith gwsta
dey tegh ath gay fűgmade gőll my Clwdam /
sekti / oc sony gay ewtbeffende welle gay
forsedta gőll / sony zeth / Wlath tegh Jasey
beffende medee tegh gőll gay Jngte / tegh syg
Gadem gámpd affe gewdome for tegh tegh gewd
medea ewaz ey at ewyst ewmewzdem affe
Jasone ewtegh Jamewáll affandzd tegsselsseng
Jwlzyggend oc epd mysten wedstyggelegh ewde
ándade gay sith leff my Clwdlegey dodg Oc
Jasey leid mysten mid oc mothegany oc ath
ytter fik en gryny ándalest zű / Quaz Jasey oc
Gowlis ewaz gay fromme tell Cwnda fromy
tegh / gog tegh forsmódelegha zőtegh theym
gewd ewaz affe Cwomedewta troya fromeny
oc ewndewste tegh perlen fromdy oc flew Gud
/ tegsselen oc begánade Gwdly affe theym tell
ath gámpen syn forsmódelegha zőtegh tell gaf
fet tegh alla Jasende

Hewo troya förste resa wid sloo affe Jasone oc Gowlis

Hezwlis tegh stelste byrdem offta sog
ony tegh ándende / oc for tell ethy Cwnd
sony skalladeb sparta / sony Gud zwmanie zeke tel

26.

Castor & pollux

offue gerlst land styrde tesa samlund / medstyga
kumliga tyll sua get Kastor oc tyll andra pol-
lux / tyrk Gerlis smicksligan bad atty tye ewlle
kumm oz syn ewnst ty nest troyanen / gerlst
tye oz alle astwndan sagde sy ewlen göra / tyrd
nästy drog Gerlis till ety land sont swllas
salemina sony lydde tell Troianen oc zomma
y gerlsta styrde kumelig tyclamay medsta drosty
orlogsmann / Gerlis bliff sittyandya ammad
aff kr: tyclamay oc war han forsted Gerlis vilia
saskade han tyd tull oc sagde sky afortsffand
ewlen kumm oz syn ewnst Hercules for syn
vedy ad tel pelied oc bad gud oz sett folk apud
sina oz fornuda kumelya oc sy sendeffand / tye
nedde sy swndrya oc apud sin Gerlis drog
tull ety land sony swllas pylon sony lydde
tell Troianen y gerlste styrde gärtny Kastor oc
bad gud selua oz syn ewnst / han oc sine gorde
ty tye ewan bessundlya ewcen dedan for ad
Gerlis till pelied sony new ewan nedda tull
sede oz dyr skip kadda oz kryssfolk alla
fornuda kumelya samnad y tyessalsta hampn
oc tyr ewan oz ewnn tild tye singo ewdd oc
drogo apud oz en stormy gadz pryfor troyanen
oc lagde Kastor oc Gerlis sy i tye stenna hampn
tye stora kagye sony get stinewanter alla gadz
kumy tyd sud oz affstand i sclemans medgang
en stewnd epd dagsittendyen opum mänen oc sty
kaus y marken ewppnadde han / tyd affewarde
tresiga mäny mykit drosty oc sattge sy i
kandt epd tyd sungen ewan sont stundem
wakandes / tye kaffde syna häster ewty en

stoppen oc syn
oc slogge syn
ont sering
gont kallade
full syn oc ypp
tel tyen segand
forsiget oc dris
gen edet tyster
och bepriselya
gett alla sufet
oz ed mekt
oc geen for
ewij new oz
lasse dontes
forsundelya
ty tryffwas off
sina grama
welya oppa
alla forspellen
ewaring for
studig tey
sped ewan
stellelyt
off alle ewyn
sigewdung off
oc mysta
oc ewelyt
gelya 2fe
ey all ewan
ewij new off
ewen ewlin

skyppen oc syn garneske / oc sattge syn pawlun
oc skeppe syn klygge oc skyckade syn graall
om sering hafuen affuen sölen oprun om mun
gone skallade skonlig pelig the andre skonlige
tall syn oc ypperste ass hafuen oc tukade sin
tal thenn segande Dj adela mun j mysse
starsiget oc dristyget synalla / with om kund
gor edr sybte om edr offuermächtuga emalen
och bepriselige wallbyrdugket / thz de alingy
ugt allr sakt ass nagrom / ath thz i tolsakte
ung edr makt j sen comen kystra sand sig
oc thenn fore / syen ung loff oc prüff / ty are
eüi nw ung rätthe sake Inkommen j skonlig
lawe Doctes landz rake ath thempna thes
forsumdelige ordth Troskap manen gort ar /
ty tarffuas ass j thyse rese eüid tüi tüng gaf /
fua grana atwakt affärst ath eüi akte gra /
uelige appa ewat folk at eüi thz ey forfärd
allr forspillom / eotum formedelige ung for /
ewaring fära thz ass oc tüll ung Hellne do j
stunden thz andra at eüi manlige mothe /
sökt ewa skendom ath the matthe for vall /
skelligt mödfald thredya ath eüi klygge
ass alle ewyn thz om / ath eüi matthe sina
sägendom affuen thenn / saa sina eüi stort lassord
oc mysken zskedome allom de ewal skawugdt
oc ewerligt at troya de mysket ymperug j osc /
gelige zskedome / om eüi eidem segy mykit
ey all ewen skip bära the zskedome ty ewlud
eüi new offuerwegya Herre Christ eüi skenud skamle
ewen ewelig j thz ewrande / om gudome ass kerken

/ offuer

28.

Hedan pelig konung gaffde lychtad sitt tall
sayde geralis till eghl / Hyghwerdigh Her konung
tych ord aru loffwande oc prisande sum the sum-
sakt gaffue i allan aghtan bissedelya / tha ar
oc nid sum mog synes oppa enum gehans ewdyg
oc oppa tha at wij matthe segedeman ewan
offwe ewan frund at ewij new straff for dagh
kommer oc forra ewij klysseu bespeyada ath
ewij skricke ewan folk i tena ydra lyka mysk i
hemen hadar / i thet ena hadan klysseu konung
thelaund gdewisund mz sitt folk / oc i thet
andre klysseu Jasper oc Jack mz ewart folk
oc ewij ewlum drugha lowliga i tysto i mote
studen troya oc skricke ossi i skogen mysk studen
oc i thes tradgardar oc ewyngardar the ey kring
liggia i gemskid ewij ewlum oss dlla oc bida
til thess dagghelsed kommer / oc kommendanta
for ewetha ath frund aru kome i gans lund
san redar gan sey mad sitt folk oc skan
ewt till stunden ey ewetgande ass oss ath
ewij aru sa nar studen / skan maye i sonn i
G klysseu gewarr ewid stunden skricke edt
folk i tree gan / thes ena hadan klysseu skog
ewster gdewisund fore offer thes andra konung
ester offer thes tredia konung pollen oc
the skan i mote kommendanta troya konung
G ewid stunden oc the ewij sum lowliga
studen oss sitt studen ewij ewlum sussine
i troyan mar kommendanta dr ewt drager mz
sitt folk / oc san gewisseua ewij gott oppa
alla sydor san at gan ey ewenkommer mz
kysseu / san tyckes mog alla bast ind ewan

29.

helsesmanne ewtendya tor ther ey stemmas stem
dy ther sakt thaffen tel aty swarast offendeda
the troyanes aty ewi ey forstenn sskuda fom/
Ltha tilesity allom thewanom oc ewd Gudis and
oc alla samtyste thy thedan sty stemmy thela/
and oc stemmythelig thasom oc Gudis tel sym
thesar ny thems thosfolk ewdl offend ewdrykta p. 21.
ny sty thanesk oc ewapy oc dwgo sidan tyste/
lega thy mety troyan oc skuldu sy i the gads
the thaffde stra offendakt war dagen stem
oc solen yasf sätty sker offend ewdan stem zste
ok stent ansterü aty ewtlandsker gar stemme ewn
oc lawendomis dom opfyllis aff tydande gesta
and thene the ewstya ny stemme ewan i gad
land ny swensap Ltha bild gen ewt alt sath
folke som ewdan stemme gora / oc stäng stemme
styra oc skuldu sy thär oc dwg ew studen
oc aty stunden i mot skendena oc weste sette
plats aff them som ny ewd studen lage
war the ewid stundena lage stynge se troya/
uers gada stems dwgande / sösete the brä/
delaga i mety them oc begynne thendelaga
studya Ltha Gustha ewan mysk dusty oc
i synge matthe forskrande Ly dwg sörsk
uester Gtage i studen mot troyaner / the zände
thewan i mety amnd mid sty thlasseny ste
thellis oc gny gast aff them thlassenone bwste
oc stemperne slenge i ewddend skullar och
thedlenar sönderbyngo oc zyste aff thewar
amnes thosfond stendden skemythade sky
thlingade i ewddend studsfolkit ströthe sölja
stare oc somlaga dödhe tel undsteme steya

30.

blest stort drupelyst mord / bloder stod alla
stadz a marstrem oc offuerkast mild dida
mön oc saara / mön tha ewen hyrewäll trygwer
mektyge dey nester Gtyge mz syn hwär
wan kwnelig epter sun at gresliga mön stötte
mysit / sökte hon mälige i stadey mz mysit
wälmod folk at studa emot trygwer / tha blest
stort slog oppa mykt swert gall oc skriall yhog
tha störte mägta trygwer / oc formatthe the
nestan the största folkskara bässe Tha swen /
zasselige fornude trya kwnelig kwnedoma
sun rikstrade kwn / syna mektyge personer
starkelyst oc breuskade tha stort gosswarst / som /
lega affgrechame stöttye hon tell marstrem
swelige gwrde hon saara oc swelige drup god
tel dödha / ingen gatu kyded gamb stum hop /
tha stuma trygwer tull sig ygen / oc söfte stun
lega i mykt grechame oc gwrde them stormy
stadz Var kwnelig pollens the ewert ewer
ath offuergyngy grechame stum hon mysit gastey
oc dröd i stadey mz syn hwär oc zewstade
gardelya oppa trygwer amägta drup hon
oc stum gwrde oc mägta störte hon affthe
hälsta Tha gaff trya kr: kwnedoma lyt tell
zymudgy epter hon sin syna mön atstyrkelya
stadz oc mysit wanskab i stadema Tadde god
for större skade oc fordarff ty bad ♦ hon the
lyt tellaga drygya oc saarskin sig tell gopa
/ oc zetha Tadda alstade nester Gtyge gud
oppa kwnedoma studande gott atwakterlya
oc forstod ath the skulle ewen trya kwnelig
oc gosfdrygt Dc tha stup styrde hon syn
hast i flygande zämudy i mot gott mz sath

glassens war Lawmedag ewart hör ewasse
tog han i tygelen oc ewende sin häst i mot
hör oc mötthe hör owdd Lawmedag stodz sig
glassens oppa wesstre san ath tog syndlingst
och tha hadde ewtan tedräsen wesstre stanged
sötty hwarra sanz oc hadde ey thän storsta oc
tolste bryniam hoghes hör som han hade
oppa sig Ullan wesstre stodz sött glassens i law
medaus skodh san at han brast i tw
stycker aff hendsz stört Lawmedag blef ill
sam oc storttes aff hästen oc hö adamey
oppa jordin Lawmedag blef ey fördy
drifwand aff thz fallid eller widd aff thz
swang han resse sig sulfft op igen oppa
fötta oc drog sötty swodz oc sökte glesplya
oppa Gryg wesstre Lawe ey ewang widdare thz
sam som hest eder hendsz blef slagd till
widdare sama aue hewo hang hö oc fo
mid Lawmedaus ewar i storsa mid blygdes
han Oc opd han ewar syn hö trow / ewande
han sig oc syn häst oc glassens i mot Gryg
wesstre oc rände dystelya til hör oc stod
hör mitth for bryssted oppa bryniam sam ath
Gryg sötte aff hästen oc wed for Lawmedag
Lawmedaus fötzd Lawe Lawmedag sa hör
storttes hög han wnda oppa hör ing sötty
han swards ing oc hogh swand Gryg / oc
Gryg stod thz eyrsten som satt i hwlum
oc alt syssted ing oc ath stort sann i hand
dwsset / tha hadde wesstre blesset drapen
aff Lawmedaus högra hand / oc hadde
ey grepan tha sa swarlya tell / hwnde
hör ewasstedz / oc dy tha ath magha aff
grepan storttes styngo the hör op ewnded
ewande hästen fötten oc en Lawmedag hand

32.

oc sattye gōt offua hæfter yger Naar swndey Caster
sa westeren ewara slagen i sinu hæfter aff cedar/
kolle han tey han tey hempen ung tyge/ey styrde
for hi: Caster stem stang tel cedar Rænde en
troyan sex//ridan at nægne sony ndr skul ewan
cedar unity i mellen tyen hadey offewande
sey i mot Casteren oc stula gōt ung sitt ghoffewd
san ath tey brast i tet seyche/ tha blesse Caster
hyeuil osan Rudey Caster gerde tedendag
oc stem i ger oc stula sexridey ung sitt ghoffewd
i hand syda oc gaff gōt sitt bum san Naar
cedar//sey mod sysbrud ewan sanany ewille han
tey hempen sætte han hastelya ung sitt bum
swærd offua Caster oc hey gōt skullen i sinu oc
offua hadum brast san ath zemey brast i hull/
und oc han fik ety stort saar i hoffewdt san
ath han stotte aff hæfter ned offua murlen
cedar ung unsit tey hæfter oc antewandade
end sywd tidnare tel bewaring oc ung forsun
delya ordē awittye han Caster for syn frænde
sexridag han stula Naar Caster ewan mew til
sotty oc treyanez ahtade sinna sey i mellen gōt
at tey skulle gōt fanga/ ewarde han sey undelya
ung sinna drapsyget Rudey han tratnade tha ey
syde oc formattye ey lang mot stan/ oc hasse
tha ndr ewared offwd ewand/ oc hade ey hab
brod swndey pallig swarlya tha swand gōt
tel ewindsattudy ung vijc gresher hewsten
hastelig zesade i mot treyanez oc fik Caster
aff murlen oc sattye gōt offua en annd hæst
yger Pollux optend/ i eldsyen brasta ewede
sostu i mot en treyan tey sorste han san for sey
sony hat helaching swndessens sen aff Castyge

oc Laxmedøtter syssler oc stats høfd sam atty
hans stetthe dog vell oppa marsken tha sa
Laxmedøtter aff hevlthe hans ewart ængst be
drifft oc skalthe mødge tenne offred syn syssle
/ tolfften dagsthen samanstallade hans alt sitt
folck oc mz grønande tenne bod thess ehter
na hans bod oc lath bliffa gørdt i sitt
hans oc epd thy hwdet stenn tell hød vad
vejen folck oc tha børa the endeligha ymot
the grescha drape oc slogo the dresska stritte
frelliga for tryganer oc sinnatthe thess sitte
i mott sin tyd mz ahdge the blyghga tell
strandenn ysen tell syn skyp oc tryganer folde
then i hess oc stadh tha fiell Laxmedøtter fo
seg tell handa oc hasse stridet ewand tyd my
kyssted under hans fik en annen dessellighet
tydende / sandy tyd kom en tryganer rønnade
Dotter atty mysne oc ewan alla sinn oc bliddy
oc forsatte mapliga sytten oppa hæstenn oc mz
grønande ordenn oc dugghelig fæstenn ewandesse
atty frendemen ewan i stridet oc fordsfwande alt
ty tyd ewan tha gass sig fr: Laxmedøtter stenn
liga oc dugghelig offwerallen mættha oc hatty
blisse i hemed oc sinnade alt sitt folck tell
hopa oc offwergass frendenn / oc drog tell stridt
skyndeligha / men hans ængst ewan sinnen sy i
mott stridet mz sitt strydfolck sin hans sic hen
frendenn sinn drygande en stridet mott hød
hans sinn sig oc tellbaka oc sin sic hans tyd
grescha hoppen kom drygande epd hød / sinn hans
tell sinnen offwerwunnen hade / oc dressett tell
strandenn ysen Vare alle dreptge ewan oppa
mytt Hass ewart fr Laxmedøtter mysk for
frend epd hans sinn sig ewan strydlig mott i blod

34.

35.

domera oc offgelagha dyra gaffuer herskn
the Kriffna annamde alla fanna / oc dwal
dee the i troya i eet rem annand hedan
flaga the ned offa marfuna the gifna rym
mera oc tera oc ftrandzfar oc all hem
oc paliera bruka the ned i grundena oc
hemer the fomma gambla mdy oc emgbam
i hemfen drapa the tell dadha grymelya / oc
medryffna teflyfh affynda tempfen / de the
emga jomffrur oc pyger oc kuinfka qwdna
the the fomma gripa the oc leddc mz figtel
ftryffna / valande them gaffna tell emg tradd
the fatte oc ga offa fkemdy kamne dontt pa
latz fomen the the omfuelb flaga / oc fomma the
epiomny kamne dontt dottep fom emar offna
mattena endy oc fagar fom bater gaffde emarid
ath hem alby fommen / eller fadd emard gade /
hemlfen hemlig antemade the lamen fkemdy
tell fegemyndyghet / ty the lamd fkemdy emar the
forfte fom mz fegemdzy i ftaden troya Mdy
ganffen ftor offtemmeghet emar mz the lamna
ty ath them gaffde fan fagha ionffr oc enadlyz
Dogha annamd fang ey tell eftefap eothy
tell lyffna lathge / fom tlbyrdelya for fyn dde
la hoghbordeghet oc dygdelya fedar / oc offge
lya fegrind war radfardelya byrdeg tl ath
blyffna hem dretudy / oc ey the fan mf
endelya camerada Gotland the for fy
ftalla oc fangedoya Aff hemlfe optandes
aff tyghe lalla gynfte ey mafte ftor eldy
oc epterfolde eptter obotelya ftunde / Dey
offgelag mann blidz eptgiuetlyfe the ep

36.

war twya ewar gredsflagen i grwndes ach
grechoma hasse fort i stryppen alt tyr gode
tyd ewar stygo the tull skips oc my kuttesaint
ewald the henseglade alle ewre glade i
frechaland atty thenes presthya segstendagh
oc thes dyra hasseur the gade wz fara
aff heilka krecia mysk zestrades / oc liesh
wzlig thenes affda sam sich ewenned had.

Hewe stem twya seendenades
oc liggs a wya aff swenedy priamus
Domidomi twya k: hasse en son
priamus benesp mysk stark wnn wiss
oc skelsk / and swyallez oc swenedsting / thyr
tid thy alt skedde sam sinesakt dr / ewar han
ey ewig gand eatten bantha / mety syne sade
hemd longdag atty wz en stor hdar ewind
etty skaty sam han bestulad hasse De
opt han kua tyd kunge sine hoppande tyr sey
cadenn hasse han syn hemst oc han tyd wn
sing / hans hemst get hemda mysk tuilbyr /
dag steidenn v skuez oc iij dettna affladc han
wndy hade / thy fors sonen get hestes mysk
stark stridz und osegelig / stor i dygdenn oc gode
sedenn seal drlige sund hans gudyar oc bedrif /
fenelse stem sessenn tel kunga andsuche thy
andra sonn get paris hemlik kallad oc i
andra wspes alexand / han ewar offred alla
wnga wndy kuasses oc ewanst oc wdlste
skyttya for alle and / tredya get deipeby
stark wnn oc mysk wdyffenar / thy sade /
De get gelin mysk krenig i engdom wz
hemlik han alle and offedyt affwnttye oc
yfste get twily ewig oc mysk fenlunge dlyssn

mysst manligt bedryff gaar som hand optholder
i thessa hystoria Thet förste bottyerne skulle
Clerisa Thet andra het cassandra at
thet offuergick i jomfruelighet offuerstyrt
thet tridie war offuergick som i sin hoffd
mog war / at thet förste kommande tyg / Thet
dya het pollipem / ofuerlaga sigen at kunne
Thet femdie primum het hoffde at ydre
andre naturlige sömn / som hand affla
aff andre qwalen atskild / ettet ähr stry
gwlter somen ware alle stenskapa studium
thet förste het ydinal: / authonig: / qwinq: / de
lüis: / sinfolig: / qüintilig: / nudenig: / se
sibillang: / dinadarg: / donatang: / pretigang:
rinnalen: / helenstad / nuwelund / ysidorus
curnus / clidemus / emanzonus / nadian /
sardy / margaretet / anchises / fanuel / bu
ng: / nautyng / alnadang: / düstro / godelug
douglas // cador

Treyar oplyggelse

Thet tüd hand kan oss syn gerst" at
han ware end thy flath hand bestalld had
sinn thy grusselige zyfted forande tuel
Gest / ath hand sud komme dey ware slegt aff
aff grecham / at treya affsed ewinnig at wid
slegen i grendet / alle sidemenne wid drüge
han syster gawne bort sted at landt dess
han thy gode ware hand mysst forsind / at
sörge affsed alle mattige / at gradig swarlig
mig alle / De sle op sutt ligge at thy syn hä
affsagelse bestellinge / at skyndade sig hand til
treyan / mer hand fik see studen sa ware wid
slegen at ligge til de marka / sig at synd til ogso

Stelige

sstrade gerlst gan gruby byrley i tree dagyna ath
slay. Andry sydan gan betrakte ath sidanu
gruts oc sory kleme ingte gulga cramde
han ad oc mad lange beradna medge offed
cradydge hgans han skulle oplyggia troyam
ygsen i tolta stenstyget oc mast ath inga
frend skulle hde magen tid offed cryana oc
matthe sidan bos thr i fredsamliga rolegget
cran han thr santyst hasde sande han cut
ons kling cayda cradyna oc luth opsstra oc
opsstria kloster tyenbnay oc mewznastir
som cydl fornedstoga cran i alle byggdge
kendst i hgenss byggdg ass mannerstey oc tis-
rudy Priany skenkig luth radgsa cradley
thr gamble troya hade stendt oc luth byggia
op mer paa nyth cy offed matter radsta ster
stad oc eid oc skulde hol samalid troya
Thy troyas cangiang i kingdey cran tree dagg
leder oc hstrumoth i cayddey dc ingen
stad for eller sidan fenderadge oc bygdes
som bade cran saa kloka ster i bredde ath wid
dey som thr/ cy eller oc saa kloka sagen krud
malay kygd cynst dempt i nordey oc eid
oc bred cnz stenke stste dyngucwcrna i sra
nordey oc offenste hdgde cran ijc alna cnz
candlyge cangang / oc i mcwz cadyge cy
cetan kel cran stath cnga handa stena hgenn
cnz syn lioth saa sstrokelige oc kempeliga
ath thr thr saga for candrade stig thr oppa
dyngucwcrna stangang cran tcrn cand
tcrn cy langde cynst i mallo hgenart thr/
som i sstrktelige hdyd offedsyntis dyngucwcrna

39.

tyd the sem offwerlagde beletge oc pelare wz
selff oc genom / har glasmestara / tyd gria /
gietara / tyd judeyske mestara / tyd stroma /
stara oc stredskara / har smeder oc tyd
bly mestara / har skyttare oc tyd pälsa
mestara har harnesmestara oc tyd gyll /
slagara / har baltara oc tyd stampslara sem
stämplade spänd a bessk oc annan tygh
har swärdfeara oc skiäldesmestara och tyd
kettlara sem skiäldar kettade / G aftezund
oc tyd skräpmakt / G baltara oc tyd byggna
sedan alla handa dubbelmenn opmanade
skiewn swarn tyd hwar for sig i sitt stadige
menige i gyrd stader lop en flod eller elff
sem skadade manga aff hesten stadern
affstulg i tenn partigh lika stor hwar part
for sig / oc inbyggarenn hadde stort gamen
aff the elffwarne dagliga / ty otaliga manga
gatuner swarn byggda i sam manga
liga trumbor swarn swndstelliga bygde
i jordenn till almenneligh stadzsenb nytta
oc gamen ath hwar hadde swarit for sig
Dar war gott tilstt / oc war tyr lutgo op
the trumbor stemde swarned oppa gatun
oc skolde aff hwar alt orenligyet kasta
tyr sem bode i landt / the andra stod
tyem wid hwnerg prianen flytten till
troyany oc bestytta gott / ty swart stader aller
off sath wz mykit folk osighd / tyd bode aller
gar wallbyrdoga manne oc fridsemen oc
anenigyet stirre dy aff them seyed / / tyd

41.

stadenn oppa sennes alla ganda kesar
oc speel sskaffskaffenele kest ewrtaffenele
kest dekell dandemesstandz/ hoffewark
sparbuskandy mayd oc mysk annad sa
the haffde kesty antaff

Aff Ylion troya bory

Kadrig priamy/ kath byggia eann mikte
ga bory oppa enn stenka klippa thed sid
sandeffwar enelle standbos oc skallade sid
Ylions bory/ som eij skulle new troyabory/ sid
ewar myket fast oc starck/ all stannay offwenn
oc nedan ewar gon rennd oc skring skring
umbenn hogd ewar oc treen/ for ewtgan tornd
gerdhen ewann sa hog at the kladdes oc skeuly
aff skymmey thes tornd synth ey ath enmyth
i troyalandskap ewtny dandell tull the and
thed enn king lago Thes umbenn a borgenn ewar
ey ewtgh tull gewtnenad ny gentfrelst thy
hann ewar aller aff kloar unnenmyttey oc kesth
ny the stenn som mydge ganda kith haffdy oc
thed i kland stadz kostelygen belithe aff sten/ thed
many see oc skudz kosth matthe/ sonsterey ewi
ey unwnd ny unnenmyttey all/ ewtgay mikte
Dedlo aff fyrsthandad ewtgeggd kloanste Cristall
off gerdh ewndyskey/ pelanna stolpann oc offenn
tekted ewann i sonstrey borgen ewar ny unnge
sostidelige byggd Cameru Swnedy priamy kath
oc byggia enn stall kster kyandi i kland och
kredgey vagnar ewann alle aff unnenmyttey
tesked ewar aff cedrinb tred oc ebanj tred so
velyder i Judin gerdhen ewar offwerkast ny
unnge ganda gerdh materia skyttet i unnge

/ ganda kath

42.

vnd thet een gesslen i thsa stadey ewar
sshyckad kunnige sidid ewtnud endygen
offa hada sydor ewen lang bord oc sidege aff
eban trad oc fylsben sesst delega sammansatty
san ath offa hada sydor / saden the folk wy
hytin vnd thsh andre gesslen i thsa offendespelega
bygady ewar bygdt ety altare i offendsta affgudes
jomfrv maryi oc tell heelgt altare ewar oc
trappa steg aff kalend sshmaktega stend / som
man skulle gan opsore / offa heelgt altare
tendet i mety kunnige sidid stod ety belegy
alt aff gewld epd affgudes jomfrv kelmelse / som
ewar oc alen i syn hayd mysset dyrt oc kö
sitely wz mycka dyra stena. Thsa affgudes sti
pit ewar kunnig primus hafftes oc stadsta gep
oc mentege sy sin gand sskull klassena ewind
mest i langa sidiget i sitty zesti / oc ath zest
skulle klassena ewad syn kunnig spirad mest
tell ey vandelig dedigsse tind. Hedan kunnig
primus hade fardkumad syn ewter epd sam
han sshyckad gassde i syn hog oc stadey ewar
new alter zedga / oc offendewdyde grunnelega
hewn thsh stadey ewar sswndend aff hog
hewn stenar oc mikitey gam ewar / hewn
mysset mikitygdt folck thd ewar samne / oc stora
zesti domus / sswm gam i hog thsh sswäm ondty
oc obotelega skuda hol gwrt ewar aff tre sdyd
endend oc kringde omadeb oc otelig ewam i
syn hog oc owlig i sitty synne aff tolfud gamn
hol gwrt ewar gamnskullade gam alle syna
oc hella alwaldmeligt and ang thsey falla
samad kunna hoge oc lage epd gand bod / oc
alla gand skuer for ewtsh hedar thsh alstge skuld

44.

Nuchy epd i allom stridom dr oeriſt Gewo thz
gan hem ath dudekistem/ or Gewo thz fulloc ſiig
um ſtridzfolkt thz ſyno troggare ewam i ſtrſtem
ath ewi haffue oforſſuad bod tell grecgam/ or
radom thſh or biedom ath the adſanda gioum
um lyſt um gode/ or ſedom ewlid ewi fordrugo thdu
ſwam ondt off giwdh dr/ or ſan dudade hom ſyo od
holla the thz gode ſtantyſkt the Cwnedyg ſpnum
wad or ſagde thz ewam gath or beſtredelyk thedom
ewlid Cwnedyg priuom en fornemſtyg beſtredelyg
valkyndyg wam ſom get authgewr angſt ſkwok
i all dnudo or radaſtyg ſom ſtulle fara tegn
dnudyg tell grecgam Authgewr ewar kydaſtes
lega redabogom thd till thſuggom till redde of
alt thz ſom ſegling tell kyddyg/ or authgewr
ſtig tell ſkippe um ſetk ſolkſkap or fk kyſtenſnyt
kud or ſegladr mtg or dag dr ewid umgnſud
fk hom ſee en ſtad aff tuſſalic hundſtap tell
hewſſid hom tellagde um hellirede dr gdud
ſom ath polig tuſſalic kwnig ewar hidrom i
ſkom ſtad Authgewr gik tell polig fk or kliff
ewil ſtigand i fyrſtem polig bſpordr gwad
gam dnudr ewar Authgewr ſtamde or ſagde
aff priuom troya kwnig dr har ſtad till dr
dr thz lagd hom dr ſiya or dudewill kwda um
um ſetk ſtudabod ath thſh ſwam or afrſkil
lelya ondtg i hol gwdt gaffue ath i thz tell ahy/
ue Drugen Gewo i um kytſh or ſiya fortrudſto
ſek/ſkil i gad ſtadh kund or zifr/ or argelya
druſſe hom ſtad kwmendt nudſtyge hom
ſtad i grundey/ hom gode ondtg kydoga ath
oby dogga ſtyge tell dodom dod gwdom or ſwaffor
hortſtidom ert i ſtidmudr kund dr thz till hom
ſyſter gioum ſom/ſkedlyga akteſſkap kurde ewam

45.

hortfordey i tystlehe oc tilstedey ath thelamd
kunelig lygd i kisterlighe vm ydre vnderdo-
dren er ey ydyrbordig kunelig oc besstedelighen vnd
i stere formuestyrghet Tha bid oc begdrar vdy
Ere kunelig priuilig at aller stunde oc fordrass
oc dely oc frii oc tilstemmende ewanstyde mette
vor Gyepe stillung oc affleggelse/ath i ewallerlig
stycke ed tyd om ath gare mattge ath ewyst synge
syne lyst gotsmd Igen/ssette thz ath alle mattge
sedem i stedsamlige dolegyet klesseu i mellem
Cresteu vndy oc troyanar Var pelig kunelig
thyen ethet gesste optrendes gare bredelige i klosse oc
kelm gyde alz i the tempra oc mattge dotgen
vndd syn gegnede ordem oc offrelige/ligde gen
ugyst straff offa priamd troya ki vnz ewandsygelse
yde lidd antegenni Testelige affdrage sare stunde
gare ewelli setz lesse be gelde Var antegenar thz
gyrde drog gare tull stregze igen/oc seyglede tell
tysse gare kare tull stedey sare kunelig sele minne
thz kunelig thelamd bode/oc stig ey stropped och
gik tell gotl/Aar kithelamd ske see gotlamb
mande gare gotl segge wendzsky oc sidelige
antegenar ewdersde sutz dmnde oc sigde/kunelig
priamd sare gyrd oc offred troya zike afwendelige
kitegd gare siga tyr ewallbyrdeghet oc begdrar ath
ter selmd gotl syne sysl opwend igen sare ter o
gosselige tractatar i thyet ewangelighe gewsst de
tuig ugyst tull straff oc sige losse/ter gyde si ewan
sigdelige begelter i alosselige kisterlige/sare
gasste ewal sang syn ewedlige i ewallbyrdeghet i
losselige dystestregze samsigendy/sare gyde gyde el
stend oc galld i ewerdendy Vnd si priamd kid
sig dy nev vdya/dy ter ewelt gyde dy nev slappe
oc kisten gyde gyem tel kunda sare/ath gare mattge
epe dy nev hdame i gosselige ekterstep vnz gyde gysse
/ samsigne

46.

Thelandus Sunnanus Archiepiscopus

Quar antegen lestand gaffde syg ord / tog tyen
lannd tyg alla ewnd sy oc i ystreliga ewrdige
seruande gan Ouch ewen ego tew dysty oppa tyen
kunnige lissyngyet forewnden har myst epd
hundzsta eller kunnygyet samsyd dz / ty kunn
cy gane lyst ondy gyffelleb oc cy gan epd gaf
wille tyg aty tyn kunnig ewety ewall at sar
syen ang andt ewallbyrdoge gresya ondy tul
aty ebenpena tyg forbudet sorg gwrt ewar ass
kwnnedenta / oc ewagde har ewity liff oc ff
for tragany ster gewg oc slug oc ewtgyty tyd
ewity blody oc ewar tyg forste ang segd ondag
i stedey tragany Oc ass alt Dressyas essyrgs
samtyche ewart Oewna ney gyffwd oc antewn
dad tull segfwedaliga lyst Oar skulle gde begall
la epd ney syn ewlas wilkor / hwlke gyffwa
Oar cy ofter sa stadty slippa andday hoy dz
san ewyst ewdy oc syger / oc bewndrelya lyst
i kwndster oc bepresyligen i allwa yndwa sedd
hey ty tynd kunnig aty han kan gde gyger
kwnde atydsta ewtgy ang swdzgo slay oc har
gysser tug for cy frem / ang tew ewalle tuger
tolkud arande tewgdt oppa tug at tew och
Vedhte tynt antteye ewdnya ed ewkt ildr for
slaha dwdsyget ass gresyend Ty slyenda
tyg eydan tyg swnaste tew kuny sen sant
tew forewgyen cy tyst lyss Quar antegen
tyg eydde slyendede han sy tull skrys ang
sty sula oc seylede tull Acheiaiam tyd
kwnlig pallyo styrde oc kwnlig ester Au /
tyenen gte ju for tyen oc sayde sy dwnd
sen sdz / Quar ester gyffde eydt antegenens tull

47.

48.

Lghs tid antheuer eum hæmed höydt i hæffed i hemsterdes tell tuyens / oprestes bundelyga eg offendmebtig for stoms i hæffed ms stort mahes or indefes or mysst rigis or stor gyms tordes or kuengeeld / hæffis böhmes oprestes sins annes for bing / stemdes eum sskuppes dreupt med i eumed i melbes böhdmes or stemdes höydt i eddred / thg eum thg i sins hæffsmed studdathg the sskulle eudstemma tolfte eunde lossemade the mag lesste gredmed / skule mod eum thg i tiij dygis / fiirda dygis stybis stemmed / or hæffed sabtade sig / or fiirma ms hysbesant eund hellnda till tuyens / mur thg stygs opps lundt / gyngs thg stemps opstesmed tell assgunde underspid thd thg sul kompunde siitg lesste / hedan antheuer hade gundt siitg offes ydt till hedwig primmed ms siitg sidle or alle gunde eum athg hems hiimes kuenes primmy sat ms sins ypasste / mur or mygis andt ons kuig stemdmde or hems egen unterligis skuis tisskig böhde antheuer kunsskis hems hoff gangt eum i gredn / hems pedig si: stemmde hoff gardelyga / hems thelmud hohdes / hems castes or pedig / hæffes forsmedelyge ord / hems uesster / thige / skundes or gess hems ord or mysmus ms stusk eundsigelse / mur primmy thg hsde eumt hem mysst bedsmed or tuyngud aff stins sorg / or tog thg sy mysst eudl eund siig athg hems legath or sindebod skulle sin forsmede / lyg eums tusstmud aff gredmed or mur thg eurmmed eurdes or mysstsmd athg eum aldrig skulle athdfun sins sisst spimmy

Apd kuenig primmy eumt mes eurdes eusst ons hems hæmd gaat gredmes hæffde tell hem bügis or hem kuenes sungalmde miesten thsg thg tell / athg the eelle sinde hoff sins sisst spimmd / sem

oc ath thz ewll eld tremya offta wyth opthúd
han tell ewnde / oc offed ewdyde hem han sthulle
sthunde ey helde gretyand tell sthade oc fordarff
han samdhallade alle the ypersta i treya ewne
hes offta Clewsbery De telde tell thz seyande
hes epd edra radge bleff antgewn sámd tiell
Gretwan ath han sthulle affth wey wy sild ygey
oc thz helti oc hant ewi haffde off i wallen sthulle
sthyllen oc aff sthrat / oc han adhem wz sidan
tydende sam i ewill ewetsh wz forsámdelygen
andsuar oc ewndsygelsen offta wyth / ey offedte /
samd gemd sthade oc fordarff the off gwrdt hessw
aff gewlse the sathe blewt / wort thz ath ewi sthulle
forya thz the off dessw / Thz ewne oc ey ewell ath
the sthulle ey sam wásst for telst Awey syntis
wyst telst ewan ow edd synth thz lest ewan ath
ewi restew wyen wost hemth telsw ewan awlda
sindar sam sest sa i the nas land wz siewsthy
sera dy the ewetya thd ath ord ewthst / oc gim thz
sthuda sing the gessew gwrdt off epd thd dra sya
sesta stild sam / wsand dwya hing De i thz full
ewlwey ewi antewnda off oc alta ewan dyndelse
lyethen i ewald / offta thz ewi watthe hampen
ewey oliotsyligen sthude De ey bigessew ewi wwde
oc sorsaas fordy ath gretyan offedewnw ewan
forwldw / thz de ey wy samd ath sigedwnwey
blessed ewndstwnde offedewnwd aff thew sam tel /
padye alla samd samtlets ewdlewlygen sa:
prwn ord oc lod oc antewndade sy alla
wz alt thz the attye yst i ewild sthwndy prw /
wy tosade thz alla samwy for sith wnsap
oc ewdlewlygen wdgstwnd / oc sthudde thé
sedan ath oc ewen Dwy ewen tell sith sw /
newsyey ewanade i sath palaty wz alla sym
antewlyge sónez / thya ewaz oc ewetter ewnd
ewnd begyatye gim tala tell thz alla wz
gretwnd tizen oc stwaz sathan seyandye

sthe delyga offendenssen ang forendisthelyged fryfund
ang thy^e dwande Gerad dudalsit thy gryper Ussd
sthul ey ang emyst asitta beggynnelsey i mayen dand
dege entyst dwerel Gerad dudalsit thy tryged/
bätre emne Gassen thy dwande fendung/ theyd Gem
henstar ang/ ey tagtya godan dudge Thy mun
hassten en sthl beggynnelse sang thy^d en sthl dudalsit
) ewetgen ewil sitten fund atty alt affmun ang
ewerspa lygg ewndy Gerchanen or Gerne emsto
fenlenga drlygsendes i grechelund dre mysti mysti
ge ey dr lisse asen i mesty therne mysti thy
i asya dre ey sinn Dryftygdt drlygsfelt sang i gre
chelund dr Thy dr bätre emalewissan dry i
tendsten ewij dnd oerssa Gerd thy^s fredne gange
atty dudelysit ang ewij opressen ossi i mesty
therne sang emsthtygen dre dry ewij/ or mussi
ewndang alle fridssendes tell lyss or gods/ sang
new ang sthya thang mettyd emen i fredssamelye
zolighet Ey ewne ofenna sinn adsspende ang
Dyre endde atty ewij sthnde alle zlle finn
fry Gerne emn sthull Gong Gassted new ewend
) sinn langsang tid i syne vedsundda Lysten
stang offenn atty Gerne lysstid stang ey longre
emne E epte) sthellen ey trew ush sitten fund
atty Jer thy^s sigy ass rädyste atty Jer sthul forsi
dus fin drlyg or slyg Sendy Jer finne Gerne
thy gnen atty dudelysitey ang thy^s dessel/ thy
betenkesen edd grendelya i thy^s ewende

Dans thy^s andra sonen
yass sutty nad seyendeye

Dar pans yasse gnent aktud Gerterus
ord stod gang op en sutty sätege or sugde

mey i stem / or sidan lygde par mey med an mar/
stem tha mykit gráss tuar tandy tráwa stryggar
or lygde my bogha or kráyga tandy mith gressad paris
or som par sompade gadelya / stem i sompar fra duon
mey en tandlyg syn ath mezanin gúd stem mardi
tull mey or gade tre gerdymor i sym fúlle sum tuar
stem. pallas. or venus mezanin stig stem
tull mey / gerdymen tlbaka standande / or sigde
tull mey / thódz paris hon par gressad stem leedt
for tig tha tre gerdymor sandy ath en trátha
de stemar i mellan thom / thenkar trátha the hes/
sena gressat i tyne tandar ath the skula gressa tha
en dom om / Wid the sarga sinnan i enn gelyk lya
gápenbada event thom tlkenned ath sosstdelyg / apla
tandlyg mz kysteliga enthenstudy ass dyra mate/
zin / or stod sósset my gresiga bogstaffen oppa apled
ath the frógsta skulle gressas apled ty liggyne the
tull ath tráttan gudzyndes or enalle gewar apled gressa
or sigde sig gewant thom offedgan the andra i frógrand
oppa tha the skuller sunga apled tul segdly / sugen enll
vekan for the andra / stem the pars gressad tha om dom
gressat ath gerskid the enkan kuta sig atmya / ede gewar
the gressad lissenad tug en stor kin gerskid tan skalt
entegh tenkka sen ass ede ter sig offedgan i frógrand ac
ter dómar apled tul / om the mógner namn enall tha
skucka tig tul en stor mektig gud i bland andra
mektiga endelya gar thes sampar pallas tha tul
enall gom gressa tug allan mótmissnes enigdom tul
adlad dom ter mógner dreng gull gom gressan
tug thém ypsta enalbyrdogasta frógsta gudan / gyen
som ewan kun i alt grekaland kun par tolkad
hórt gudde ass mezanin / stemade par gód ath
par sugalemde frémne gressan tha dom om entegh
the alla tre enalle spyllemanskan presenteran
sig for mich ass / ath par mattge offed see alla thés
gemmar or tesensstare dom tha om sidan gressan /
or straff fremade mezanin mig sigande tha skal blyssan
sum ter sig

the offlygde alle tre syn dyne sielud oc Gerne for
sig thede sing vnder for mig / oc mey synth ath
Verny offlygde the andre i skyrind oc ty dündage
Jar ydt dplid till Verny kunst mysk glud thd off
at hon ewin dplid / Hewsstde hon till mig oc sayde
ath thr mezning hasstde ewtlyffwend oppa hdes ewdgen
synd i sin mig oc Jar ewasmude Twor tw ty sta
sud at thr gude nu ewtlyffwen Gollis ewige ewind
mest skammelyga thd dr Jar ewyss oppa / ath sand
tw mig till gremmy thn thr ypsta oc ewdmysta
gerdum sin Jar hon and mig ygen sin kwan
sinn i alle gregaland sielnty mig ty asted oc thr
sstuel ewan ass till Gengund sinn Gstand pains syn
ord

Twdan sondsens nad sinn hat Dirpeby
Oar Dirpeby hade hast pans ord till ande
resthe han sty op en sütt sätthe oc sayde sun
sud swemy ewil sin ewil / ath gerthen sun ewil
gruet alt rästum i gewans sindy han after bruste
han stor offen tilbaka oc ewl oy Dirpeby gessum
sty ewnd mogen trongha / oc thd mig ewenbile han
mysk gath han forstelle kisme mig han sindy ty thr
sun sutthe ewgen han sutthe ewdmer Gstulle after
mannd rästum mig stom han forspeller ewnd
stemdom i syn sidesater sun fryta mn bort gaskun
oc i andre mettha forpan / han sade aldrig after
kunty ty sud roda sstyppen till sun sstulle till
gremmy / sindy thr dr oy tilbörlig t i mattstun pain
rand sinn han mysen ewillbyrdog gerdum tidgan
sin thn sinn thr sidste gdnda / at ewil sidne sid
after for gdes spisemy syen ass gerthen al ewig
sidst for gdes ewnsstydelse sstuel sinn Glyd gasst
sun Gstande Dirpeby sütty trull

Gedan sendende sidde sund hel
ath mysne och sayde

Dårligt kronug oc sind par rad tig oppa
gudens enigom at ter ey forsinde tig
drundge oc hast ey enda tull atg hdrpen
offed gregaam ter erest mxy end eram forsind
oc lardom / tge frisendsp oc ertg grundlegen am
kommende tyg / aldrig hasted par magen spadd
framsatt mz enig mlem at tgd sendsigde her
samudgen epd / bort tig at magd tid stee skull
atg pard skulle dyrsenes fram till gremam /
Tig dr erstrendes for vsse atg for pard asmd
til gremam oc gdt tgd magt offed end / tgen tig //
aff gred oc borgeram drdpne oc alle sdmd
eri fordsende ey kred tgd bestem hemsk sam
hasted sorgelgen dndelsk / oc bestem dddsed epd //
slerdge san sramt atg ter sidst blessed ey aff hang
gen oc kasted for erdrem sam tyg sind kam //
dram oc tyg hestrem gemda blessed ey plath
fordsend till kast oc kissedre / oc alle tyrm mz
kand offed ermdes hemsk alt sammen tig
andge offedgaar am pard asmd sam / atg
sedam sattge gelem sig med i sek sidge mz
stand fast oc sikyde sram aff tgd erse mm //
sams ordam erint kommy primam forsindg
oc tendgegad dde alle tge andre sinde tysse
oc jngen skemre tgd till gram atg ord

Kroly sindtge sammy

Daz troly yngste sand sam atg alle dam //
Do forsinde aff gelem ordam bar gam
op atg sega dd i camillyrdage mdey orly
mysst dysterge gem dram i sam forsinde
for ey nidden feldrege ordam dr tge ey prigte
had at emdsky kom oc drly oc alt skremmeri
mem dm tge dystege end bordt i blamd sminselge
rdtted dm i kom oc i drly / hemsk dr sa ermss
atg gam sam fordlega sega oc erstge am tge
tyng sam sindende dm stg gdrt ey tell vsse mdme
) holdt tam

tyll affrede par ey gotz fyrey par haffde spandt
edd tell ready hende edd synes ey ou/ ou tyll stell
ewne rand elld ey/ kun tyn tell hebred ewn
oc stenk tysse ewn offred all forsamlingen/ begyr
en mekten kingsmen tolo pertgenn ath unpue
edforbii stenn gedenstra mekstenn son/ oc sayde
edd tydyendage kemery epd par de fuller ock
allen mk edt mancket i troyetsfeud hezby
optend/ kool par mygd gffera edd tel mynd oc
fridagsto/ ede edt eyndelaga mancket tryge tyn
kodkarlebelaga son tyn fulmegtet ewne affen ey
tes mendy oc forlyodn aft) kertery ath mby
fred edforbig ewn ewid attatys mn ock hem/
brude fyrey hem dou/ oc i allen eyndery ewn
han kemeny oc kod/ oc grunth fyreeytye kud
mende tyn/ hem sayde mey opta for ewisty
ath ou sun hand edd son pard fred tell gre
ney oc gor tyd mygt offedeals my roff oc tyd
tedan mygn gerden/ tyn tysse mekteya kodk
lyzdaga stenden edau/ medflyten i grunde oc kud
edd tell after aff grethend oc alt edt folk sku
lya drep' 2for hemlt' aldn fundlisse kemey
forfelnd ey tyn kodlyzdaget ath lyde mbn rad
ath ter hasff tyn fridny ath tyn blessed ty ey
fundelse tell ety eendt medfold/ ty sidy
ey forsanty i mesty tyn fridsamleya rolegget
stull tyn dendamelo ewn tyn sidst eldd ey mund
tell greany oc pard blessez hem Mar sa
pertgenn hasffde syn ord fruntelud blesst stut
ny oc kodlez i blund folkt oc sidundye hem
i mesty mund oc strusstade pertget for tolsd
ard oc sayde hem fridb spadon kyn oc druf
fenel ewn de alle samtysste ath pard
skulle dendamelo after fare/ oc sun tyd my
atsteyld tyn Mar tysse tydendey kun for cas
sandrey prumi dettyd at pard skulle sun tell

/ greany

oc alla gade thy ſamtyckt. Emot gor ſaſſens ſyna
liff oc aeretha oc begyrelſe ſkula i gofdt oc za
pade oc ſagde oc aldeneſte tuya hemij de thy
ſna gryen oc hand ſtrapna forelagd at tey ſkulde
i ey lyten tid amenduig oc tyna gofua ewra
oc tuz amſtuds ſtraff i grewdery ch apellig
fruedig priuam hemd gor tey ew at tey ſan
ſtundelig ſkall gratya tyna endug dod och
ewig tuldom. Oc tey dwtudy hemliga ſom
begerſtad dpt i tyſſa eendge at tey ſkulde ſe
tyggy affalla liuy ſtrettya uz gryenuey dod/hem
forbiwd tey oy hemliga tyl ſyn pandem atq
hany oy ſinne till greciam ſom ſakd blyfwd tey
tolkiu eendge Oc ſinn gik caſſandro hemliga
uz ſtan gratq till ſyna ſnd priuam/oc manade
gor tell atq gaffua thy debende forduig oc ewat
yrtyge gtid uy gor ch priuam gade tey lyt oc ſalig
hetuig zad oc helsui pertyei oc caſſandre thy
gaffde teyder mdſtyge tuden ſtadeu tuya blyfwd
ewid mdt

Hewo mudy ſkyp tuyamer gaffde till
greciam uy ſyl

Oc tuaya mannd ewan ſuſtuinet oc ſkuy
oc manit gudeſtudes oc pmis oc deipeby
ſkom hem ſtuande aff pandem till tuyany
uy tuj oc ſtudzfolk ſom thy ſuſamnad gaffde
i pamonia thy thuddo oppii ſkyp ſtor uy
alt thy begyff gudy man alt reda ewan oc
thy reda ewan oc ſkulle tl ſkyppo ſtyga taladz
fruedig priuam tell thy ſeyande thy de uh
mdſta begerelſe atq affed alt thy fortretq och
ſtade affgort de aff ewan ſtundom/at i thy
uy dryſtyget mdſtelya ewidgdeu/oc alla
eſyndy bygg ch thy oc at i ſtudeny gaffuya
uhe ſiſt gudz Pane ſtuk ewan ch ſtyffuiſſen

Authoer oc ewrab ſtwlle ewan i eſtry ſelle
ſer god ewll ſtwll hedan drage the eſtwd ey
ſyn makt / oc ſyngſe hethſamt ewdd oc ſtæm
twl beſtaetna landen ſparſab cyclades ſam hyda
twll romanib the gaſſde oſtæmmygat aff lidey
oc ewid the ſeſtade ſan wdz op andd lwndt eat
andd the dyga andthe tyen eth ſtrup i gwrſte
ewan ſtemeby mwnchwb wz thſ ſtaſt hwd i
grecheland ewnna hwdne ſan hwllader ewan
aff aff weſtre ſtrge twll ſtaden pyrwy thſ
ſamt ſtemeby mwnchwb ewan ſtemeby apwne
wnib brod / och atthe wnchwb en gwſtrew
oc gethy gelewa i thydy tid ewan eyſelge gwdna
dy gan ewan / i oſtgelage ſtgrind caſſtor oc pol
lwx ſtemeiga ewaw gewna brod ſkam the lwdge
i ſtemeſtrab ſtad bade twll gopa haſſwandſ ſam
ſoſſ dottgh wdz ſey gewnewan ſoy fold ewan aff
aff ſtyda dwtdy gelewa wnchai gwſt ſtwſſe
ſtrypad ſtam ey twll wdtgh wz twyawer by the
lydde aff i ſadel oc tgh wz ſwlde ſyngſ thſ andr
oc ewrſte ey gan the ewaw oppa bade ſydan tgh
fore ſtæm twyawer wz lyſtſtapant ewdd twll
eth befaeſtad land ſoy ſwllab dthawa the ſtyſte
ſyn i thoeb hampa oc ſtyga i land dſſa ſam
land dthawa ewan eth tæmpel eldd wdſt lig
lega aff ald opbygdt i wenerib affſtydwas ewyn
oc ged thy ewan wyſt ſtygandt oc wyſt / land
wdewa thy bade i dthawa gille wewy aff
gwdyam i ſtewa wyndedy oc ſattha ſyna ſtew
tuſt twll ewan / oc gille bewerab gdytid
arlogha epd the ſtyngſ opta ſtwar aff gæwa
i wdwſtrid ay thy the begwndt tya gade
oc i the ſam dagar atty ſtor gdytid gdlge i
wdwſtrid aff wewre affgwdyam beſywlga

Gopa oc sieyde tell theyn D i stadtsstyra ock
edd dr alders wedlyt for Gerad sankt / tesst
Kromby priam offf Gutsstendya tiill greiwm
all Gerad aft ewar atg ewi sstulle ey all
wynndy bespilla sam atg gar ter styrke syn
sstt opwend ygyen de atg ewi sstullum wedd
gete ewa sstudya epd ewa kunst ter offra
gresgand dee ewi forbyrney ewil atg offdr
owdgelyt at ewi stand affsinga opwend
aff theknowit krowny som Gdne gesstad
i sütty ewald / epd gan dr stadtsstwr dy ewi
Gerlsk ewi ewikt oc / nwtsstum ey tyrne
sstyga ewkt ewi gesstewa oc oc offendewym
nagen stad i gretin ey ewkne ewi stan ew
stor sstude oc forpyrcht ewa sstt Wley tesst
ewa oc god gesstewa som Jar twen oc ewa
atg gudena ewkt gesstewa offf i tyr kwdt
Cythazea dy ewi sterksstkt tell wenerie wdsp
epd ewi ewtgom atg tge ypersta oc bdsstga wdy
oc gendwer G wisstly ow sting i kwdt dr sorsam
wadge tell wenerie gdyend G i wdsstd / kwd
Gerlsta sorsamblyng dr Drotwdy Gerlig wenwlig
Gerspr som krowny dr offed tyr sama kwd Wle
sterid dr oc atg ewst sewlt ewy sstabt sstlt ewid
tisstsky sewlt ewy alla dyna gesstewer oc Gdsdoma
dom ewi stan tel theyn dr gtypd tyrn ewy offal
sstipzb oc sstissslom tge Gdsdoma tyd dr tge ewi
tey offf stor prüsst offf pnam oc Gdsa batwdy epd tyd
dr wdsstu clowdom gerlkar oc sisstkar wysst
i wdsstid Dragen stadz sredwom ewi kdtgelyt
tesstimm dr Gde / ow edd sin synd tyrkar ey
kwd ewa atg wn wdsstt bysstad i watg ewkt
ewi alla stula offf ey ewkey oc ewkom dy tell wdsstid

och slaa or grypa or skiffla alt tey ewÿ offendom
or the ypperste som tell skryfft wÿ ass or besymelyge
drotning helin wÿ herdom ewÿ mage forbiude epwer
skrywelse ty mun i ed gód oy beteknu hewed ed
hows & tell seruis / or sin lystede pans sutg tull
the owskrÿwstede sonelyge affuddge ath sadant
skulle ey gelde sundy alt sindy skrow ewar the
som tey samtykte or tilsuddge effd tegn hewd
lowdge sölde the alendeliga apud oy mattgha
som tystub ewar or drupas mage the offendoms or
skiffade tempild or grypo wÿ skÿ tell skryfft
gledmer or domffrun the ypperste or drotning helin
herdom pans sculff lodge tell skryfft or antwar /
dadge hanne ewndy grannu forewandy skog
drÿg sedan tillbaka or the skÿ oy ewalde gyffwa lug
hem drápa / stozt gall or skrawall ewar aff the
som drupas hanfft gelde op i stat som krygde
ewar offwan offa tempild or krygsfundenom
ewskrude aff tey gÿ or gall or hastelyga of
skrÿgha or grypo tell ewdom or ned sölytte
i mork stendge or afstude tyem offendom
or ewndsättas tegh som skrygne ewar / skrygd
ewar skawrk or hand skrygny ty skiltthe the
mogha Mudi twyamer ewar kyrkomod stra /
krar dy the grechar ewar / ty mattge grechom
trosa tel skykt or twyamer skulskyldel tyem sa
till skadge ewallen wÿ hem or skrÿ skan
tey the studen dudgha or twyamer ewdom
sey or drugo sedan gladga tell syn skryf
wÿ mykin zkedom or dyra hanfwen the
skiffade hanfde the skyo tell skryfft ock skog
kystbanmk ewdd or seglade hedom skewndge
drapen the epd skrow the tell twyab zyke
kundg / or krydde i hampn ewdd ath skrudg

som kallades thenneday som kan sägas mykit
i sinn tryan / thy stygo the i land / at worde
gedlaga annandage aff landzfolkenom Paris
skude bod tell syn fad primum / bodskapsens
arste punct lunneg atg pans ennar helbe,
da gerna sidenes at hol ennar endell gangat
i land at genes han gort hasde at han
ennar i thenneday Anar punctum skt thoma dy //
Dandage sidhdes han mykit aff sinn glady
at alla andra the ypptes i troya tesyshy / och
stytande sig aff thy glady en stor skyrd
kunday pans ennar i thenneday at Dretady
Gelen ennar thd mid i blind andra sörgom
dege sangya tesingash han mykit aff dugsshy
at offed endtage synn kynner mz ynnpuelya
tenn förande syt mm kunelig annenland
synn bröd oppenny at pollend sunnedya / synn
Sotthy Gezmund at sütt sedem 2ske och
synn venez och sinnd och gemyste ätid eller
Drucked Off gesste pans ennat mykit besynn /
lind / at bönde mz mydlen at ödmicshed ordo
Gengsenda gdenne Anden opt han gade and sta
poor sang sedem en pans styden gde mz milesid
ordem Dya ennar han rödhy tell nerdes i mesty
gönne at sinyde Hennd kunn thy drugn at te
sinn tenyng thy mz dugligs sang kunn ten en
afsendedes / hon at thy sinn tolsmed sangsenl kräg
getyd gdet kunng mz tolamed / Andy ty atyd
aff ty mysshe gnaty aff Gerlsnd ten alz pige
gann gaffed at tny sinnl sunge sottgnes i enfyd
sedo 2ske at en ellez thenn sang mz tiny dra
ten skuld gednes at enerdes opt ty mästtugget
at hyghordugget at alt tütty sölle skuld bessen
sinn tryggelya Hi i mz sedo 2ske / sinn thy ennt i synn

/ eigen

Dwtwdy gelwir twthwdd syme tuwn or stwmmdd
Gorf sew seyndd hwd yar ewrth ewbll hewrd
ellwg yar ewell ellw cy ass wddtrssew. dyged
yar epissbla tyw ewlwg wddwy qwdwn wnsst
tygar cy i wsty wnas ewlld oc wnsst bessywn
Cwy i sswgylsse bogallwg hewrd wcy swy twll
goda gsrwb oc tsew wz wcy mygtwn dwo ass
wagtwy wnn gwy hossad wddelwgd allwg dyd
ass gwdwnd for sywn ewrsswnwy gwy gassfwd
offwd sstrgo swngar Dawo swnndd Dwllwydwy
sew hewrd tew hwnd tsy sswll ozygglwgo swll
swmpwnd oc tsy gdwnw saw i hwnd oc lysstge
Gdwnw lyt op ew sstty sstge wz ewald oc lydd
Gdwnw wz swg i tsy rewy tsy swygo lswlwgo tolwo
ewidd ow allwedwdd Dc tsa swydd pawo til Gdc
Ltoz tew wsy sew opd gwdwn gassfwa dwgwty
tiw i swa tsy sydga lwnd oc ass tywd ogwd
hewsow/ oc ewille atg tew sswlle swwn gwt i wity
lwnd atg tolwo ow sswsstwdy sswll ewwn sswdlyo
oc at tew sswlle Cy wwn dwb oc godwb i blwd
awdwa wdstwga Gwz oc sorstwz/ oc wwn ywpwy
llyssew i wsswdwwn oc swsslygget dy tew sswz
ewar cllo wwnwz tew atg twya wsw i awgwn offwd
gar cy all ywpwggyt/ sswy all ewwst dc wsswolo
wz allwo dywsto gassfo cllo wwnwz tew wwy
Dwtwdy at yar ewell bessywtgw tyw ewdwdygotg
wz sswzastwga swdy olyssgw/ swwnlwga tew sswlo
dwb wz sswwn wsswdwwn/ oc ewyrd/ oc wwy sswlo
tew cy ewdwewrdga ewtgwy gassfwn i lysw ewyrd
wz tsy opd yar ewell ewwn tyw olsto wwy/ oc
ewwn tiw bat cy tsy tew sswwn atgw lwll wsga
swdwn gwsst ow ywr tiw wwnwn oc llyssew
wz tsy twll dwdwy i gdswwlga olsto swzgo blwd
cy sswl tsy tsy tsow ewwn sysslygt at tew gassfwd
hyty tsy llolo wsswd tew lwdc wdy i tsy swwn wsw

ewndy hewlsta lyggia mych annar stor lundsap
or rese hár i asya cy tressewar tew ellis dug
stas ant tyn and mewland epd gew dr cy
san hoghborew i mundew sont sac / or cy eld
ny lyke i strúlighet ty asst tynd sadelygg lyga
asst allow mysont astewndesay dr sac het ewndt
or thss ty mew elstar borde tüy mew gede
och ewrdya ewdnety ty new ad ath stya or sita
gya tüy i thss dr ude / thy bidd sac hode mysa
dmicasta lúst Hon sewnde hewlst stew ad
Galla süy asst twa sont sew tewngas asst tolte
stya mas gady sont sac Jac gade ewlld ath
gudew stulle annalder skypud mych stam
gany mdy epd cy stew annas ewna dy new
gort dr ewll sac hyda tyn lúst sordy sugey
mast dr mz mey at mothstad ty ewlen dr
ewid thy ordt brast ton ad i ath grutya or sata
dch pans ty ad tull mz mewstew ordow ath
hogstewla ydmus Hon ewnde ad ygat asst sty
grutly or pans hogtude mz ownest ord loss
ath gan i stew gatw Nar asstand hst ewlle
pans dedamold hum ydmus sny hnuth gew
Hyrny frost zedya or mystew ghidy or fragd an
stad stew Nar mattly ewar forhdey or dugd
stew hnat pans hetund stra sny i drotndyga
stid Dyrliga / hewlst stid gans sud stewny
pruany hor sandt gassde Nar hon ewar all
Dyrliga offadpryd sattge the ydmus a Dynd gast
i sny gylstew sadell hedsted or Gyndelthyg ewar
hedragt mz gewld or ghwnbude sont stl sedag
sthyldes the ander pensstaew or adela gendwer
sont sangew ewar a thed gast sont sor stwell
zydya i thy skyrtelya Gwsst pans dergtgebus
dwtgewar ewrab poldamus or alo and stew

stygge till syna gäster oc folcke wz wyst gosst dwr
wdgen wz wyst hoffolst dwgande ass the wnder
oc tell twyam swar the swenn yri i wnig stader
Dwg pmany wz wyst ssap ewt wnig the wz
oc gelsande tpm eandstygande gay wz blyde
anstytte hay swy tell dwtndy gelig healsa
gay wz dwlest oc oc blydastey gladelya ewn
fsyde swar the swenn tell studs porter stod the
wyst folst stoydande sty wz wnga gwnda
leker y wot tolst tulstwnnde gosst swnedy
pmany sty sirst ass sty gäst oc tog i sorgelen
wyled aa dwtndy gelewe gäst oc gek sa sculst
tul stety oc ledde gästen dwtndye satey opp tell
the swenn tell glawe bory gay togge ewedelya
ass gästen oc swnedy pmany ledde gäwne sculst
yri i sety palay wz alla gwar the ypsta i tulya
Cwysten fidyd oc gladey yppadeb i twyam stady
sten gästig gelzig ass pandes oc the andra
tulstwnnay oc aty the ewnn alle helbende endll
Scrutkompne Amund dayen tyd opt wz pmani
wdsne swndgassewb pans oc dwtndy gelig i pal,
ladeb wndept ass gealsta twyame sondste glad,
tell gladey oc gästid till gästud y atten dayd
yssyud wz lost i leker oc spoell Andy wn
Cessendra pmani dotten sek gäwn aty panis
gade amund dwtndy gelig sty tell gwsp
kust gay i aty gwtya oc sapa wz gdya ass
seyande Cd i esta twyame sor gwnd gladey
i edsen wyst ass pandes bylop ass gealsta
Cd tulstwnder sam wyst ylty ass gealsta i
sculley bogwtya ed oc edra swnedy dds/dey
edra gwstwn sculle gwtya ossed edor est
ha hdyndelyey twya gealst gyunt wdsal

Paris or Hilary ass tuyam

tew ſaam or omilleliga ſkall tew forgan Ha
i grama or affla and ihemad forg or driff
ewelſe eder gwarn ſkall ſtandſtarus for eder
affida ſkall healta i ſkall ſee ſtand heggas
or atſtyllus lod i ſin leb Ha tew vſta hee//
eller heew ſkall tew ſomaga fälla ſan magga
offed tyma ſinna heelſa omilda andra bla
dega ſtandd ſkall ſtandheggs Haa tew blund
alenegha ſam ſan hyt abtan tyg dddelugha
ewadga hewi tug tew ey ny mabt helmany
i ſin tyſſ ordtiga mandy or antewardar gabe
ſyg rattya mang dgan i ſtrey grymm gabudem
ſtand tug offedgar Dacnar tew aby prandis
trewſtewerij or Roſſewerij Adhallus ey ny ſtan
gband ocy mdſſt Haa opaby gelema wſſe//
lega grym ſom ey kema hewe mykt ſorgy
or Driſſewelſe tew ſkall offe affla or adſtidga
mar caſſandra tolkan ord or amar gande
tabad or ſtamſakt or ey kadma ſyg ſtyllas/ep
priami lod bliff gam grypey or lang i gakſtelſe
tyd gam kan maga daga i ſtin dryſſtany or
gnaty

Hewr gregama gyngha till madgo
ony tyg arandge

Or tyg alt dadad ewar gek ſtort rykthe offe
gregaland hewr dwtady gelig ſtandigma//
nelig hengo ewart ny ewald aff ford ew
land Dacnelig ſek tyg eadga ſtrey ham
ewar dnygey aff ſtadey pyla tyd neſtar Gryg
bodga ewar tey ſtord hew mdnſtid ewar ſtif/
ſlad ſolkt ſlagt or Ddela gandwar or ſonſtew
bortſtidga ſorgde ewerelig offed alla mathy
or mdgthy ony gelema Heelſa gam mykt ſtrade

glad dz förgemde oc kärlz som the passer
Gudhe oppa thz som gott är hälendes
skal entfängffwas mz swerd/ oc ey mädh
dödzslan eller grantz/ Ty wessz tigh op i
mundoms dryfftyghet/ oc hafft gerz oc wälia
till atz hämpnes sadant/ oc förz ey kung
Ther ewerst ewäll herre mädstyge ewi drw
i grechalandh i starkeghet/ ewi ewalw ste mz
kyga mädh tyg oc hämpnes thes skadhe och
affwerwalds som gerd alla the swenska oc
Gra i grechalandh the klaffwe ewälewlygge
Gtall at oppresa sig i mothy twyanner the
skulle befynne atz the ingalwnde mesta
kathom ass sökte mz storem skypflötga tell
twyanne oc sin starkhe atz twyanne skulle ewä
twyngdt at dryffwa ass tilbakes i sin lundetz/
forezey alle the ypptes pa twya klaffwa skyne
ewalw ewi mz ewar mokt mädstem theb stad
i gönder oc alt folkit dräpa oc fängha/ oc sa
them gända atz ewi fängh ewäl pandz thes
ylendyghes mädzey/ sem ewalw ewi gott sony en
skalk oc äffwerne oppgängin oc gelle sydh
thz gen brest gaffwe Ty dz atwendandedge
ass tolkes sony/ the sände bresf til alla the
swenska Gotza oc gryffwa högbordna oc
alla frälsefrendy offwer alt grechalandh dzw
atz the gorde ass anwarstup oc bestand tell
atz hämpnes tolkes wanfridyghe lyge skulle
Gass styltige sig mewelay/ oc sände sidan
ostentffwand bresf om sin alt landt tell
the gastfängna tha ewan/ the mz theny förste
skrewo Cadlbyrdoge mdy Achilles patrabely oc

tyeny stanke Dismedes stryp the syngo góra the
drendge sandrede the en ster gaar oc latge tlrda
en ster strip flättya oc afrede gánte drotrdy gelen
ygar oc gampma syr strede Lhe kerstge sing alle
sanfälletya Dyamend tell offerdsen gossersend
sen syra oc rep strelle allen gheen Crister ock
oc pollup Drotrdy gelema brid skyndedge sing
afentissend tell sede mz mypen syr skyp och afr
tadge trya syna sesst yyen gelend sonen the hede
sramd tell pgrigmy elld tryany / oc mentge aty
the strelle gyut tyeny i sedy / oc ewlle ey lydya
mendland oc the ander sen ledinge the ewrde redo
mild tyeny / Lhe kegsede ey i tema dayen mz
ty aty sent mendy kr offerd eghendey oc stor
keny eld oc tordey dáyer oc sykkrende stremi
at the drotge kredne berydya sing tgd mz brust
mastry segeley rempende tryen sondgyngo
skyffen skyngrind hüt oc tüty aff senmen stormsd
bridsse / oc skyffed sen Crister oc pollup ewaw esti
mysse styrd / oc mest oc dna sendbrewste ock sor
sedan for ewged oc ewny i oled oen syde bridss
tez mz alle / oc ewaged skw tyeny alle tell botend
samaleg the andra skepen sony i sidse ewnen sor,
gyngo all sennay Dared pgrigmy bessiffed the
ypsse gossersendes sennsony off grendend ock
tryan / oc sayde sing gessewa seedy tyeny oppa bade
sydor heaw the ewaw ewrder oc seg sörst sen

Tgd Drotrdy gelin ewar mysst kryger sony
sorsiffed ster oc tgd tel mdd gode hon
edy Cyst twnty dd aar alle sony ety mdrdre,
mellen bade syna dgmebrüder oc gossde gelne
ewndt mattge tell sekyrind sennay dgmend
ewar ey kany oc resig many gemtlicty sd mdlst

myſt ſtarck / ſtarſt oc hymmer hay enlle
alrid gen ewer / myſte arſtwedge haſtigay
gatt hay / ſutge hyed hay ewer beſſte delygen oc
hedriff oc drifty oc myſt ewaltelwedge

Achilles ewer myſt fryger oc ewdy hay gaffde
gewlt ſtrwſad gam / gebogd ſtor / mild oc hwdely
opſyn / redbrynſtad / hay ewer ſtrwgardad oc twiſka
armm oc lemy ewdpſey hay ewer ewill ſtor oc
ſtarck dryger affgrechanm ewer hamd offwydge
hay ewille gen ewarn i dely oc ſtrid / rewnd tell
atty geſſen

Tantelus hade ſtrwd ſtrip oc ewer myſt ſtarck
hewit oc rodmwnaty / ſwndges mwn dewnſk hay
flydde küff oc krüß / wndy tell drlyff ewer hay
ſwerſtryga

Niaxp ewer en greff ewdpſey mid mz ewdn hade
oc klokken armm myſt kwng / oc golt ſüy krefelya
mz dyr feldeborwd myſt ſtrwntelig oc ey myſt
dryſty

Thelamwny ewer myſt fryger hay gaffde ſtwnt
hamm oc ſtod ſwy en krutz om hams goſſwod hay
cſpudes myſt i ſwy oc hade ſwlff gode kwlya
züſty hay ewer myſt ſtomer oc ſwerdrya drlyffwd
oc ſutge goſſwedgy affſtwd dyedd

Ulyxes affwyſt i ſtyrwd alle wndy grefa hamm
hay ewer ſtor oc ſtarck wndy / klokſkt oc lyſtyg
ewer hay myſt oc wdſtu hyengwa dyſtwre oc
myſt ſtrwntelig mz ſüy ſwwrk ſwndy tyn ewer
hay ey wdſtu ewaltelwedge wnd dryge affgrecha /
wn hamd wnder ſwy ſtwn ewill ſtwre ſwndlya
ſyn ord ſwn hay

Dwmedes ewer myſt kwng oc ewdbrynſtad ſtarck
hedrdad / grymmer / affſyn oc hemff / ſtolſter i loſſwd
ſtarck / bryniu / otelig ewid ſyn tümma myſt
ſtwdraktig

Neſtor hatrya ewer kwng ewdpſey ſtor hymmad

trofft armod mysst ewdstelig besserdelige oc gang,
wdligt tell god rand/ hans ewart swnlige rettyd
tell ewrdes oc nar hans ewrd oc hannste ewrtig
frawe hans oc stylla sijg i syne knesse wnder tyg got
swart ass got hogt frawe ewarn hans lese i trofft
oc ewdswaghy kerlig

Thessalwnis ewar fast dryssig oc swar i syn ewaghy
Meeptelsing ewar ster oc grosst wg stewart hwar/ ster
dyen oc rwnd/ stor gerdad oc ewitig bysty oc kasper
i tolid ewar hans

Palmindes kwnelig mwnk sey ewar mysst kwnst
klang oc swnall tegn kyrcwal epd mattha dryssig
tell dely. ewdstelig hoffwerst oc gemyld

Poliarig ewar mysst trost oc frecht oc tewng att
hans gerninde maglige gaw oc sig rigens/ hans ewar
dryssig oc gomodig oc mysst grewdig oc bestelig

Nwnchwen ewar swnalig sey poliarig i syn
frwnsen wnder hans ewar tegn stedelse hans sosst
aldig ay dagen

Wriseda Colwss dottyd ewar mysst sigen oc
mysst lang oc eller forstrekt oc eller mysst spor.
hyrnwnd eld stewdig Gewrt skrewmelig sey
midst i syn dyen/ wg rddwrnattyd hyrnwd oc
galt glymmande hwar/ mysst ewdstelig oc
mykt i synd ordes hon elsskende mwnga/ oc
gott sagen studagyet wg thes

Oblwnd thess sey de grisen hwar sosst dawg att
frewdigen ass persa dese hwm wg ster mysst
grechwnd tell ewdstandig herlig mysst ster
oc grosst ewar i syn ewapt hyrnstyd oc stedstetyd
i syn dyen hans gude rddig hwar oc stwng sey
oc eldy

Ass twyamerb hosstdinges oc Gwds
frwnsen oc stwpmod

Dreo frigy ſſeſſwn at prinny ſwnig an
tuya ewn en lewy nw / wopt oc ſwnall oc
frygo hwſk oc lygnwlyd i ſwth twll / myſt
drythy och ſtwk / hwy gwde tell ſed alwid gwn atty
a:lla oy morgwn hwy ewn owdd / hwy gatty oy
lyd[t] owdwiſſa ſwnghwn / hwy ewn ſwndwdy i
ſwth twll / tuſdwdy / oc gwde fridly twll atty gw
ſwng dwgwn hwnig hwm mwn elſſwn ſwt ſſwng
oc gaſſwn ſwt folk oc ſyn alwigo fwn fridly at
hwy gwde

Hector primiſſon ewn thſ drythygyn mwy
oc ſwnghwn i tuya ewn / hwy ewn gwd hwmnd
oc lyſſon i ſwth twll / offwd mattyn ſlor tell
atty lo:dn oc gaſſwn ſtwn lyrdd / ſtwr i ſtwpwnd
oc myſt lwdwn / aldwy ſwngyl aff hwm mlw
ordt ellis oghyſſlyt twll / oy ellis lwdd gol ewd
arbothe elld orlig / oy tythnwdyg hwy elld ewyn
tidd i ſtridd dwgwn hwm elld hwmnd i myt
tuſo ſwy mwn elſſwdes aff tuſwſwd dwbygyddy
dy hwy aff ſwnd /

Dwpdyby thſ tuya ſwnwy oc gwlwy thſ
and primniſſon thy ewn lwdn lyſſn i ſyn
ſwnſwn / dwgwn hwm oy oy gaſt ſwlla
thſ ewn ſor thſ andw mn ſwy mygo ewn
thſ ſwallya ewnſe thſo ſtwpwnd ewn tolſſ
ſwy thſo ſwdo ſtwpwnd ewn ſwnwdy pwnni
atty thd ſwtyo wtſſilde wthſ atty pwnny ewn
gwnall oc thy andw ewnyn

Zoilus ewn ſtwlhwnnod oc ſtwghwtwd
myſt dryſtwy / oc elſſwng myſt aff ewndt gwd /
folk / ſtwrſyght ewn hwy ſwy amar hector
Dwrs ewn aldr ewdwiſt hwy gwde gwalt hwn
ſtymwndr ſwngwld twdgd / ſwdtwgyn dwlyſſwnd
ſtwng ſtwdgwnd

Eneas ewn ſtwbryſtwd oc lytyn offwn ewnptwy

dssendra gdsseuesmund affsyr stad nue //
chenaxid nuz gewndrada skip kuyda nuz
nuz krygsfolk Uenchus kuenthy drat-
udy Gelene Gondye oc agamemnonis
brud kuem affsuty xbe ppatra nuz sxptio
skip fuell nuz krygsfolk Affcocce xpiste
kuens azchelaus och protheuer syny Gru
euas offed tey xbe nuz kuenbye skip Oth affs
Cythamenis kundskup kuo astalaphus
Stroge oc helenus Gressene nuz pxpo
skip fuel nuz krygsfolk Oth kuenny epistrophy
oc kuenny thedy kuens affkrodes xbe
nuz pol skip oc mykt folk Oth tyelanuniy ke:
anup kuem affsuty xbe oc stad sulenium
nuz l skip Oth Gerthrus folke euas magna
Stroga oc gressena syny euaz Gtry theuter
Hartry Ampghinty Gressene Dorudy gressene
theseus Oth gamble uester Stroge kuo affs
pylon nuz l skip Oth kuenny thoas kuem
affs tyelus xbe nuz l skip Oth kuenuyly
Dexpinus kuem affsyne xbe nuz l skipy
Oth tyelanuniy oileus kuenlyss kuem affsuty
xbe syny kullad Demenid nuz lvi skipy
Oth polibetes oc ampghinady Gruz affseue
Calidonia kuens nuz xxxx skip Oth kuenny
Idumeny oc kuenny meriso kuens affs
creta nuz lxxxx skip Oth thas walthelus
dyc kuenny Schipes kuem affs tracie xbe
nuz l skip Oth Gtry amelig kuem affsyr stad
pygrio nuz x skip Oth Gtry protheseus
oc Gtry protheselaus kuenne affs pgelozea
kundskup nuz l skip Oth kuenny amphany
kuem affs tricanie xbe nuz syr kuad kuenny polidy

...

[illegible] offend alting gårds ath skulle thess
styra oc regera / Item at the sig atervahel
ge i thz[illegible] drende gerwad gorande emot / kung
gen tl[illegible] mz sådye lothgan for studen oppa
emot sagen slått oc skullde sidan alle the
kronegodz gårdtagen oc gressvar ent oppa sinn
slått thz sattes the alle gewar epd mund skic /
kelige som gen emot lidrdag oc mydag tell de
gamend lidd tysse halla at synge bewldn skulle
oc begynne tale oc sega sen Ad i stenne dråla
medh sen tilhopa stempnde drog i edn dygdes
oc starkeligh krafftigh i lothgen opperbum oc sees
endell gewe mysse oc stor dr oder starkeligh mysse
oc wåld / gewe mykt manligt strak strijdzfolk wij
gaffue / goo gaffue gårt eller i thz[illegible] forlydne tid
sport nogen tid sen mogo kronegodz oc gårdz ach
gressvar oc hoffdinga endråstelige tl[illegible] stem
i en stemstillelige enden sen emj nen forsamnad
drog / eller sen mykt strijdzfolk i en gårdz sen
sen skullige oc starke dr tell strijdz sen nen dr
forsamnad drogne thetz ey emot oppenbarlige
oc thz oc likwal sen dedstevnd opligger sig
ehuell tell ath stemmat i mothy eder retmedige
edh mott tiill delig oc frij skamelige alle emj
sen nen forsamnade dråd i thz[illegible] gårdz gemenlige
de synnd drå emj starkere oc mudstogere dr
tog[illegible] ey aff ass mostrede bestem thz
dr sedd sen mogo sen nen atte ewerdyne thz
stride ass gord dr / ath tog[illegible] skulle aldrig
epd nen dyrstenes bedrestem tolkt offendewald
per oppa ass sen the nen gerit gestene / emj ewd
sen mdstte them ath the skulle aldrig sadan
gårs mer hos dr / thz[illegible] dag sen mdstig
bestem ewr mott sogen aldrig dyrstende
sig oredelige opstatya sig i mothy ass Vtgan

atemast the forblyndade tegamer som grode sig
ath gubled mad am the sattre sig op i math ass
mangom exedligt dr i exedren gemo engra ass
ass sakte mz gerstuld tall sinem tall tegam
or slagg stader mod i grunden or drapa kwm
dentam kwmig grami sad/ or an dri mer mega
fangar i grom som tadan kwmo or gstulle
blyffwa i exegdt trälgom gar exeth emål ath
ey dr omdyelight eller examsamt tusande symd
stuffwa kryffelt the gom/ the fyra eld sinom sym
mödr till mekt till sinom gamt gressenal gar
sinchamer or ath tegamer exetega emål/ ath exi
gaffwe zeeth ass math them/ by gressena the sing
sig gradg som thy skall gom exedsidndy ath
the skule mästerlega ass i mattsta Ty gemb mig
exara amamdight and am ed sam tricky ath sind
exi apud dragom/ ath exi sinde bestymelight
bod tall bestentma dem delpgom the apollo gdy
dr ath exi sinemom sanga exetega ass gol ock
the gudom andra gewad exi gom skulle the
them tikt or gssenlight exara i the dremdge
or sem lybtade kwmig agamemny sitty tamel
de alla the kwmiga or gtega grässom or gna
the samtykte gams ord or prisade gams tamel
or exewaldo samsällelega alla samd dgallen
or patroälld sinom skulle apud sinom tal delpgo
or sinom and ass apollime assgud the exetega
all dwale ass apud sim/ thy dy kan i d
gassat or gressat exar an alla gdar exad
gdom sombega skulle thy dem delpgom or sombega
delpgom apa gulla dr exar et mästa mdss
the sinna templid eld mdss exar ath
offwasom belethe alt sinmans ass gubb
exedt i apollinis assgudz god/ the sinna
andalma gassula sinom exdom/ opd gedmdgamm

ewalle sem trode y tolfne oc oy i samund gud
sem all tyng skynad hesse Var achilles
oc patroclij grecharnes sandebad kome i
tilbirdelige tid yd i apollinis embyst, epd
prespetens rand sem tiuetye i templed
gyrige the ddmeskelige stam oc gerde syn
offer i gympelighet mz dyrem gesswd och
astendelige begerende the stam om tyt arend
Appollo telade sakte tilt tyem oc sygde oc
sygde achilles achilles sor tull tyrm gre-
ehar tilbaken ysyen asst hendan tw dst ewt-
stund oc sey tyem sor twisty ath the skulle
sælelige oc gellwda stem komm tull tuyam
oc tyd skulle the strida mugu strid oc stam
mod stang. De kathay alle tuadsem hiond
ared epd skulle the ewyem sey offed tuya
oc strider stam med i gruendey krowdey prui-
mud oc gamb drotning oc gamb stamer skulle
the drepa tull dda oc alle the ypster i tuya
synger skulle kessem ewtsy tyem the ewlem lis-
sest ewinn tey stor tuya epd tyrb ewlis Var
achilles tey gort gade ewart gam mysket glad
oc midden gam ewm dy new i templed gud
ewndlyst ard ade ath ey tuyam kom samunde
yd i templed oc gest calcas mysst klok oc
wiss tritz stund epd kw mdy priami bud ath
gam skulle oc begina stwar asst apollins asst
gewnd dadge the strider skulle tuya oc gewnd
komande ewar Var gam gesse gorde sity
offer telade apolle solgnder seyande calcas
calcas vakte tity ath tw ey sor tilbiden yglx
tull tyrm tuyamer ewtsy gessyllor till gre-
ehar oc sily achilles sem & dr new
epa landt sin blisset tw tuyd oc gesse ty
aldy y sinn tyem mod sord tey dr komande ath gre-
ehar skulle blysse segewinn essed tuyamer

Thy ar gudenes vele sen skall gen the skalt or
eware gretyngher myket tull gange or thyen nytte
i mid my titty spylle tell tess the ewyne sig offred
thayen Olae calues affgunda byspen gade thes
forstath/ or sennen ath thy ewar adelles sonn
ar the stod i nórstrid/ gete hans sinarlige tull
gód or bekwende stanken wensap syn i malle
or adelles gedrade gód my mykit gutty or ewar
gód jalle matthe tull bestand/ sedan stey adel
les calues byssop or patwanly tull skipe or
seglade sen my god bidde tull atgenes thy alle
grisen thine the ewars bidande epd swan adel
les gete tull agnemend frendy or prese utrede
calues byssop fen gód or for the andra frendyn
or thine the vndersate gwend swar gen gade
fingt aff solgenden apollo at the skulle ewdes
sed/ or hewn calues byssop primi sendebud
the swar tendt i matty at thyamer skulle tesse
thy gretyngen thes gódde ewnde the offred mattheb
skade at sadan tydende/ or aff stenn yhldy gwn
dyge the sky en góyend dag/ or annunde cal
auten byssop vbelyge i sky kerling alle sand
or ewtlosfende ath the ewelli gete ale thy gód
lewsst ewara skrem/ or sen dudade the thyen
góyndes dagen

Hewn gretyngen apud dages tull
tidyam

And dagen epd hdyndes dage gallen
ewar gete calues affgunda byssop dyi
agnemend pawlen arka en mesya
negst thy mesya frendya Etsya gressen or
andra góssdinga forsampnade ewar swar
adelles patwanly or calues sen thy atskilde

Jag tal them tesd the sathe offed rand had
helsad them oc sathy sing i syn zeng/ be
gyrthe calum tolo oc seya do i stenne oc
hafbiordoge mad sendemathega sendinga ghos
de oc griffuen oc hafdinga sam G mes the
sinnay semme drag/ ewaz cy biesmelugha
first oc stemst ded aff ath i mothy edz op
penbara siend tuyanez hupa tull wasku
oc endrid/ oc gabugum thy fortnethy edz
offrelugha gerde dr aff them gerii ylem i
thya sina kingse epd i ewethen ath alt sinathy
denale dr mera skadelugh dy gangmelugh
Ewa i erste ellr mera i cy ath sinnay
priany hasfed esse kenlugh sina speyan
i elend ed sam endenisa gol alt drandi
oc tydan forlispez/ flen mända dy mes
forlydne aff sommand oc yperstu i hensta
gothy ewand gode oc annanlugt tull sid sam
ty hasfut stez mes sydlugt/ oc welugast tul
segling thy kreth aff edz denale oc losse
ed skip toppen ed segell oc lägg astad/ oc
forcome ed ath gudem thet the ed losfund
hasfua the endenda ed esse thy i mothy stez
sötty tmell alla losfunde oc prysade gud
tmell oc sanctyste thy alla mz oc mesy/ sedd
old dygnane and kreth sidsta i basem oc sful
te alt folkt tull skypz allez gadey dag
tul skypz epd basema hendt oc ewanda syn
segell oc lade tull sid cy ewaz the fiend
oc skade mesy eat i sothy i sinne athe mes
mz thy stort anath sinne offed skana skynele
oc stez tenday oc hesey eld skaz stäng oc
zugen ellum zesta sig sam kirky oc alle hä
nade grasseua sing thy the singa sig ewa stadde i

Dalgrib sina

Tha byggiæ calmæ till at offræ syn bern,
mehe i gewelsen war / oc ewndersøgæ
sedan for gewad saak thæn stormen war / oc
oc tolkin tedom / ty ath dyanæ mædh affyndæ
war redh til ewndæ fordy at the gresæ gu
gorde gdmæ for the offer / stedæ ath mæ for
dy the offræ / epd gon war thæn gudynnæ i stad
ath mith alla the sen ewgfarnæ ewen skulæ
gdmæ besymerligæ gedæ Ty nadde calmæ
agamemnon at all skipen skulle byggiæ
in till a[n]lidæn the beflewæ dem offræ gaf,
for war dyanæ mehe alla krafnæ syn segel
om skring oc bygde in till the do a[n]lidæn oc
agamemnon gek i mønsterid oc gorde sidh
sidh offer oc war gon ewen blydsam fryhe
fing stormen / oc fyngo sedan godan bidr / oc lopo
in for teyæ lond / oc kwmo forst till ath skidh
sen kalladæ sidhonis sarnnaba Tha tog in
offræ slatt ewen skyge ewt mz syn mast tl
strandæn oc mentæ ath the skulle dryffæ
theræ i sinæ lond ath the skulle ey fryge i lod
ludy epd gresæmæ ewen ofralige mdye fryge
the mz mast i lond oc skyge sat for sidh och
sowlige mz mdd ewndfangæ in offræ slatth
hyda gresæmæ sidst epd in for slatt sarnnaba
oc drage alla the offerskæmæ oc ewen slatt
oc skyge tyd op oc drage alla theræ tyd in ew
dyndæ oc skidfladæ slatt oc bremthe thy sedæ
red i grundæn Tyd epd drage the tull syn
skyp igen oc seglade rathe lid som war ath
thæmidæn tyd kwmde the syn andæn oc
beslagde syn skip i sinæ gampen O thæmidæn
ewen oc ath mahte stark skratt mz mykle

tzlr dom oc krygsfolk oc war tegh mykit wdy
mark oc lystp / oc kan vj mykit i sinu kryg
skaffsfolkit wddra sätty fordarff / sprwngyo tel
syna wdrin oc wdän / oc kärn sätty i mote
fiendar wz syn mder rudy gredyna
gaffuu syg sedlaga i kand an alla sydor wz
mykin makt / ty klipp oky swärt flyg / mdl
kry tegh mdy tuyanna skottys grussedlaga
mdy flen skottys aff gredyna aff gerska
gredyna tlss mera tid tryckit oc wdlt gdn
pna syn skadya Tuyanna formatte tya
ey mdtspna kdyg epd gredyna wann sin offwd
mattyg mdga ty slydde tege oc zyndt dn
offa skatt ygan / tege sony titg kinna kinna / oc
kunlga aky tuyanna Gredyna drupo alla tegh
tege offedkinna oc drugo dn for skattd oc bd /
kugde tegh gandelya Tege stormade tel skatt
tuyanna gaffuu sig offuergt an mdrwyo oc
slaga mdlaga i mote tegna wz stry oc skwdy
oc spelit oc glassed Gredyna katya wdn
tell mdga slagar sony tege sattye offa mdrwd
an alla sydor offwdy gerska tege stiga oc wdl /
bd dn kastfuu mdy tuyanna stadd gandel /
ga i mote mdga aff gredyna skottys aff
stigyna oc dsba till mazkinna Tuyanna
trostnade om sydd oc formatte ay kugar i
mdtspna wz ty kinna gredyna offedmdr /
zon oc dn gyrd skipstein oc sattye sina
skinkar oc bamerd offa mdrwd aff gerd
for tege mdnelya tidskifte oc sin wann
tege skattd oc drupo alt tegh gwdet wann
oc styrge tegh dyra gaffuor / oc wz tege gade
alt aff skiffland slogo tege alla mdrwna wid / gerd

(Kopie)

och dryge ath[er] seden tall syn skip ydan
heere tzu kam skade bod tall pmund
thya kuning ath han skall skinda thera
dutudy sekin ydan oc gera fault for thet
skade pard hade gwrdt i cytgera
Tantid gretkam offedwemedh gade tgha
tes skantgen som forsekt de oc kuna dy
ule gewarr i thenedwth kampy oppa
em fogna skant kstygn/ thya bld agamemnon
offenstra hoffetsmand ath alle gretkam som skin
und hadde tall tgha tes skantgen skulle framb[er]a
alle the redsomm oc dyra hadder the tyt gade
aa forp skantg the ewan bydoge oc kom smelig
fiamde hewar ms sith oc kayde for agamemnon
stigh han kant tgh alt sand skyftga redelya i
mallum tgh som ewapad gade koffet oc helsum
i storm[er]id for the skantgh/ gotfwande hewand oc
em epstan forskyllad gotfde ms sya mandis
bewetse hedan bld agamemnon ath alle kuning
Grega gretkam oc hoffetsmen skulle kom ms alt
sith folk on mergwen tyd epd stup dagnader
oppa oppa sam ewallen teyd han ewlle halla
almedelyt samtall ms thera thy mergwen
stup alle samskom alle gretkam ms
sith folk som bwdd ewen oppa sam ewall the
agamemnon gaff tokn ms sya hetya hand oc zepade
oc bld tgh halla/ oc bygget tall ath tale segade
kuha vtter kuning Grega oc gretkam hoffding
kam oc adels mdy son new forsamnade ära
epd trotfewlygen sankt tgh de ewall ewdlyt kundt
oc vndt i vrdegh on ewen mdtrygeth stretzhet
ewan gudom Gades oc yrnes sadan stretzhet oc
de thera amedelyt mat han kasserer ey ham
modgetssens skaltzhet ms sin allum de ewdl
lygith heere ewnst ydt kamer aff hemmedyg

oc gudom
gand/ th the
gretkam
ewer ewan
fing oc
kam aff
ewdlyt
gotfde
gretkam
ath ewi
dren
kara mast
han aff
de kam
mast
han gad ew
gast/ oc the
kam the t
oc kampen
gwrdt kgh
Ath epd
gwnd at
oc ewi mast
sedan/ oc
Grega
dutudy
gad
gand
dan
epd
tall kuning
oc han ew
dutudy
paris gwrdt
dan gretkam
ewer ewan
ewi
fra the

or gedencken gotz tolstem opte ewndlych ewrich
stewd / ty thet dzu allen stetten homodagen
gerichtzdagen the homodagen gehaffen dagen
ewrem ewtern alle ewdingen stunden thet
sey ewrem) thet dzewde stellen ewi sie
ewren offt sie tolkem homodaghetz hawsth se
ewndsly hebben / se sölen at ewrsth zetsätzen
daghetstens zethen ewdy) ewtesth ewrich
ath ewi dzem Gericht mzen ewt stz dessch off
ewza mocht tell ath ordenen ewrn stunden
sen off gewedt dz off pmanen k: Wi dzu
mocht sie dy j gand rede se land mzstuen
ath ewza twyanez ewrn ewrem sol fzethmen
thet ner closteren off mysit handen sätz thet ath
Gericht hemgen / ewi wethe se them gehaffen
gotz gut ewndstandy / stunden dz se mysit
fast / se thet ewthen off ner ewza gant ende
se hemgen thedy stunde ewi gehaffen ner gued
gewdt hesch thet liggen thet sy all ewynd ner
Ner opte pmanz stunde tell off opte sy sesch
se ewi mehnden / se ewy luthe gotz hem adsen
sidzen / se fortwerth i thet ath ewy luthe twyste
twyen dzewdy gelin dy ewrlewen ewi sätzth
ner old sen tötten stunden ewrn ingedzen lodz
tell sewen pmanen se luthen sen sätzgotz
ner ewy ewell mzn gued ewrlen luthen off adsen
dzewdy gelin se sewltgotz sätz thedy stunden
pacis gewde j ostyaren oppa vemen ewdzsth
Den pmanz ewell thet gotz thet dz ewy ey
ewissth newdy sidzen ewrlewen ewi gedlyen hem
sätzen se sewen gunden mzen bygotz off twyanez

bladen oc blomsterne i gremene end
ass alle gerde dyre stene perlerader oc
dyrgrasse krydder apd sen gemadt
blomst end sor sey i skrapned oc sem
sene oc i syn krafft oc skynde sundt
Item den oc dricker skedelig drycker
tegn tænd / sorer the om syde dryngen i
kreuen pinsi mundt end sor the tegn
ne stene sarlig pinsen oss sikt gen
gosse i kreuchyrken mandat / oc the skut
ter dutte gelde gott eller mage vyrdig
gom eitgen stenge stemstyng sor gott oc
Ulycke begynde tale oc seyn stemeng
pinsen om end ey skrift sikkeren tigt oss
Ee-skemas ordent / tegn skalt ten esse end
epd end gesselen tigt sor en gesselend sende
offrenden bor en dessen syn sende ge-skes
kreuen dyrenind hussen ass endskut oc
kuted tigt kendgen atg ten kuted gott adsen
Drotnedy gelig sorn oss end end sor bort /
tregen ass sikt dike at gen man stemme
tell syn rettyg end i gen kreuen end
or atg ten sorendyne tegn stenge skade sorn
pine gemdge ne offen gremelend i ostren
/ Decretis embsp om ten tegn gom end
gelskamb nadgo saligest skalt ten end
nielsende / end sorsmar ten tegn gom
tegn skalt end skellig sukken sen sic gem
mysst ontg tigt oc tynd skall offendgen atg
dendelsteen / / osalig dod skalt ten om sval
sikta alle tyne oss gint dod drepen og
tegn sunden endstegn skade ty om skal skend

/ oc tel sete gom

Her fremy pmany sewande
gresga stadebody

Man fremy pmany vndsod vligo
ord bidr hen cy cpt mgot betin
telyt bemad ewtsh i gastgyet sewande
hen vligi segande aff eddrdes sumtis
opwnd iar i sten fremd at i begebrey
sadant aff my sam i gadey my offend
ewandud hendt iar twar cy atey edru
gresga stulle fremaga my sym mest j
mut my/ atey iar stulle blissen betwygad
tell atey gora tgs tge tellandu tge begán
aff my fendtgora for sym stada / or tge dr
begelstge sudlssen ewdy sum dey mid
tge dr sudlssen sete hassena tge mgo stad
sumt tga gessena tge tgs sudlssen forstelld
or fortindtg / ty atey tge drugo my stud mgo
bud or andro my mistelle wend or stud
dgd tge stage mty stud med i grendey ady
gryge bargamo or i gadstage or bortsidge
or tgo bent mgo sist gewnd sum mildydy
ewar atey blissena en dwndy i gedlage astey
sup hendt ty ewar cy sum dr / bergan edru
gresga bntgo tlsprda atey hen ogssendlge
tustyng i lostlige aff tgelumme / ocg
new begán tge aff my fendt for sym stude
or ewilla tgd tenyge my tell Oar astrd
tgs anda forstylla or ewlle ewan i tyst
dolygat or cy dnglew / mgo lissude my
mgot drdy edd klig or bendt / ty stude
Oar mitg stadebud dantge mnd at tge will
worda sty atey emst atsru my mga sist
or tygt a mnd begánde aff my stude

ty Cland got Gr Stromey Sunday aff
dryga nz gan cy end syn sw[illegible]
ewsget oc Sunday ower dryga Dw"
medo Sursand platy Jutge eitys
Sewnde ewan Seyande Nó Gow
ast / ewal Swan Jar Sedan ty offa tity
twll at tw ast cy rlotyd Dowar / ewi
cy ewass ewtsegare gorstidy / mysst
ewar my Bydan at Jur mattyg Syn
tug bepewdlya offa tys zewy tyd Jw
Swar ewan tiy tell ewlic / oc offew
tellsday twsk opd Son tyys Sortwtyo
Sely ewtszffew Sur ty ord tw Son tysk
Sedya opliyd Lwll Sorz Jar aby tyss
Stromey dz Sdall Son tiy Gallar Sur Syn
zidoffewar / Son Swn Sing zudyo tywdy
Stromey tuel olyglyd Sudy / aff Gelss
Gan Clyd Sdwll Gaffew Slyoro bod
Downsday adewnda aff Sut twll ay
Gan Sultyg Sing Slyoro Singe Sedan
tell prinwd oc Stromey prinwd ewij
Gaffew ner gwnelya Surstat oc bes
Dad tyn ord tw Gaffed aff Sutt / Gyd
Ewlid ewij dryga ewan Sird oc ewndlyss
agwnewd dz Gewndsan ner Sutt ay
twlid dz / Oc Son yyrdyo tyr wd aff
palatysed oc Sdyo tuel Syn Gelstan ay
zydyo tell Syn Gwdz / oc aff Sdyo Syn
Gesd oc Sungwyo i agwnewnd pawl
tyd Sewr tyr ydsta yrsan Gan oc Sursa"
nde ewan / oc ewndwsto Gewndsan
tyr Sungats Gade aff pinwn / oc ewndde

mysst gruchum hewi hwy sin sfwand
Hade or fryge till nüdzs ? mwga mwthe
offed ewfyand hewd the sfulle till tryga
hewn gruma sfände arghillin
och the lepsed Gräla sey mig en
Hälz epte sfüb or sfrelin

Gamend hats sämanfulla alla sman
Stryga or offen höffdinga or gör
altmäly ? mid mz them i thenedag
oppa em sfält aff hessa sfesfatt
Seyand sfa till them Olland amid sa
ewan halin behaff gdes till mdtrafft hyg
dr thz at mz the hessa ewand afthyg
Eär off ewtha thrä beständ i sfeyd
teyd the sfulle essen ewtaff i fesfy or sfrä
Sfälleyd sfrdffand mysst folk afsfeft ey
hwsfen sfrä / hewa sin tyrfd mig ewt
and ay edsen syned ath ewi sfindan
till mesfsen landsfap at ein mygen
tädag ? dmlygan sfa ewdsfändy epten
teyd dr mäste yemydt fiethy land / or
sfeyfed ewa besyndlega sfänd-lod mydy
sfeyg tith sfen or fly off sfen mysst ewi
hewne ewäll hesten ewig hälz mäd / ewa
agamend hade thy sfaft sfamtsfet alla
hems and or ofmäffand sfände the ewt,
sfeyand arghillin or thelepsed Gamlig
Leyg mz the sfrit twa folk apand till
Lwssen ? thz land pryde en hemmy
the ätmy ath mägne i ewigan tid ? fud
or rolighet / sfenlya sfigna ath thz land
sfulle ewa sfälin land mz arghillin och
the lepsey layde apand sfey land ewa mz

95

97

Thelipgy dreffter mysth affh Gnad dey/ or
Lantg gott hebbya bygraffen mz the andre
Gra i Lundh fom tha end Gand Lnar offen
Gnad Jordafrid/ de Lantg thentnu libbyen
Gott i enn ftern Kyfte fom entheggen Lnar
all affh Nadmorftern/ or offenen a grafft
ftod ftaffnad mz entheggen bygraffen thfh
offenfraffh fan Lydnad/ Dog thentnu Jnaet
hin quen mant gemit achelio/ Lui the-
lipgo regni fcapfin tnaer. Dedt herfhet fa
lyd/ fnuelig thentnu liggen Gotz/ fom tiell
Dolga dog achelio/ Thenfien fom thelipgo
zfrefens ffyen fnuengffyn yeff atg Gaden/

Henn Gtig thelipgy blff enald
tiell fnuelig

Naz thn gnode enar fnuno alle Gnaen
oc allig alnegn i mefft Lundfnp oc enals
oc entfrunde oc fambyrfte thelipgy fin
fyn fnuelig oc Gyffenfnud/ de tulfgyde gott
alt Gendftnp ogh mangfnp/ i twfnfte byffen
oc thelipgy thd oppa annade zfrefens ftyr
oc regemtg/ achelio Lnat Lodgn all ftyre
fyn mz ftnidz oc fnuafty oc enalle fidan dnge
tiell gnefnga Gotz igen/ thelipgy enalle fiblen
Gott/ oc achelio bid gott blffnen gnaz i fnidy
dibi/ oc ftnpa fan atg gan fnidne fly thenn
fnundelio tiell Gotz i mina fnidne oc fnafty oc
ftnalle thd tiell bnenfn fny enalenlig/ tiell
Gendft fnuelig thelipgy fnyde fny zi dalgn
alnud enalen enan/ de fan dny achelio
tiell fnid mz fnidy fidftnp/ oc fnun mz god
Lodz fnnaft oc fnend tiell thenedan thd gnefn
Gotz i Lun/ Gan fny op a Lundt mz fnidy fidn
oc gft gnefnen in i agamende paenlig/ oc
ftnap fnun alle gnefn Gnaen fidnende tidy

Ein ath gehn tydenth) de ewrde mysseth
gluck oc syghe ath Achilles tilkommen oc
troghe gott i syge oc gyffue hemm annen
vegen fyss mz blodelyt tilstall) epd the
hade gott synne offend andre for syn vdyd
dayghet skull oc straffeth) Achilles end
kerste alt thz gwrde ewr i messe handsyg)
oc hemm tyrlyghy ewr ewrden konungs
ene sprütz hem hade sungit) oc dy yt
hörde skulle hun) sun ath gyffue
i wagen wattne stan tell widy) Then the
thz hörde ewrde the offend wattne gluck
off sydan tdeudyt) oc sprusde Achilles
oc ann thz alt gwrdt ewr gat Achilles
tell sect pandon oc bryse) oc hemm folst
annande gott mz eyrd) gluckande sy
i wattn hemm swemm) Hör coll sungit
Dard) i thz zewn wagod seyn) off the
konunga oc hem) sen swenn tell treyand)
oc gwnde prawne bespand oc vndstandy)
Dest off the treyanz zebe stenne
tre konunga ene dy mz iij a) stridz
folk) sen ewr konung pandar) stridz
tebar) oc konung andasen) Oth off eth zebe
sen stalled tobosen) hesdt zebe ewr wyst
kyndt oc zebit mz wnga stader stor) tydan
krodne iiij konunga) thz ewr gest cuzzus)
thz andre Nestins) thz nestor) thz strabo)
oc thz sydde konung amphimacus) Then iiij
konunga gade dy mz sny) Oth off hyne zebe
sen konung gloucus) oc hemm strabe sen
sarpedon) mz gott) mz iij a) Hesdtor sarpedon
ewr wän skull pinne) Oth off hymenie zebe
sen konung cupheting mz iij stridsfolk)
fardtyga) Oth off kariso zebe sinne tenn konunga)

och gresse i syn ewyst sonn en kempe elle
ydettge Gan gade mødd sin ey the gade
alle skellen hesten ewre ey gerda ass
wyod tedd ampne bethe all ewyst ass
skyen oc bedyd oc alle ewre the forgylte
oc besatte wz dyre steinar / Oth ass ey
opin reke blomend landt sonn swerig
perse oc wz gott i sille ewre swerig
memory oc seyanner hans brod wz and
Gtrya oc gresse ar reddar / thse Gan gade
alle sin folk wz sin Oth ass the ewre reke
sonn swerig thesens oc hans sonn arthi
legg wz sin folk / oc ewre swerig thesens
and skill pinne kr Oth ass et besluet
landstrap sonn swallig ogyrste swerig then
swerige wz sin oc oc folk thesens wapn
sten ey hær besessne Oth ass hessinie reke
sonn legg ewtgen for annozwend reke swerig
ey gammalt swerig wyst bessedelagen
oc edd i swessnested sten hogstelig / han
gade wz sin sin folk oc en skyttge wyst
landsamlagen i asyn thse ewre halsdelag
i sten wasseen offeran tull / ewre han sonn
and nissen wz hessend and sit oc amn oc
ekland oc redan for wasseen ewre han so
hast and then halsdesell sonn ewre sonn
and nissen ewre offeer tost wz lander hand
sonn offa end hast dy the ath han gade
and nissnes swensen hans dyen ewre hig
wnde oc redd sonn ey eld oc han ewre
gansse wdyn skyttge han gerde ster skude
for offa gresse Gresse kön storay sonn
for gott ty han drap wdyn ass the Ickfolk
thse swesse swerig hasse wz sin kop
ewre Pippi ay for ewtgen thz folk sonn sid ass
thz wyndre Judia / oc thz swerig prinny gade

oc kemmand syn stad / forstrekt syn nebza
vallad oc grepad oc pålad oc sing stad
the gaffue mig tid oc thelle gaffue tell ath
gora sadant i tolff dage tid ewi gaffue oc
lygad the ewetha grant ath ewi at ewi gaffue
oc dryffuget tell at sosa i mot thom oc
ar tasse lengre ewi flem oc fordelage the ar
oc lyth ged hadom ewi stang sokt forst the
ewi kiemmy tell tuyag land, the gode the
oc ewet thed ass fore ewi gadom ewzed land
stygne ar nw ewetha the fuerum sing ly
nad for ar nw ar oc sa tyrly at i lyth
stup redge skyppe tell oc lyggum apstad tell
wast i morgen aula oc lopum nar for tuyan
de fore bid ewi ewetha ewal ath kiemy oc
annan klaffua ewth mz stang i andra mith
fuem ewi forstedum ewar abt Alle sambste
dewmde land oc lossade all syn skep ow
morgand azla oc dage tel sos at tuyan

Then gruena stiftha de syn stig
Forst oc fordrest stochade gruena hawndr
stup mz ewthlage seget oc flogged seguem
hanez oc fenikz the yfste ar lygstup
i gopen ewan sons ewal forbygde ewan mz
stre mar oc kuffua mebbaz the skull lopa
framst for allan gope oc the andra skippa
all epd i syn ordn i tolffua stochade lopa the
nar for tuyan Mar tuyanez fyrge the fe
gew otely mag skep fuma dugande sun ewth
kundsoka skuwage the tell syn ewaby oc ewazin
oc stygo offuerwasta tell syna wedbeta gasta

105

Ity ware greuans ganssen skrifftelig stewn
thss landstyngdyen epd offen matthe mysk
folk skrifftig aldry lisen ath mayen tolsk
ten hand kom my tolsken kare oc drap osk
keliga i land sam thss hadden gwrde i sidy
sinde landh landes epd thss hemandade skip
kom skrap i thss stad the andre skippen
thd mast ware the kom oc sin gliwande
sya segelt skr oc kom tegliga til landz / the
lagde sig all ewyn om at landstyga / oc troyan
mer hardeliga mothstod my alle mast / thy
ware greuans till i the skipen kom / ath
spanen oc skrewen my sya arbosty oc hand /
troyar the hade otaliga my sig my hoskk
skrwaty ydskeligen the dryffwa troyanes i sin
strandey oc skrifftig mayer for the skrwat / oc
mdden troyanes gaffwa sig tilbaka lyt for
the skrifftesk / thd fore gaffwa greuans sig dosk
liga i land so hewart skip epd mund oc
gwrde thom endskatady som tilskrom land
stygne ware en the skrifte skippen dy thy ath
oc ydde lyt drap Protheselag pheladon
kwnday som ate kom skrwa i land / brewsa
de endday tyng i sya personer dryftyght
i mothy troyanes hay dyrde mdliga sith
stand oc drap mdga aff the troyanes oc
gwrde mdskrygdt bestand sywd greu hade
ester hay thy ewne / thy hasde alle the
greuans klissat ewthy tendskan slagne som
sy thy i land ware skrwe dwdy hemd skwe
thy protheselai drystyght ganyen epd ey

war mere wäldugh än före tusende
greker som tha stridde j mothe hundrade
oc tusend troyaner / striden wardt mykit
hard / oc mer greker møtte som j landit wore
kompne sagde sig sielffue komma landwerns
oc tillbaka komma j skeppen eller lande /
oc ey eldh gyma j sin oc drömde sig
wille the eller tha sät oppa landit thå the
wore komne / thz stodo the mehlighe epter sina
strijder mykit än tha atti mange strijtte
aff them The grekerna wore tha stadde
j stora nöd the wordo tha dryffne nedst
j strandena / oc hade tha mer wordit offer
wundne oc drepne The hade ey arche-
laus oc prothenor snarlighe kommit j
land m(ed) syn skip them till vndsätning
the trädde j mot troyaner snarlighe och
landstyge hwad eller the wille eller ey m(ed)
wåld oc sloge stor hoop / slaget begyntes a
nyo oc grekerna thogo sig dristighet till
oppa nytt j archelai oc prothenoris till-
kommelse mange strijtte oppa bade syder
J thz samme kom oc Clitus j land
m(ed) syn skip oc han rastelighe kom m(ed)
sitt folk till vndsätning Tha brende oc
[illegible] glafferene / mang stunt gafs
j walderen / swärden klingade oc skalkade /
gall oc rop [illegible] hördz j walden
archelaus oc prothenor wanstred mykit
oppa synne syde än tha atti the drepo mange
aff the troyaner J syn medans bewisilse
J thz samme kom till landz m(ed) syn skip
konung ascalis oc konung ialmen m(ed) thes
folk

the bare hastelya i land or dersade i mothy
truyanez ez stora drystighet sam strúrlya
or hardelya ath truyanez mathe griffen
flystes tillbaka Alday truyanez bare ath
laya emdya or stare tell skyffte ty them opp
ewthe skerst forst sinn emdlya gaffew sny i
ant greram ygen/ or blieff athe hemff
strid i storre brósthems grahet/ sam ath
greram formatthe ey the mothsen eethff
eddes tynn tillbaka i gen/ de truyanez
dreffew theen yterst i stunder Tha skynde
frenely dlopes sny tell land ez sin skip
hay stey samlya i land ez eth stort tunn
folk ewst fendlya tell ezly banz dlopes
frem i strydes beggenth the eth hendt sky
greram frem sny tell igen i dlopell
tellstemm the sokte emdlya ez stopte
brósse i ant truyanez dlopes dunde i
syn baken or teby ez seth glaffend mith
i truyanez spetz or drap emdya samlya
sergade hay/ or samlya dunde han affe hast
dan philimenith frenely affe puffuyanin the
sam hewo dlopes i tolte storsyet stridde
or stwar skade grorde oppe truyanez dunde
philimenith glupande i ant dlopem or stok
hol affe hister sin at dlopes stokte tell am
frem ~~bynemt bleff yet eskot~~ sidan matte
dlopes studa tell stoth philimenith stake
stwarlya dlopem sam ath skellen knuste
or stelenyt gek i gynd skynande bremay
sam ez ath pandzsam dynyande mothade
affe hendst stremy han bleff dugat sergad or
formatte han dy affe tolkt hendt stremy sytia
i sadelen ez ehne dy han stokte eidopes

tell nordey ey kwar kr. vlyge à sordy for/
ſtrand eutgh oppstod oc ſtorm om syde tell
häst i gäm/ oc rende ſedan i mote pheline
ned kromey mz ſet glasſewe i ſwella mast
oc sattge ſtrengiteg offenst oppa pheline
nib ſtrid i mot strenpan oc ewahne krusp
oc pandsſara krygs ſindyde oc glasſewe ned
tog i hans hals oc aff skwar thge andra
ſwen hygge eatmed strenpan i halſen aff
hoffst pheline mz storthe halff dod tell
marſkens aff häſten Truyanez trenster
häl kwam dödan oc ſöfte mz sturſwandet
oppa gresan forel the krefne fan göl oc
hendrem oppa theen Truyanez krygs
pheline oc oc kugde göl oppa en ſtrill
oc ſände göl tell truyan Truyanez ſorge
affsed matthe oc kwarſt oc annars phel
mens gade kwam dod hasſde oc thz
fulled thz hände/ thz hasſde alle gresan
häwet eatmy tenſkay blasſet offendewmey
ſom i hand kwar kwad Allde dy new i
thz ſämn stom ſwenby thwas aff thelen
2ste mz ſtitt folk i hand/ oc thz offenste
hoffwe ſwende ſwenby agamemn oc ſwenby
mc melanſt hans hod oc thed ſwene the
kwenby aney alla ſwen thz i hand
mz ſwärtt folk oc mz ſtenza häſten
the ſkyckede ſyg ſwarlya tell ſyn häſten
och gasſewe ſyg i ſtrid mot truyanez
myſt handelya the kwatthe ſyn glasſewe
oc i thz hwat kwatthy ſtrittge atelya truya
nez aff ſyn häſt ſwelya dod ſamen och
ſwelya dod ſtrap mz alle/ ſtrydt formyad

ytt mod i strandem mz mykit Tha
hade atyd tull tyssa gramma ewordes
offuerwunna tyth tüd / oc hade ey tyth
drystige oc starke palamidis stremed
i land mz syn skyp Han kun flyttya
hästerna oc sielff i land mz ey hast
oc hogsede aff alle hendte göra syna
gramz ewndstäudy Han styg tull häst
mz stitt stolt oc gass sing i strider tha
blef atyd drapelyt mord affua mytt ygh
i hans tilstunnum styng gramma syn
drystiga hog ygh palamidis hade
allan syn hog tll ath forgiffua troyanes
oc i syn harmelya bröstu ffik epn see
sigandes krewligh mennenes brödes ath
krewligh persi sästen Hwar han brwsa
de ewndstunlyt hoffwdzk i syn persones
starkelyt han reysade tl hön mz stitt glaf
fwen i strella makt oc stark hön mitt i
synd sydu riffwen san at han stridtlige dyd
aff hästen mid affua marknum / sedan ewnde
palamidis sing oc for idelige i troyanes
härar oc lant tyth sparlz oc skymplade tyth
ordom oc drap otaligu oc troyanes garffwe
sing ewndan oc flydde for hön sum for dode
oc raddes an alle sydor oc teyd han kunn
sölstrande baw thy ewndan oc garffwe hön
rewen ewdy funny / Tha ewart stort skrall
gald oc ropt aff tyth som slagen blyffwe
troyanes förmatte sutte mot sta palamid
bröstu ewtligande langan ewdy tilbaka
for hön oc nodde ewdnde tull rygga Tha

wnz kwandstad gwanna dr hester dwy affsydd tytty ew sligt at gwella sütty folk wnz hester ewar affdwngen / kwanna atty gwanna sütty tell ygen or synge wnrsewna tyz hwndfuller wüj ellar x gangsyd tysh dwy gholen wedgele or tyz kwd sest aty gwallen wnz ty katy hester bester tysh dagen aty stridn or dwy wnd i tregana stad epd tregnez bygynge sütty sez gwanna dy tha / gwanna ewar sna gatty sna offendwndne or wattye tha bara tell ligge tregnez fealfolgde thom wdliga ij tha sinna kwan achilles wnz syn stup i lwnd gan lwnd / sty wnz sütty folk or sütte i stydwna gwdelya watty tregnez kwanna gwrde resudy offa wytty ygen i achilles telkwnd sna tha kwnz wnz fezsse folk fealler wüj spridgotte / tha blisse gwnatty slany or aty stwdt wnrd dyda wnry stwttye hüt or tütty or wnrn affs tregnez dij gwanna affsydy tysh stwtte achilles drup wnge wnz sütty stwrd or swngade i wysse blodz entyes / tilse / ty aller kwanna all wnwr stup i lwnd orgelder folsse kwndstyge or kwanna i stydwn tha fezwnysse / dr ey tregnez stna i watty tolsken offendwatte or achillis bressen sna tysh swar sstnde gwrde ty wattye tha gessena flystna or zyende tell stnde tregnez or gessena sny tha ny / / thom bas zyendye synge tregnez stwnn sstnda or folsse kwanna ey kwanna sna zussdaga ny sant tungyd sstnll ty gwanna tysette stwnlige epd / tha blisse stwtt dap or gald offer gwessedaga dwsdaga or wngse ligt affs thom sna stwttye or slagne blisse achilles ewnz blody aller affed / affs thom gny dwped gessde or lagde gan otalya dyda wdy epd sny or fealfolgde dy tha thom sna ewndan bän dr stwtte wnga tregnez ysse tregana port or kwdne ey ysse kwanna ewndan swndena

/ sna swat

aff dzly⁺ oc slay⁺ sem stod om dagen lygd-
sty mz aby sossem i syn fwlla garnesse oc
oy tud tyss ewaff kwgin sine kwgo tyss
twll kwssa dagzandes opsse | Thz ewaz ew
sisse slay⁺ i mdlla troyans oc grenna
tyss tud grecam landsty

Hem tyss andra slay⁺ tolyde sidan
grecam hade belast sidan troyam

Daz mttss sorlydes ewa oc mongam
kwm aby solen sken offwd edy oc dwdz
kwaty thyn stwlsnes oc sordzstygasse
aff troya hedor kwda aby alla skwlle sty
dzlyssmanne offwdsse gossding oc mansken
velpen oc tulyssa kwm offa tyss stidsse
tozy oc slidt sem mitt i troyam stod ewaz
tyd sem dyame affgudynes trompett oc mdzg
stwd | oc tyd ewalle gen skwlka syn gudz i sosstwa
klossem | Oaz tyss alt gwzde ewa | kant gedor
slan oc en partty sem kallades dardanidz
oc kwlde sidan tull sty syn tem stwd sem
ewaz klaffwa stowgsseb syn affe kom | oc cin ||
cinabor hans mtwlya kwd | oc gwzde tyem
tull gossewssmdy sor tyss sosste stwrkes i gwl ||
stwlsa oc selsse sewlinga tull dzlig | gude affe
kyse kwdzmdy oc troyamez | oc troya sem kosse
affe gedorz oc i gudem mdyn dzoya tyss
astud ms syn segezbamez i gyud sromde-
partt dardanidem i sorsandelya oc tryliga
sremsid | i mot grecka gdem | gedem sskyld-
gedorz dz new city twll solk sem skwll twyst
sewlsilla tyss sosste gogen epd i gedkt twl
ewaz oc i dy stwdzsolk | wdl sowestya tul slay
sor tyss sollse gwzde gedorz tul gossewssmd tyssd
skowegen affe troia | oc azcyli ⁊ ganb sem |

war glymmende som guld thet stode tre leon
aff guld i skiollen / Hector skyckede then fierde
hären atther met iiij^m oc vij^c stridzfolk och
satthe offuer them konning vpon larisse konning
tell höffwesman / thesse konning vpon war mykit
stor oc groff mykit starker dyeffesman oc wel
le ... warer i krijg oc delig y all troyans här
höffdzs dagen starkare met hectors ass. han ...
hat i folke war epistrofy starkeman oc ande
laiss aff samme rike larisse / tell thend fiarde
hären satthe oc hector tell höffwesmand ...
som war konning vpons bud at the bade
thil hopa skulle stan thes här fore / for begge
theres ... dystyghet skulle ... stri
hade hector thäm femthe hädr wndy konning
sens ... aff cisonia met sith eged folk han
kalladis cisonis hertha warn mykit groff
...lige starkste oc store som andre hatten
i sin wapt / theres wapn war guol ...
... tesen hector satthe oc polidamans
tell höffdinge offuer samme häör met cisonis
konning oc draga sedan j mot fienderna met
hectoris ... thet nest skyckede hector
thet siätthe häör aff thes folk som war aff
poenie rike oc gorde tell höffwesmand the
eyen konning som het prothenus oc hans
härtoge ... ... som war met hen i folke
herth war mäktig dyeffesmän thet folket
drog tell stridz ... them troffwendes
...ske pandzser ... ... eller skioll
the hade store handbogar oc lang stral
oc skrat besatta met fiädra / oc hwass jarn
offuer andan met ... the gorde stor skade
offuer fienderna the satthe offuer starka ...
häste / hector gorde oc ... sin broder tell

119

ſtudem wy ſyn gode Vnnde gdrem ſtyfte
ſude gedor ewndy ſyn eyen ſtyrlze / geuſ
ſu gdr gan ſattye alle the ypſte ſtem
or vdlbyrdya vndy i tuyam ſtud wam
ſddga / oandy wy alle the ypſte or ſtem
ſuſte reſendra teg ewm gan gude o
wy ſiig ſo ſyna bild naturlya / the ſom
ſeultuga or dyſtogaſt ewm or forſſte tull
ſtud / tyſſa gdrem ewm ny ſtudſolk ſus
vndſtya Var gedor ewm endlbe endſtyd
allez om ſtiing ſtig gan till ſyn gdſt ſom
ged ſalutgeam off geuſtis ſtyrget: ſtarke
ged: ſelgtind or andrem dyddem ſtuff dnob
plyrigay ewndlya wy alle / ſidam gedor ewm
ſtem tull gdſt i ſyn ſtulle tiigh ded gan
till ſyn fader ewndy priamus or ſeyde tull
gan ſtidſte ſud haffwer wy ed / ay or or
ſtudſolk i edt ſtlle ſom gar gdr ny ſtyrſtem
ewndy edra ſtyrle wy geuſt or allom ſude
tull gdſt or ſotg dwſaty i blyffem ewnd ſtudz
ſem ewakt / at gneam ſtem ey wy mayn
ſtuk gdde ſtrnſte off or ſtrnda ſtudiy mudd
ewij and i ſtuged ty gallz ſtyll i edt gald
ewtem Var bwd ed ydda mayom ewnſtndy or
om mdd oppa gamſep mayom ewij gaffwa
ed ſor en tryg tilſſtyſt or beſſtdem atz ſtem
dem ſtyrga ſuij ey i mdlby ſtudom or off
dnr ewill gaffwa / dwlya bod tyſſ ſom ewiſſ
dnr i mdlby ed or wy ſom ſtulle ewndeſſ
alt gem tulgam i ſtydſt ſtuang ſtwndz
nuſ ſtdrſte ſom ſom tem ſakt or ſtyrdwd gaffwd
ſam ſtull alt ſtamdo blyffwa / ey dr wy amna
tdſt or gdlp ndſt yndewa dr i tyna ſtudſtyd
mdſtoyget / or ſtwndſtya ſtrſtyn tem gaffwd
or bdwſtar bogwndlya i tyna ſtyrle a ndſa
wdyna

121

123

gyrnd sskibben mz sütty glasseren sam ath
glass eodden tog dn i hazmesskid oc bazth
sskittig mayod thd affcy tog thy strengt sindy
i gyrnd sskid hans hoctor dmedll i thys
hazda strengy oc sskit gass sting sutyg oc cy
engandyg an syn hast cy allo Cless han for
sskind vndy optind Cless han mera i gld
krassema bymmand ewede at han zäsa
oc cy krenny patmonld saa mz sütty glass
seren thy zyskt han et sütty sswand oc sskst
till gst oc ody gst sam grymmelyge i sskty
gossend ath han sskiss thy medewage i the
saa ath hemy decck sskld a sskma sydn thga
formattig cy krenny patmonly galla sting
ewind hdsper mz thy han gass syn ydste kiss
ända op/ oc sam sskrittig han dds med oppa
marksen i clands sskindzsskolk Vlidy mar
hoctor sam gst sskrittig dds/ sskudde han hazl
nesskid hans sam han ewar ewapnad mz
oc sskt apswndny oc bogdany till hans wäsen
oc sstig affsyn hast oc gudst gst i thy ema
mysletig oc ydr tell patmonly kisa oc ewalli
zoksma affgst sutty forgyltha hazmesskt oc ewaty
Vndy krenny ewemmen sam drayand mz
sstyg wdrekstig wndy oc alt sütty kundzsskolk
oc ewaler ewädna kasid oc gass sting i mwthy
hoctorny mz sütty mysska sskindzsskolk ath
sskulle cy mwst hassema ath sskuffla kasid
oc mdd wrödom hoy sagde krenny mewen
tell hoctorny the glwpande ewsskend ody
ommätthigen/ sammelyge affteska mwthy
oc sspysen sskulle the gutyg sammasm/ oc cy sskulle
the hassend thd mast tell/ thy sskt ting ammz
sandz sskdga/ the sskulle sse mera dn sämthy
the send i mot ting/ sam ewlen at ewast thy gossend
sskudsam

i syn strasyet oc höy i mots greama mz sitt
strakt sendz sin swarlya at han hetir endz
han drap mega hästen fr greama/ han han
swerigen aman aff/ oc swerigen kunny aff
swerigen sitt ma/ thz sin sätis oppa hästen i
sinttan tid drap han oc gream sun hör yppa
wallis Nudan kanty swerig mönny tega pato//
ok skop aff marstem oc sin hör till greama
pauen oppa en hästy greama stridd sist oppa
hetzen oc wallis sinya oc inwerssen hör
i syn hedz/ oc tega sinn hör syn häst/ oc for//
mentis at hetor skulle ingalunde stya till
syn häst O blind tes gris[illegible] en en mykit stö//
mun mykit strasa sun hest carion aff petra
sun mykit ewar glupande oppa hetorn oc oy
kwinne adendes Lyt sin en aff hetorns tid//
mar i hemd sar oc wädr hetor ewar/ hd
hastde tw hemd glassend ewid hand/ han sist
tes ewn oc zewsade tiill carion sun middes
hetor sun mykit mz eth hemdrud sölk han
hastde mz sig tes carion/ aff hemdu hetor hde
stir ewnda/ hetorns tidnar stak carion mz
sitt glassen sun ath han stettes dod middes
oppa marstem hedan stak tes sinna tidnar
hetorn en annd mz tes andra glassen sun
mykit thun ewar oppa hetor sun ath han
samalis stettes dod oppa marstem hedd
zepade sinna tidnar strasligu i mots tega//
mar ath tes dotterligu skulle sinna orf gen
landstridy hetori sun stadd ewar i tolstry sin
mar cousinbor en aff hetorns brodr hdr
tes zepad sun han stak mz sig spetz oc hdr
oc sötte mz stor makt oppa greama orf
gwrde sig en ewdy i gynd grisin hetz tiill tess
han sinn tiill tes hemdrude stridgunnd sun
hastde inwerssend oc ongendt hetorn/ tes
wrde zoppo aff then stop drapin/ oc and zynde

127

opd gen ewar frewey ſtrettwg i blwd oth
lyga mwga hiſtoſtigd ſom the i tez ſama
zewſade trellyga oppa bada ſydar aſtwnde
gewan ewnd dulpa Wdy kwewſteg Gtyge
gade ſtora aſit oppa ath ſwnga twild tylde
gan ſwy alla ewyrd ow han ſkulle ſwn gol
op ewndan ehſta ſolewn gwn ſolle ehgh fyſt
lyga tull wz ſ alle tyew mwſt kwewſtewg
ſik twild ſwath oc gdlot gol wz mwſt jwwt
ſyn ewdlin Ltyz ſom ew mwſta ſtwdzwnd aff
frigin ſom gwot wwiſtig gwn bdwnde gdgdt
zwpa i wwt frygwg wwdy wz. alle mwſt oey
dd i ſtwrka ſtwn wwdy ſwz gewnd hwwey ſ
till ſtwnd gewnd dutyngke ath i ſkwllwy ſwz
ewzffew ed gad oc pwſſ ed ſtwn oc ehyd
ſtewwey i ecka ſee gewn twily frewdy gpzin
wi ſwy oc gedtwis bwd bdew ſwngkey aff
gzewnd ewnd ſtwndwy ſammlya tilſtdey
i tez ttya ehffewey i oc edda azffewnya oc affda
gaſtwnda wz ey ewnyzb ehydew ſwnttya at
i ſtewwey gol adſwn bwwſtew alla edw wwſt
tyd ow ſtwn gan ſtwwz ew edw ſtwffb
wwſtnya ewald Ltya plaſſ ſtwwdy alwwiy
optwnd i ſtwſta ewndge / oc ſik ety glaſſew
oc zdndge i wwty tyegwaz ſom gzype dy
gade twild oc ſtwſt ew aff tyed ſwn ath gad
ſtwttey dld wwd affa Jordey hdy ſik oc
tull ey awway oc geff gol ety ddbya ſwnz
han gwnde gan ewndſtwndy wz ſiity ſwlta
ſwn ath gan ſik twild ew tyewz gwnd
gol gzyped gade oc ſwn plaſſ twily ſtdgd
oc ſtwy tull gdſt iyddy wz ſtwwdy ſwntipi
ewdſ ſtwy gol gwnde oc bſtyndlya ſwwn
ewndſtwndy Ltyſa ſtwwdy ſwntipa i ſtyw bzitſe
ſik till wwwiſtid Gtyge oc dey gol ſwn
ſtwwz at gade ey gwdlwn ewnd ſa ſtwſt tya gad
hd dzipt gol

mächte trall folck / war han sich see heren
alle tryanez spehser euro alle tullhopa
forsampnede i strider i mot greuen / skyst
hende poldanus sün oppa en annay syda
wz sütey folck oc sötte sodan oppa gre-
mahga sodan hem kranchy dany aff troya
na stod kiz iij m strüdzfolck / alle bewahte
mesty hanskü sötte strange krancky mesmehus
wz alla sparzus hoffolck sam alle tull gisp
euen / thy beggnthe en chard strüd syn i mall
bol / thy dandye wz syn glassewey tullhopa
oc strenge exeun annud aff gösten /

Poldanus sötte tul mezeny / Dzthidy
gelow sösson / sam euaz en euny Etroge
oppa sütey trugandeya nün i syn Elom /
stunde eunydam krassez dalige samey / hom
stark poldanus sun mächtelya wz sütey glassa
ath krönnen krusty i gerlsta mezey mysat
sün forstrüpede oc sück sütey hamasana sam
ath han strüttege aff gösten oc hem Oddgdnud
oppa sordey / Euaz mesmehy sin göt Odan
mdstüttege trungang han aff sten sony ty hem
elande göt offend alle mattge / han eselle sun
Gdmpna hans Odd oppa tryanez / sötte hem
tull kranchy Dnud oc hemy oppa göt mdd
sütey hans send sun ath hendune krusty oc
sündyste hans mehty aff the gnda hengyen
be sta ath grymty swaz i sütey gessend sunny
hem stüttege hasst Odd mdd oppa mazkey aff
syn gast / Hans folck oc stunden tdustte gost
Odan euaz oc stüttege dugey eundstundy
gün göt eutny atende eller Dnga aff es
strudey oc ty gessde tge oc eussehya gundt
oc gessde oy poldanus eund sun tgem
göldt gewaz i mesty tge wz eyen eusku / hanskü
hagde sny all eudandy sodan ou ath atsun sunny

Eund aff mahs

Jndewssewa Gestorū som sa grÿlyga sÿsster sym
frend oc grecama atrud tha grupa gōl ock o
flaa gōt i hiall / tha ewa kuinny thesey i blod
the sama grecar / hany talad sukliga til Gest"
zeel oc bad gōt dmierskliga at hany skulle
forra sÿn ewÿ oc stridena sam sumeth hany eyd
offulle oberaadliga forfarus i blandt sym sind
oc sagde ewara swr skade sum gÿth alle andre
at en tolker ōlagesamy skulle forgya Gester
sukliga tesskade gōt thp sÿne / strydes ewa gamsse
Gest tuyamer stode wndiga i lant grecam pe"
ldames stridde ey langdt i sum Gestrey lant
grecama ny alle macht oc gerde them stormy
ning bada i sÿnd tha poldama oc thelama"
nÿ stark poldama ny sÿtt yhrffua sua mask"
telya ath hany fÿll i sin gÿster / oc ny mast sy"
ge the bade gōt sath poldamus Gesy stund sÿtt
stendt oc ewarde sy tull swt hudly bÿnder
stadbrewsse oc poldamo gossend bliff barth
oc ondersit ty kwlle nyelama oc thelama"
nig grypa gōl oc sin till grecama pa"by /
ander Gester som tha ewa ey langdt i sua sa
hany thē Gewa poldamus ewa stÿngdt ny
nogsom grecar oc esst som hany eyrde zepd
oc andsterid forsted hany gōl ewara ewand
oc grypen tha ewart Gester nogst ewand oc
sÿtte tull the grecar gōl grupen hassde org
Brup oc sorgade oc ondde ay kwlle undgan
offt thera wÿg ypnadis for gōl oc pxo dyr
hany affthera som sangad gude poldama oc
the andra ewadstyddei oc skÿptet poldama
sua snÿlst Gester gōl ewadstenliga i sÿn sÿnlest
lukstyghet tha sandstorm kwlle oppstogy
kwlle nyelama oc thelama ny thera
sÿtsser oc folk i mitt tuyamer gardelig
/ the / mot stod

133.

troyanez en aff priami ſlechte ſtamtilligen
ath wnſere oc kerneligh wnderſaet wnz hoff
ſchiffe badet tell thefeed oc aabnede gryppa
oc ſedom drapa hoff/ the hyngo hoff ſtunt oc
ſom the ſtulle drapad hoff Zapade hecter
i mothy them oc bod the ſtulle hoff/ wtgyda
ewtham ſkippa hoff bloff tell ſyne gremz igen
Thefey ſkap bloff oc ſin offuerdd/ oc tachade fedd
dom ewtheliga hectorem ſin ſyn kerdelig/ oc dreg
ath tell ſyne gremz igen Thes kerm oppa
gryſſa ſydom kerneligh thoab wnz thz folck ſom
ewar aff calydonia oc kerneligh peholetaab
wnz hoff/ ſydan kerneligh thoab tiende tiill
caſtebullum en aff priami ſlechte oc ſtarke hoff
ſam ſwarin wnz ſtitty glaffuer ath them ſchutte
Dod wnd oppa marthem Aff gewarb dod dy
hecter wyght dryffdeb oc eendgadeb och
ewart ſedom haſtare oppa gremm dy ſtz
oc drap oc ſargade oc om kerl rende wnga
aff gremmen Tha ſpt ath gremm matthe
gyffuen zyndedy tellatta Thes kerm oppa
gremm ſyda gamble Grey meſter i ſtudey
wnz vay ſtudzſelt/ wnder hoff kerm kerneligh
opdrag oc kerneligh pheyen i ſyn ewagt wnz
thz folck ſom ewar aff argiſta ewndkerm
wid ſtryde/ ſtedan gik kerdigha oppa oc bliff
ſwart ſtarig kerneligh pheyer ſtudde andtha
oc dey wnga aff gremm Thes ſtyrtag/
De gremm hoff oc ewdt wnſtelige hoffdo/
pa Thes ſagde nestorem tell kerneligh opdrag
kerm the oc ſee gerne kerneligh pheyen bz gry
pen aff gremm Thes ſolde troyanez wnz
bryſte oppa gremm oc ewtem the tunde hand
eller gremm ewdt eller oc ewndſatte troya
ner kerneligh pheyen oc ſulde hoff to ſtendinne hind

139

or i Hectors starka mest mattes gre-
na tyma Thea drap Hector sin dara
seffwar owal / oc stridzsmen for gre-
nam
Hector sösta i theras hår gre-
nas och
gör mattes swenig meria i mot eth gre-
nas pärlan Hector tolade tell göt och
sagde ar tyn arge strijdare nw dr kö-
ning tyn tröd ath tw skalt sin owärskul-
dda skap i sina mey argelya / oc sösta
san tell göt oc rände aff hästen Hector
mz sitt swärd oc hogg hans göt sötz hoffwd
enstt / oc skynda sedan tagha hans har
mest aff Under mes tey strya sa tey
oc rände tell Hectors mz eth glassat tewat
oppa göt oc Hector gaff tem ey akt oppa or
stark göt / Ella oc sankade / mes tey rände
sinn aff oc rädde for Hectors äfftarskald
Hwar Hector sände sin swan / Ella stwng
Drog hans ey stridem oc hats forlyrada sin
ath Cloden skulle ey forlösa göt / oc hem
ated sinn i strider igan / oc tha swan Hector
glada ey / oc i thes swnde drap hans offwd /
mattes aff grenam oc sin dara sösta
i sinn hals drap Hector eth tersins aff
grenam sedan hans swan sin stwngen / oc
gynde glasan hans sin skamm oc for-
swanskelsen / ath tagha aff grenam sin /
oc hasta tesskste tell ath bära mykin
Hwar for sin oppa tey syster / oc ey eller
gasta sin i stund mattes tes Thea trist
tragamz hår swarlya tell mz sinn
mast / mot grenam Hectors sin bara
tell tyndudy oc tragamz folyde tes / tell thes

pärlan

wnd the sam slegis. talde the syn i mellū ha-
gard oc gerder fornam ath the ware gans fuld
sedd syn | syn gat gerna syn kunnig the kunne gude
i ewald | tegh aff ewar herder wrsett glemd oc be-
gyrde the tala sandelige ord till gōd i alle ewdz
legers elendestygher | de lossende i alle twygan
dum ware gōd till gode tolssamlyghet | oc bad
gōd astendelige sidha syn till troyan oc sfrida
syna fiorna andstygha stormodet | gans ware aff
fremer oppa sitty midne | Herder slos syn gudlig
op oc bygde syn ewdig aff i tegha stygd gōd till
kunnig kun an syn sidsisthe endgma | Herder eil-
le gans hasstig gōd ma syn till troyan | the kunnig
dingh nesade oc sagde sitt thz oc gerna hudne for-
kundt syna grewa oc fadha rike herdstap | och
mandstap | gans ewdligh gade gālle skulund
oc bad the herderen for tegha sidzly oc ewdlig
gans hasstig till gōd | ath gans skulle bestalla sin
ma troyanez ath the skulle tasslatha ath stride
oc elendt forsidha grecum | ewdigh drygo till
kasta in i studen i gen herdst herder tolstuddige
oc kunig stygo stotha i hasserner oc ewdig sisst
tillbaka | oc ath the skulle atendada aff stygd | Un-
troyanez the stygo gerna ewdz the ganska dalf
sde oc angsteligt tid aff ty the gade nu sang eld
i the skep | oc ewdan trodsen gade the opbudelig
thera alla samd | oc hasstig the stygt ewald for
syn gisstdingar | gerdan dugo troyanez forgrund
her i studen ma stersta gamn

Herr tedya stridig tolgh for troyan
Sidan troyanez ewdz herrenne i studen stri-
dis portgam gantz oc forenadeth | dher
mangwnd ewdz dagrunder oppill Reddh
troyanez sitt till stridz the sam fardoge ware
oc endrende sig oc mer the redo ewdz epth gōd
trost gud oc befallning oc kersa dugen ewdz fadhra
ath the skulle ewdigha | sinen grecomma bedstap tilgra-

143

wnz grewand / stren i fergan oc dalpenn
wndy sendz / oc thes fiend sinden tuya
offewn tell stottande nidfall i grund
oc stren mödem dro barnlös bliffwe the
gotten till en ewig tradom schamlegha
ey ware dotendy helin salpande for sam
styrelig oc fordarffwerlyet ewrdy / ath ewi
alla samman fergrans stenkt wnz tollen mzti /
liwet cassandra swane ey atgedwnde aff
shist rop oc anskri / wnz ty bod swnewy pro /
wnz latya grepa gör oc liggyan i gästelse i
langan tidh Lyd for Jwnd dagen stod skrifwa /
dese palmidis i blond grewan ow swnewy
agamemnons wald oc gästdinga dom / oc for /
tolte ath han twa sina uschyldy ewrdy / och
sayde gott ewan owdagen tull tollst gydor Gro /
dom / at han skulle styrin oc regera offwer
sadana mästtaga swnewya oc Grecka the sagde
hin sidstfund ewan bidtes sollen tyd tidh dy
dag oc wille Jutya gotten gott tull syn for /
uschyan epd han ewar ey offwd eller ewndy
hand war agamemn ewaldis oc kostis tl
gästfwesund / ey eller aff the andra swnewya
sinn ewan swelgt mera dy xxxx swnewya
i twall sinn ey geller gott samtykte / ewtwy ath
ewast ewar han aff trie swnewya samtykt
oc ey aff fiend wndy tyd gwnth thin Jutya
mera ath oppa tyth tidh ewtwy Clyff ewid
tyz sinna sinn gwndt ewar Nar sattyn dag
ewar ewthe / skyndand agamemn syn gäst oc
skelsar wnz grana atenkt oc frwnstyllyet
sinn the skulle drag tull skyzz / tyth förste
skelz ewar achilles / tyth andra diomides /
i tyth tridie menelaus / i tyth fiärde menestey

athenay stryge oc sedan alle the andre spech
sár lugande gan mest bessedeligen Hector
ancwáll thé mot sársande syn gár oc spetze
gan stor storemodeghet / forsta spetzsen sattye
mad gewan for syn spetz tel gósserne mad sadh
cotan dewle Dwig Hector ang stone dustyghet
let gyne studzpartyss ang syn mekt cath
oppa marsenen / mot grecanen Hector zádh
sárst i mith Achillen gewlich gan grimelige
sende / the mattige gewan annad i feult zánad
dye ang syne gástar oc stattye mathga gewan
annad ang syn glessene saa ath the bade sthe
aff gástarne osfundige them samand thz ordh
slogt thz starsta stattye thz starsta oc bedre
sadde the till marsenen Andel Hectorsan
kastane op ighen oc forst atth oppa gástarn
ang mekt ighen / oc offergaff sin Achillen
oc zensade san tel grecanen gánda / strzze
dedem aff thz gothe mattige Drap gan sor
stunde aff gástarn / oc somne sarzande gryme
lige i syn mathzyghetz starkchet / oc stodh
ste oc lezt thet ordem oc spessar oc sthe
the gádz gewan gan wille / oc drap yth
mathga ang sthe stánd gewan for gothe
sweng saa ath gan ewan aller offedbedag
aff grecan madan blod Achillen sid om
kyde oppa syn hest ighen oc sókte i twyanen
gánz oc gionde storm stund oc drap mighe
aff thz oc sweng om kyde tel mattige ang
Hectore the sokte oppa gewan annad mathga
ang stora hamschnesse ang syn spiet and gan

145

tor strast achilleus saa mächtelya sam at
strutad brast stund i mot styrke de achil
leo formatte ey klassa end gast totum
strätte aff hon de strom hastig till sordes
de hector har end/ at tagha achilleus hast
mad tyd vann ganstan mykya som stode hom
i mot at ham stå ey stämma syn vrdan i
by stig achilleo smeligya till till syn gast
igän/ de sökte till hector mz sötty sword oc
hog hom sin mächtelya oppa hiälmd affsud
aa hoffvedt, at hector emgade end doch
strom mycklya hulla sig stadig i sadelen/
Hector svart optlind i strya vnder oc sökte
klappandes till achilleum oc mz miskun
makt hog oppa achilleum mz sötty sword
tri hog svart opd annad oppa hiälmd
sin at sam andra blodbäcken stemdes affsud
achilleus dgom oc ansikt/ D dekt oc drupe
lyt slog svar i mädlom tych länge de
gaffde tyc länge saa hällus tha gude ant
ghe en thera stört dod ellir oc ludge i strid
Gewar annad drapande tycko wener oc vnda
sydor strom och skylde tych ätt/ tha kom
Dauedon i strudom mz mykit folk doch
strangt i motg hon strom Troiu mz sin här/
Dauedon oc trogh hän tillhopa mz sin
glassand sam at the strenga gewar annan
aff gästum vndy Dauedon strom strast till
sin gast igän oc hog oppa troiu vnd gud
stod a mäkena sam at corythen eld tyngd
i hiälmd stridbrast vnd trogh i sin strassa
starkhet hog mädlya i mot Dauedon och
swärdt slungit oc rätande hogga hans hast
sam at hon strätte dod/ sidan strudde the til slotz

tell gōt i syn mestze styrkelsi at gang
skiff gōt mits i te/or strengs strettige ed
dis nidh offa mansens hedna ackel/
leos sun ath strengi ptheum stritte kunt
gang mysit bedriffd ty at han kunar gōt mā
skillar strengi arthigs sōrgde or mysit
ptheweris dōd ty han kunt or gōt mā skuld
Ty lygde ackelleo or arthiligs sy bedgo all
eygnd om ath the skulle sun ptheweris lif
op aff mansens mā and the strengs the rett
fedema syn eorlag/ Ty ath trimer kraw i
mysten strasigt mōstigo lyd for mattge
greama zynna tulbasen or treyanar drasse
tegh mell them pardo or bolstid magu
drāpandge i tegh zynandge aff greamer
or sorgande the dpt mattgh or mōsten and
i the sama stund offa gyl offedgesso strid
or gamar dwy tell sted

Aff sudda stridar for treya
dama sama ath sin tystus kunar sor/
samade sig alla gresa kunar strengs
or ekrigs or gōffinga/or gyngo ith i
strengs agamamus pardon/ or nidlest end
or offedlygde i magu mattge gand kāpa
the kunar sama tegh tell at the mattge drāpa
or sorgdu gestrang/ or sigde eatum gestr
sillfuar treyan aff tegh lissat aldrig eagnar
eorl/ skall han aldri kunar i stridar the strenge
aldrig treyanar sun sorthrang/ at greama
sinna magan tind tell sedgandan/ gestar or
alama treyanar wārdar or bestrangar/ or
greamb/ drāpeligo sorthrare or gastelygo
sordfaranar/ Ygn samplete the alla at ackelleo

or bliff ffra sann Achilles fökte tha
till Troiam oc beleg offta hans hwilk
mz them sna at endins 2 compund-
mes emoth oc twiby fökte till Achil-
lem mz mykit folk oc wnsettige Gude-
rem / thz sömma fökte Diomedes till
emoth oc grunde göl / lika sämia / oc tu /
lade offerlya till Gol oc fryde Hectorem
widgiffuem som gaff sin tröstelig hwd
Enea siunhörandige / Ther offerlt Cortha
for wisse at skömez tha opta i thsse stö
wnga händ / oc skulle drapa tiy mz
Gol sina taky han stöttige göl an gäst
Hector Caz till Achillem oc widge
göl swärlya oc ganska vndsamlya
Hector them hans hwilk stund oc end /
le sedan gryta göl tha siunge Maz ty /
Dri sin thz sin fökte han till Troiam
i Hamn / oc beleg i syn armab fäzlelk oc
strelget till Troiam mz sty skwndy
oc gaff göl eth stort sinn Hector gaff
ey thz om ey Achilles bliff han förkänd
Enten i syn bröstelya endige fökte
han wnga tl Diomedem som thz kö
kunde i moth göl / oc stoke göl möte /
lya aff syn gäst Maz twiby fik see eth
Diomedes swz aff strengen / sty oc
twiby aff syn gäst oc beleg offta Di /
omedem wnga Mady Diomedes ende

gwrde ſpec aff hör thd tell mz / for hany kun
ſan ſelleen oc ſtwag oc ſtudne cy ſetya ogwar
oppa hafnen kr: ſtelleng gruk ſöfte tell ſe gwra
oc ſtude hör aff hafne oc bleff thd till mz ſtan
Polimenis ſöfte tell mermöre hwge / oc ſtude
hör aff hafnen oc hafnen tog hany ſina hör oc
kat ſtunda hör aff / Polithenis gruk oc kr: leong
ſöfte tillhopa oc ſtilwngo gwar amod aff hafne /
ſe thes ſkeg gruk oc ſe amiolig ſöfte tillhopa oc
ſargade gwar amod oc ſtwngo aff hafnen
mödterligen gwar amod / krowlig pmodi mz /
tenligen ſtwar aff ſin kraffterligen ſtarkhet bw /
hade the mödte mödden thy dage / mwga
dräpande thy dage aff gwarne oc the ſtwa
gen mykt blodelig ſorangande / kr: the kwm
gruk ſöfte tell krowlig ſkadomod / ſkade kan
ſeg i mate hör oc ſtwngo ſina ſtwrligen tilge /
pa mz thes ſtarken glaffwe at the blyffwa
hade alle ſwar ſan ath the ſkrattige galff dö /
da mod oppa mzſtan i blod ſtrdz ſöfte kr:
thwa oc achilles ſom kwam hade ſtwnd ſöfte
tell hectore / oc hetige hade i ſtwnd ſöfte
ſtwrligen ath gwskud kraft oc ſargade hek
te mwga ſtrdz i goffwodt aff gwarne mwga
blodbadin ſtudnade oc flwthe aff hör ſkud
hecten hetig mdlig i mot thy hade / oc hwg
krowligthwan i pannen oc klyff hans
mäſte i the tha ſtuna i thz ſina hectors
naturligen bröd oc gwrde hör ſandſtöd
ſwarligen / oc bwſkade mödte mdd medtyſt (
hande grwana oc grypo krowlig thwas oc ſtude
tell troyen thekwm blyffelle ſwar aff thy oc ſtrake
/ aff hafne ſa gut ſo dog

Aff the fidrethe studen for troya
or troyanen kwam sudrugne i studen
or portugis kaste or gald or grecia endelt
sathy offen studen / gyngo the sam trettge eid
aff felig till rolige matthe gewile Nuergand
thd dpd studgade kwning primus or bid ath sette
skulle studen thss dayse Ltsth sende dpd symele
toga radgffenan at the skulle kdmo till gor
sam ewan gecten paris troilo deiphebo polidamo
anthenor or Eneas Nun the alle kwmpne ewi
ath kwning thoas kgy sungth i trund healsd
gut kdmo dr i en ilsta skuld dridfget ath sa
odo kwan stad / or fordrffena edd or menegea
und tall thenes personer Dr ewi aldry i mygd
matthe fortrunde gol Ly synes mey kwan rat
fordaget at gan skulle songdnes aff aff mg angd
dod sam sin ewall off dryelige songdn or fridd
ffen / kutem ty gol anthyngte hdnga i galga
ehr stympas or sitnas a stygeell / Hwad sy
mes edd gar ont / sey mey gath rund appenlig
Ewan semande sipt thd till seyende adnesk
toga thorter thy aff edd Gud ufo kwning ath edd
Eadlbyrdoga siwnhet skulle dragas tull tolfd
kast or olasslige gudyen undan kwning thoas
dr ewaff the ypersta or stremesta i blandyne
mma or kdmen aff mikin flikt or hasseuer
mngo ewene or fiend Dr dpt i hasseud ath
mngo sam edd dra ganska kdm / thga mm thy
san hdnda ath mngo aff thsth kam blasseua
gryper aff gneuna / or sam trin the simuld
ydra gol / sam i kitsth ydra kwning thoas heal
set i skullen ey enilin sin stirsta dolen aff ewa
dem skan tyrker mey kdmo und ewan ath si
thoas begalla sith kss sillelya / or fordnus i sy
/ strngilsk

157

tha hande ath ewelych drundge ty at war
tyh skytten sóster apd gwana tyh stund ys
wnde / oc twamer tyhe stund fortskund-
gwana i syn egen panden tyh hardelya fo-
pstund. Lha flydde oc dwnedeb tell fut
panden / oc wend gen flyddye mette got
tyh sama skytten wnd et off gwana panld
oc dwnedeb frem tha dugelwnde ewsfam
for twamer sam ewan offa bakd apd sósde
oc skytten ewar framan for got / Lha hde
gen ey annen rad dy gen mette fram
herad elle gen ewelle elle ey Ly gen fo-
mette ey ewanda sy i mot frendene sy
bals got ewara apd gen ewar ewrdey ffa
sam oc ewste ewell at the hde dwp got
ow gen hasde ewdet sy i mot tyh Ly
gaff gen sy gelle sam i mot skytten oc
ewelle gen tell sith panden / skytten skut
ath stwall tell dwnedene oc gwnde got alle
samen / dwnedeb som tha ewar i stram
kff fram / sóste tell skytten ang sut stwnd
oc gwg sin mdlya tell got apd gen
ewar dendusd sam ath gen stette dd wnd
offa marsken Lgd for hund stunge ardd
gwana marsken hyn / oc twyamer mette
ardd gesten flyttey Lha sóste gester tell
angellen ang sy swar rdmde gast sam got
thalatgen angellen mette got / the stette
sam swara tilgopa ang syn stanken gbaffen
at the stde gewar annd off gaspen annd
angellen ewar fast rastelych tell syn gast
hyn / oc felt stunt offa gesterne gast / oc wil
le latya fra got burth Lha ewart gester
nyght ewnd oc dopde tell sith sele oc bld
tyh skulle taya halsen ad / oc ey latya got off sam

159

tha stemne otahya zyldt oc sendum oc sost
te tha handelya oppa acgelen oc wille
haffwa hedsen lyth swär strid ewar tha
oppa landa syder Nandy hethris naterlike
wndt stridung i mysly sanchet mz ewäld
hengo the hästen talatgeam iglen oc stem
mes hand oc atewandade hör hethri lyd
ass gwalthe hester mysly glad blesse tha
stridhe i mighas sindatff oc lyffwat an
dägghe syden Tha sköt antgewn i gnom
mas hdr oc spetsse ass thh ewn oc tull
thh andra mysly stinda glunde Twan
na forsamnade sky ow stung antgewn
oc stynge hör stutt oc stinde hör stungwd
tull sin pauken oc lägne Nandy äpt da
gen ewar ne forlyden tull äfftand ogh
finda Tha ey fordy hwat ey paludamen
ass ath stida Ester Nwnde mästen wnd
dem sedem i syna ewndge äpt hem sti
ssulle ey ewam ewnd hand mz hem blesse
dryper / ath matthe hassen tryt hör lyden / wnd
äpt matthe mörker oppaght offwerlässe stind

Ass sättha slyed for troya

Nyth thd äpt dryndem oprem / ogh
slem stem hyse ow all. Eldem wnd
wndthes linda hästna atgd oppa lwnd
tha blesse ath stwät drapelyt mz allom
thh dryen / oc sutll mörke matthe stride
the / Nwndge ewndge slagne thh dryen ass
grenam / wndt flow ass tryanes städ
hysthe ewar oppa grenam thh dryen / dry oppa
tryanes / Nandy tha stod slagt allom dryen
ow i mörkene / Dagen thd äpt stride

tryg oni ath te ſtra blyffue wonne aff
dodem du tith ſtudd ſyn mygd mäſte
i moth mig dunde dpt ty thur ſadan
ſtarſchetze dryſtyghet / at te mene te
ſtult mig offuyne i ſtarchet tha lath
alla gratha kunſtya oc ſtiffdinga mith
ſculum tyg tha takne oc ſamblitha oc fürth
oc ſculgadem adyggelya / ſtrafuande en pla
i mallem offuadem at mat / De oni ſan
ſtudd at te ene mig offuel i thän ſtup
tha will ine oc ingha forälder aff thy rike
oc alt annor rike Stell tha affſyme oc
antuarda thene eudy gratä ſtyrſta tull oc
dwig tidt oc gyffuen ted uthdag breff oc
forſeuring offa mig ſtod wittnd oc mine
me gyſtum / ſyndt gudene ſammelich at
thy ſkal ſtulle ſtyne / alt thy ſom tlſtyrne eu
loffuad Dat te ſom gör oc thy ey at ewyſt
thy tull gangis eutum tryghet andre tull gaff
oc ſtemme / at thy ey bedröff göre aby ſtudi
oc ſtig loff forewdya ſedum ted dpt / mid
ſtand oc mig aby offuedsagne thy / tha lath
allum gratha göre ſom ſyn wdy ſtidum
aff lundt aby ewi mayom ewom ſedum i
ſtid oc rolighet tha wredyad adfallit aff
thy ordnad ſtetter tulade oc ewig alle
optrind oc bram getyghya i ſyne ihte oc
Cliff ſen gäthy ſom offuedrätha aff ſyne eyn
ſwarty ſom ſtra aff eyt / oc bödy ſig i ewig
tryghet mig ſtetter / de dryſtyga ſamtlike thy
ſtemp Gallo ſtuldande mig ſtetter ſom ſtetter
begyrand ſtaffde De tull ſtudſtiſtſchemat tha
Zaſſt adfallit ſtetter ſtitt ſtrid / oc mig ſtre
begrätzſom dy mig ſeya ſen ſamunde
ſtetter ſtudt ted offua aff adfallit Und thy

sprang am kring or sprang for krewdy aga-
mend or the andra krewdga ats acgilles
or greken kasse wssad cy kamp syn i
middes leg gik agamend mz alle the
andra krewdga till acgillis pauley the
alla grem or mysdagste aff gremam i
the forsamblyng mekade or mest sayde the
the kamp sam acgilles or greker syn i
middes fury kasse / or wille dutge han
skulle gadan / apd han ewin sin oc mdlga
wssad / or cy tekly grosa grend sy wda
endgiffna bekkamed hoot / at an end
blottegan widdar skulle gdngna sam mdgad
krewdgas or gregas or gdffdingbe dd or
tuff / hamalig or twyamz appa sam sydan
mz appenbara gerskupar the i mot skade
for cattes skyprimny han tekly at mest the
kumpey apd han wiste ewall aff gretnis
skrekt or skarbegat and the skame cy acgil
les gan i mote fly grae and the mz offand
gassan the thar kamp offa bada sydan fedan
for gretnis dy i twyama stad tzwely dubeil
fedan han forsam syn fiedars wda primi
ats han wde wtskada bisidany tell gre-
ama hwlka twely i mykelan dffrygt bida
mygt aff bandam dlstad kasse / wart had
de wdan begdrandag kraffteg fortwydad
han aff mykle sorg / or fulbyrd mdga twdra
or gass mdga dngstlya sattany / or cy skam
bygnas adan bergskalas aff syna wand
dudy bisida syny cy mdre dgsta treild
i skrdlagt bidmygd / han bewptis syn sorg
mz skabande tysty or offendendaga syna bly
ner mz syna twdra or sina idskilya skda

stadd wnz syne fad bysop calande Lalde
hon tell gód wnz handens orden oc hens,
sons seyande wnz gratande tawen
dz tegn tilstunes wb sidzste fadhem at titty
syne dz sen gallid ewordid, sons pligade ij
tolken wpden bepzdt ewan at tew sons
ewar sen affgalden oc sionnúsdty i blud
tzyanez at tew ewan sons tyed gzd oc atwest
i alle tyngd tyed styz nan, oc ewar sen yn,
pusy gzud i zkedom oc dydelez, oc tew
dst ube eworden ew sondzez, oc gessed ube
vedsakt oc sonestad titty sidne zkz, gesl,
st tew sskull bestadzna gelld dzy sondzssen
oc ew gessed tew ewtsonnd ellez ewlen sor,
sendzia titty sidne lud oc lessen i sutydd,
sony en ewtlendge i blud tyen landzmadz
doldga sz ad sons sidzne dzw oppa tey, ath
tey ewlen sondzga oc plats tull sutez gdu
titty sidne zkz dz gesldst sskamligen bly,
da sundtga tew sozewdssen tuy i blud
wdnissed affgeldz tew ewast ewan sa
wyzdelya gedzns oc dms aldzy tewdttes
tegn blygdemad ewansdygd affting sony tew
dst sen sozsundelya oc skemligen begynd
nad, ellez tez tew, ony tew i blud bessed,
De wdnissen dst sen blyglya bessedmd
at tew ey oc tzstydy dpd dden, nde tyen gód
wdden sen oss dw dzw sen ewndgalla wnz tl,
bydday pyne oc wdssest sen tolken sozndds
dy ewan tey tiny bdtez oc off flend wdd at
ewy gessden ewand i en ddemant ellez skyst
dsen tyd sugen ewdy ewaze oc aldz sutez
solde sswne, elld oc lawyde bantega wa nay
dd oc bessedma lud tyd aldz sugz bdz
oc skemligen tyd ewan ald dy ewaza i blud
solde wz tolst ewansdygdegst zystz oc dyst

Gode skulda sem syne dotter oc i alle matthe gode
Gud vorda. Dar nar Greve skulle gaa i sine
Gegaffuende the gode aff sine Gris seng Eg vaar
der ine gandske stoner oc the same dag
madd the brude haffde ombudt sig Goog
oc vilia / at the gamble aff hen gade i stue
gadre forestande Goo oc haffde ine mere
Goog oc vilia at vaare mer greame dyuh
tryame Ine begyathe the stome tuh stalig
skigna oc skulu i Gode Goog oc gotte Gaard
sam mad ine seya oss gandske stadogget 2ff

Aff selande skaged for tryu

Ar tre mandag forlyde vaar oc the
dag som sattes vaar i millom tryame oc
greame vaar ine vatge Sedde tryame
sig till stridz dagen the mest oc Gester stor
Gade syne spetzsar som fodt / Gester dag stod
ey studen gyne porten dar ander oc vandt
Gane styrke vaar dog saldana oc stridz folk
Gen vaast skyndt Gaffde vandt sine vaar /
stragt samfelde tradt the mest ine dog stridz /
folk Lyd mest paa ine sig skyttes alle
tell Gest vall bevandte bade Gastane oc folst
ine starka handlaga oc skvat Lyd mest for
Derpaa sig ainer sig Gedan vand ine
sine folk Lya vaar oppa tryame sida Gende /
Gen tusend folst myket starke dilyes folk som
Dare Gen sessen i sin bast Oppa greanas
syde stem mendag forst i skyr ine sig
Gedan dromdes oc ine sig Lyd mest
Gaffue oc ine sig Lyd Gonig antyne
ine sig Gedan for Gonig ogane ine
sevandt folk myst / Gonig phillis oppa gresn
sydan / sine forst ine sine folk i mote tryame
i mot Gaalske Gester soster oc stark Gonig phillis

saa mächtiga wz sinth gluffed atgh han strätte
dod ned offa marken aff hästen aff sinen
pellis dåg bleff strydt top oc sträät i blan
grecama drapligt strid gik tha offa aff gen
grecama syde sökte stam i slag oc ewlle hämpa
sinen pellis syn madbrodis dod, han drap
maga troyaner oc sökte fast till hector Mån
hector hannadeff thz ewid sökte han i syna
wredge tull hör oc sargade antpa sinen sin
strärliga atgh han strätte dod ned offa marken
tha sorgde och dugpslag grecama mykit aff hin
dod oc tryste strärliga dr offa troyaner oc for
drap manga sinna ädla medy aff troyaner i
syn stridz medstygget / i blan gen han drap
hartog hanon oc stor cämforbud mästa sinna
medy sin hampar twan tull troyan atgh gon
wndstundig / oc sordy wan grecama sin dugstyg
at the sigo achillem sin mächtiga brew sin
i strid mot hector bleff alla sinn i strid anstet
thz dagen oc cy ewnstig han goo tez grezde / oc
mykin blod ran offwer hans dyn aff tez sinn
oc cy sinne tez blod koppad stylle sin oc cy ste
cy hector brezka sin sinn han ewlle i mot sin
Dinar / oc for thz skarp mattig troyaner gaff
flyttet tilbaka tha kyptig hector op sin dyn
oc saa tull troyana stad oc ste see hinan dwtz
helen stod offa stadz mewen oc hans hemstu
andromeda oc syna systra at skoda hens strid
stulle tillgan dr grecama kyffde new drapfend
troyaner sin mär tull stadz walten aff hen
hector mykit blygd oc optänd thz aff i vredes
bratte oc zärdige till konig menon achill
stopson oc hens gör sin grewsferligt in sinth
flodid offa hästen hens offa hens at han

171

wz wasst sönd Slöff oyrsley elle Zyngey;
Hælend oc Hælend Zeffuade teyd ewind oc sioh,
Dod tey i gyrd Hewffwod sewdden oc Hoffwod
pänay oc Sliff göt pannd i tew saa at kwdy
wennd stritge dod wed aff Hästen Zeyr sin al,
chilles oc tok hen sön i stacket tiost glassferen
oc rändes tell Hectors oc stöttge göt Hardt
oppa Brisnay wdy tey gik tey oc i gyrd oc oy
rädge hen göt oc sadlen Hector sösse tell
achillen wz stey sendt oc Heny göt awsk,
tuge oppa Hælend Hælend zeffuade oc
nedsköd wdy oc Leyeswäll Sliff oc achilles
sön wdy end tey swän heygged stritge al,
chilles aff Hästen Zeya sayde Hector tell göt
achilles achilles tew Ligg tig wynnd ony at
gaw wey wyst wäl Quäy tew Bedwez tuy
ow syde wz tew gaw sön wäl eldey oc eitod
Hwsbay sösse tew dpt tey dod oc Hessted Qwde,
Hyst Wan achilles welle swana Hectori tul sy
ord kom twelg i tey stwna wz eley stordt twall
folk oc gass sön i wäller Hectors oc achilles
oc skylde teyd ate oc astade teya dod drapa
achillen oc slaa greeana tellbaka i teys stwna
tel tricsendy stritge wenn dey oc aff greeana
oc teyd sin wattge greeana zynna tellbaka aga
Zeya kom wendag wz iiij folk i stridey teyd
aff teyo greeana sön stor dystogget i gyrd / wnd
oppa teyanez syde kom kwdy kwdy eddend wz eley
stordt twall folk / kwdy eddend rädge tell
kwdy wendand oc stöttge göt aff Hästen
oc gass göt eley stordt kwn i syna panna
kwily oc eddend astade gwpa wennd sön
tey syngo göt kwnt oc skulle sändes göt tiell
teyana stwd Wdey tey swenno oy kom göt w greeana

Y Hælend

173

sara mästerliga sköta oppa gresarna Idundz
gård till gårds mz sitt skarpa glasse och
afstade gård tha dhe sangha Andy polda//
mus gaff sig mästerliga i mark dromdo
oc stak gård sam mäkliga sam ath dromdo
oc hans häst stridhe bodom till marken
oc evandt tha dromdo ganska illa sam Ulf
Dromd häst oppa ny igän fik #Andy# skarp#poldamus
om tygelen oc antwardade tuelo hästen
som tha stridhe till sodh Tuelo sprang
mästerliga oppa hästen Och angelbo skom
strangt rensade ath tuelo Tuelo bar skarp
i mark gård mäkliga oc stak achellen aff
hästen oc gaff gård ath swardt sinom Angelbo
evandt ey tha aff forstand ewtsh skod skarp
op oc afstade skyta till syn häst igän sam
gång skom ey thz gåm for tuyam?/ Tha
skom hedor forsande tätt thz angelbo
evar Dr som Darb skiffvar Drap hedor
tha evall evänd ath tesand riddara oc
stridom for the grecha som evalle vand//
sättha Angelbo Tha evar Angelbo i for
evdge stadd oc mykt trotthd oc horsade
tha myglya bära evdey for sig Dr gaffde
tha Angelbo wsselya ester tesänd evandt
gripen oc hade ey thelamey oc mangsty
Stygen aff athe mz skomed swarliga gård
tull evndstandy Dr skom gård mz stora
mod oppa hästen igän O thz gick mattes oppe
oc Cliff mykt oc the athskevande at stride
mäga Clasken slagne oppa hoda syder mäg
mäga skom aff gresarna/ i thz dyam
Clasken sköp sam materliga sköta slagne

oc hector bleff illa saar j sitt annan dagh|
Ty sende konung priamus sijn bod till konung
agamenon oc begärade vj månada dagh hwilst
och saa frede

Aff åttande slagh for troya

Ithe vj månadha dagen stod latte hector
forbynda sijn saar | oc läkea them | the
laga hector j [illegible] palats j thes
sama borgen ylion | aff hwilka borg dares
scriff wondersam tingh | han sagde thet borgen
alla wara [illegible] aff xij stenar | alabastri
äpte hon war the borgen i sijn längd wid
[illegible] trien [illegible] sagde han wara offend
lagdt mz cristall | oc wäggena beslatthe mz
mangom dyrom steen ganska konstelega i
sijn skyckelse | hwar om annad j the syra win
[illegible] stodo pelara syra aff skönaste dyra
bar steen som kallas onichinus mz konstelig
utskurnadh | söthen a pelarana oc hoffwoden
wara alla aff samma sten | offwerst oppa pela
rana stodo syra belete aff guld konstelega
giorde aff hwilka belete dares mykit scriff | wnd
sammelega som tyckte wara meer äpt skrifwad
[illegible] | [illegible] äpt [illegible] wijsan | [illegible] tha
[illegible] dares [illegible] sigh thet sant wara |
tha oplatis thet tall j thessa [illegible] | konung
priamus j thes dagh som satted war latt han
begraffwa synne naturlega [illegible] som slagne
wara mz mykin hedh oc wordnig oc latt
läggia them thera for sigh j dyra grafft [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] som aller
optänd war j kirkia oc [illegible] till [illegible]
han [illegible] ey hwad han skulle till [illegible]
hans [illegible] hade mykin [illegible] | som

allas elffwans sedewdnia plich ewan
sow apwnda oc begara elffwanyez o
chorwwtor han kan gllu antwnge dtga
gellz dikka sow gek dwwedi/ han gatt
naplgan soffwed for elffwg ty fikwde
hans bludaktega gyi oc syuk sow ewd//
wdbig ewan hans gydzwd sow hewy//
swalen wan wdst atch see oc skwda brisei
han han gek till gdwe oc wdde gde
wz gratwndge tawd at gd skwlle saw//
tekka hon Ulan brseida sow ewan wyst
swedey i wdy wz wyse kwpelyget dwy
hon for diwedem oc for galade fikw hans
hop/ oc tesmen optwndes dwwedes apt
han gdde sey oy plwty ewan forskapud lebn//
sede gedzu dde i slyst swedyget sayde gd
sey oy ewlen gd wiste/ ewan forsattge dwy//
wedem bydelsem tesig/ wan wi mawnde
forlydne ewan sow sattge ewan i dwy/ begy//
tge tge stydga i twlff dwga atch slyg oc i tge
twlff dwga wande wagha stwnn adela wnd
slagne oppa badga sydan/ oc affstarka oc
stwdza sowmarsens sol ewanne wart stor dod
i blwnd gredwna dde ty begarade agwnewd
dwy affkanne i xxxx dwga oc kanny wntge
tey tell godega wan tge xxxx dwga forlydwn
ewan zedde tge sey till slagt oppa bada sydz
wnd wattgfin tesforzem forwy tge dwgo tell
slwgte gande tey san at andwwnda gedwig
gerstin wz gewlta ewn attge tenn sowz
tey ewe gest kasmedonta oc tey andre gst
astwnactwy gewlta yngre ewan oc kan dey
alle aa sywn wndezte spesen Tey andwnda

syn sadda bod oc teg syn ewasen oc lath syne
tedmans ewasens sägh / medh mar andromes
sin tegh see kwart syn wyst delsse / oc ewid
syn hassde syn ellta parff i sägnen a sted best
apthomatans gat syn wz gratande tärd tell
gudom oc sell for sans sötegh medh wz wyst
sotlam oc gratt / oc bad gudh almechtigan läg
gia syn ewasen entsse hedor welle nadge hyda
hde latigh wghude Ehya sin Drotning Gerälba
Gertrus medh oc bad gudh tegh hassewa for drug
oc tegh frewne nadge gudha Ehya ewerdo sangatt
sam dode bada Gerälba oc andromes Gerälba
sin syn sen i sägnen oc sayde at wy sam syn ay te
mehr oc well ey meg ewasens / ewarhed /
wa thya atwest / tegh latt parssens apthomatad
teg sam at sans medh oc bada tyna sämer sorga
ey affbessa dod / gellar klassewa entlätiga oc for
kwengade wz ewsolegat / oc wyst satigdom tell
wyst sanfundelse Drotning Gerälba sans wd
assandra pallagen wa sans sösta oc Drotning
Helen sadde for sans sötegh wz gratande tard
oc bade gudh affläggia syn ewäsen oc klassewa i
zolighet i tegh kwmendegha palatz tegh dagen
wz bad eld tära Mar Gerter ewar allez ewasend
steg sam tell syn häst / oc skyndade sig apstad tell
studen andromes affwyst sorg oc bedröf
welse ewardt sam gatt sam ewerdo Neff sam
sägh i skymerna oc fek sägh i hand oc zyste
syn hassewd bond entsse oc hand sladigh ay
gode sam gärda sam sändreff syn kledder sam
tegh stod all i blodh hogy hemade sig sam ater
gudh wagha frewne kwmas affsyns ewand hod
skyndade sig tell kwnogh hand oc bad gudh

poldand oppa syn gast i gar som mysset kum
war worden ass thz fald oc stelny / ok thz fal
paris i slagt / oc achilles atgd a gresa sydh
hendes syn tulste skyndliga oppa twanne
mz syn hand swa at i achilles mast mat
the twanne dryga tilbaka oc in i tronna
stad ok thz wille margareten ey ass kr: hami
skal komma i mallom achilles oc grypa got
oc ewid achilles oc margareta bar tilhopa
wardt eky stordt skrall i bland twanne och
gny war margareta skritthe dod tilhanda
sidha tulste mastiliga oppa twanner och for
folgde thz haskeliga wndan paris bar i wdny
ten liga sinne tilflykt wndy thz hasse ey twan
mz mast mothen greama mz ty the mat
the tynne in i stadeh mz hasse stadfastheth
oc i the stadfest syngo the margaretos lik
in wndy sy i tronna stad wnz hector fik
hora ath margareten war slagen oc dodh
tenkiandh han ass sina sang oc besporde grad
hoo got drap oc fik wetha ath achilles gen
de thz thga wart hen i brasthna wredh op
tland oc latth byrda syn ewdelny oppa sa at
hans fadh thz the the corpse / oc sidan latth i
slagid oc i syne brasta drap hen strugh
tena mahtiga stryga cripolid oc hastidum
sidan sidst hen oppa greama sangade och
drap oc om kreakt swa hendes greama gnat
formedum at thz wnar hector ass the hemy thd
draplya ehen mz sith swardh / oc greama
flydhe ass hectris asyn oc troianer stroma
sig till igen oc greama matthe tynne twi
anwell syngo sidh oppa poldand oc astride

mod finndtligat mods vis
anstree

See hewn achilles hester hadde skapad sin
skald tilbaka oc hördena tok han sig ett
yttersta endall starkt oc rände till hester
snarliga san atg hester wiste tess mytte achilles
stak hesterum för bysted oc skrade göl oldan
aff gästen Nar konung odenn tess sin dr
de han till achillen oc stak göl etg skrudt skrey
san atg achilles skrittge sam old med aff hälsa
oc hans tidnara lagde achillen an en skrild
oc förde göl till sitty paulen Troyanez offred
gaffue marken oc drogo sig i staden och
togho hectris lik med sig til i staden

Aff hectris nordafärd

Oz hester war old oc hans döda konung
war sa sörgen i troyana stad / warit sa
yrlig oc klammer / klandeliga i blandy
hopa oc lukten / skrika oc riba / aff sinom
frenne adele manghe med skald / unger wan tess
aff troyana stadz inbyggera / som gallet cunde ren
nyste sin konga sin dr hester / oc ädlast hans
tess mild oc tyg the gade tess frenned giorde / alla
gerdener oc konstfru i staden / oc frewgen gratho
göl sinna ung alle / oc ung gratande rist sinom
the sig ey skrina noghed trist haller skrufud
hastena / utbrygde aff bondge hellez hand
apt hester old / oc unger standay tryggat
gistna gatad for thes skrud i tess hans med
fald / apt skrudnez wan skrumpne for tess skal
atg the cunde sordfara morgen med / i troya sam
lyga drapa oc sänga tull en etang tuldon hallo
skrunegen oc skrina adele / som skrumpne oc
forskrumpnade wara i troya / skrydde hectris lik
tull skrunay skam kong / ung skrudrikt skrild
hard gosdom i storsta rikty och skrall oc lugde
göl med sin skam sated war skam skr see
göl storre han som old i dänsy med oppa göl

Lik

grande the kongega mästena etc helethe lasse
apd Hectorus kunsten oc hasse etc dragoth
skard eddy syn hand oc vände sing tilly
som gerna hade lan i syn panley och
lägree oc synes beleter som the gotade
gerna mz syt dugna skulde som the hade
i handena i the högyste oplysstunde Hectoris
Dödha skop sattge the mz stilly slotta mich
kamp Jon i thz Troydda tabermachel heller cy
borind oc stodde gott oppa alla syder eundsä
liga sau ath han satt studay oc som hand
hasse ewarid lesseandes regerande sing i
stilly sätthe oc stild i synd dyrdsäkeliga skeldt
sau at Jurtge ewan bart an gott ewten hamb
ansäkt oc halb hand oc sätzeria cy offwn
till ewtch opewndy sot yliagar sedan satthe
the mästena et dyrt kar offwn hamb hasswn
oc Jesse Jgynd heldte Jesse the grande hasse
ath hoold oc tästely gynd kand mykt kunste
liga hewlst kun ewan feuldt mz dyra bahe
ma oc mz andra dyras yrtighebeblandndy
sont krafft hasse ath bewara magoth tingh
ewten Jotha oc ganda lusht oc marsk oc an
nd ewanskelse Jsha sundrion tärdes oc ny
la kunes i gynd the kunstelya hewlde oc
sedan dropade i gynd thz hewll sont ewan i gy
hamb Jesse sedan mdangs thz sundria ony
kring hämd oc hoffwodt oc ansäkted dyr
oc mästa kynner oc lägra tänd oc tannagynd
aff hewlsta alt bliff ewnd syn mast oc cy
kwnne forewarskes i magd mathe cy mist
hamb hoffwod ewan hedan dreff thz sundria
Ved ath halsen strupe oc sewädge oc the pi
per oc sener thz hallunde ewnd syn mast
Dr dreff the dyra sundria sedan ned i bryst

thrch seyande Wija wener kunlegar och
höffdinger offr Gudz tesskin ödmiuklega vi//
rom gewdom owz gudelige hiärte sem
Cudogades thspräka ath ewar harda frend
Hester skulle thssewa skygen i hädll affr //
thill dpd ewi skewom nygen segert eygnd
hoppas affr eward frendom saa länger had
leffde dpd han drap sina owäga kunlegar för
offr hälst the uhdogasta i syna stydelya
stunlegha scrifft oc makt som ewar kunug
prothesilay fr: patrolay fr: nicanor fr: eddi
fr: polatezes fr: protgenes fr: nantipy fr:
alpins fr artilogy fr: dorcy fr: polycrates fr:
ysidy fr polibetes fr epystrapy fr: alpgenes
fr: dradey fr: phillis fr: ostenerany fr:
polipeny fr: Himeny fr: politgenes fr:
pheletgeas fr: Leontius oc fr: letobonis oc
för ewtny skoya oc andra skoma ädelen mä
skall uhdoga affr ewardt folk Hewad skew//
no uer mera troyanes Dpd hoppas mädd
Hester dr dod / ewtny atgenest thetta skunde
oc forbarff at dudaly sten Oc Hewad skew//
no ewi annad hoppas offa ewara fyde ewn
thy ath ewi ewtny alla tewskan blyssewom
segerwara offwa troyanes Hund sorttha tüd
Ner dpd all skid stor tell tewskan Hewskn
skall trappa heller thyna Lega tysskez mig
ewan rand om eld sina synes lyst ewara ath
ewi haffwa ewar uhdoga lod tull kunlegz
hamn ath han ewalle sätya i dry mädl
offr i tesa manada oc the för Hund blysse
achilles fendy oc ewi matter Horda oc
brädna ewara dödz mä som byggia skyn
a marsenes affr ewi ey forskwnb affr ondo lust-

187

sskalt tee oy forwndra dpd tee ewast oy tesh
tid ewid gand / war jac ewaldes by tee se
oy forcy tee aar tegd dpd / sskulle ewi hassewa
bydad dpd tyma telbwnd tel hassde allum ewd
gadz mosste legad dy nee telbaste i atheweß
sted oc hampy / Ath oy sskal tewskab ath my
dr mysst ow sadant esswessmadwa dsme / ath my
tesheb tegs / oc dr tegs begarande tha seez jac dw
ath ey amar ewtfrowab i my sted tegd ewill
jar sskall ewara welwy tell wz the andra kwmp
ath jac sskall sswe wz allis ewara sadyskad dr oy
kwndt tee sseya O palamides ath ewan gadz am
ewtan zwnd / forcy tee kwm / fordy ewan gadz skw
ne ewall sswas lysste samblya ewtan tidy zwd
dpd may drendge grondes oc bedresse i ewd
gadz alld almanelya tel lysste oc besmwnd
forcy tee kwm dr jac lysste ogame wd sidy
twall oc tegd talades / sidye mene ow tegs dags
Dry assewas tid kwnty ogame wd forskywa
offwd allum gadzen wz berogande rysty ath
allum gadzen / sskulle forsamblas ow morgwd
arla stwndt dpd ewtan for ogame wdz pwbli
Hewskt oc sskeddge / war alla gdga oc lega for
swmpande ewan talade ogamend tel tegh
segande / sidya wenez oc bridgd gadz tel gas
sed jac bewid odd sswdga oc regamedge tewnga
bydz / O hewska tee gasse gasse gasse mangfalle
lega stordt oc swandt arfwode oc ombogen ow
allab odt bästa gangy oc besmwnd dpe dpd gew
dewz tillady gasses ewi dr gasse stor lysste
oc frangany i tegs / zwnde ewi gasse oppa
slwgt dr O till oc dwd i ey tegg hampy sswe
zwnd / wn dr radsfordogdt ath almanelygedeb
ewnglya gangy oc besmwnd sskal oy atwmsty
gdnglya oppa ewnd / ewtad sadan tewge bdz sswsstwb

/ tel sswd

I malla tyda mycket folck strödde / kronung
Hans vndyge till / kronung publicerdis offuer
Gretana effterfund oc stark gott sam makte
liga mz sitt glaffue ath han hörde gott af
Gapen / oc sr: Hans gaff gott sidan enkeffue
oc sölte i greana hans mögha aff greana
sangade han maga vnde han om kwld oc
mögha drap han Hans brudstad mog vnd
liga spetta tych dagh i syn persenliga storlecht
Dogher mandsins gade troth at tolke und
i syn gamble aldom skulle brenka tolke
mandom i mogd slog som han mdliga gord
Derpeby tyckte first offua greana / enteph at
vnde I tyda sama krig offua troyanere syde sr:
sarpedon i striden Hectors som sölte till mp
kwnd tych starkaste i greca hird ewa mz stora
Drystoghet vndy neptolemy wande sig i mot
gott mz syn gast oc stark krumby sarpedo mz
storste makt oc förde gott aff gästo oc i mot
Jorden krumby sarpedon sprang op igen krist
liga mz makt oc sölte till folgd apt neptol
mid mz sitt dragna swerd oc hug gott sa
mächtiliga offuer landen ath gaff gott eth
dod druplyt sam tha i tych sama krig offua
troyanere syde i slag krumbogen aff persia ruk
mz sitt folck / oc galp krumby sarpedo offua
Eaghen igen mz andre troyanere mdgudh
tha sölte menneskey Hugo aff athenis och sr:
menelaus mz mykt stridzfolck offua theym
oc krig lagde theym an alle sydor tha
bleff krumbogen aff persia slagen oc tha mat
troyaner gaffue flyste vndy tha stod krumby
sarpedon mdliga oc var sig i vndy for the
troyaner mechtiliga tych motstridande sr:
Hans mz sine naturliga sine gunde vndstody

troyanis alle stadz i sling^t oc tryste handelsa
oppa gresama wz strypta garnebrästya mangs aff
tesh drapande / dagen aff troyanes war saa dryst
sz: priamus gorde sandy gresama laydes mand
entriffed oc skome sing en stor mäste hop i
mella troyana stad oc troyanes oc vell sz,
skoma tilbaka oc dy i stadey war troyani
skulle draga tilbaka skomo the skynda
the skwärdt drapligt mord the gasse tha ey
skonlig skamy ewärid som kom offwen äth
farand till tesh valler skynda ewärig / wg
ethy skwärdt twall folk / tha gasse troyanes sut
ster skade Paris skom oc twärt oppa skom
dewar standa wz wgst folk / oc sölte i gre,
ama hälder wz syna bogar oc skunt / oc drag
sya sargade gresama oc drap mangs tall dig
gresama formattes ey hyda the swäna skut kring
synde tilbaka oc skyndade sing tall syt leger
oc paulon troyanes sölte tutge äpd tesh
ewärig drogo dy i troyana stad oc sa atwärig
slagt tesh dagz oc skonlig skamy sik lisk ock
prisse for tesh dagz allan samd dey morgand
arla i dagningen stode troyanes lod tall gres
ma oc bogarde dag aff tesh dagen sutbesun
cy star besiffrad skome lang tesh dagz ewn
ethy sattege dag vndsiz skonligsins lik aff
persya riki i troyana stad wz wgsild gratt
alla troyanes sörgde hard dad / oc besyndlig
alder mäst paris som hon elskade aff allt
sitty hiertta oc ty ewärdt skutsad oc sätysat
aff paris at hans dada lik skulle förad
skom tall persia rike / oc vndsörad tyd hedly

apd kronenborgh sedby tyd fek kronenborg lage
for eth hasse ewdby, i tewa hans fonere
andreas sons tega lessde.

Hewn achelleos fvar hi i troyane
stad oc blesse tyd optend i sedby mell
polipemd sin hans dotted

Qar thssa dagen stod hande ater samen tid
kom, ater hectors aresmoty skulle gal-
les, tega sysende troyaner at tyth bogtid
skulle hallas i tre dagar i herlig troyaner
gotthe hectors dödy, tyd the fiorde dagena
sysende the troyaner oc magna gdha dagar apd
kronenborg oc Grek sedby. I thssa högtides dagena
gasse losse ater greama mette frödy ganga ti
i staden troya, oc troyaner tesslig tell greama
pauilon oc lägre. Tega fek achilles sin myske
astemdan oc tänk tell at hugga i troyane stad
oc besträda staden, oc see tyth fiendumpda högtid
hectors hem egen skulle tillgan achillis gif
Eotten exäsen hi i staden, oc skyndade sig hi i
apollinis tempell tyd hectors kramud satt si
for sesse sinar lägr ewa mysk folk forsamp-
nad affrema adela mdy oc qwynner sam grät
oc sörgde mega träna for hectors tabe ewinnel
herlek oplated ewar affa alla sydan sin ater
alla grant synge see hem hector satt oewdsa-
dd ass the dyrlewstunde sundnay hem ewar swar
d oc bemägd mdd herlek dyr kalsam kost
slo dyrlega ass gth Ned for hectors sötyd
kem hecuba drotning gans mdd oc tyth kunske
dama polipema hemna dotted, oc mega ad
adela qwynner mz ethskyged gans om tyth
hdda sins gasses grafwe gratunde tesa ass synd dop
i mysske hiärtans besskyer oc dwgelse offuer

Amen

Nar achilles fik see polyxena beständig
han gramliga hanum harsha endyet och
ewardt mykit forwandrader tyd offwer / och sin
i hog ater han aldy hasde sinna sethy sin hy
nomffw sum han ewa De betraktade achilles
thsha tw thy nig hdune offwerst hdna of
ga fagring oc sin hda sinna adelyet / aff
hendes han hde mykit opstwndade i syn hog
hedstens sthaat sangade han hiirta achilles
ewardt mykit bewerffwad oc bebwndd aff polyx
elsseg oc kerlec oy hwad han skulle til hga
all anna ombegan / gik i sinna achilleus / och
atwerst war hans ombegan ater skedda poly
ud den dagh ewar nw skamlyde
hinnes ewar / stod drotthy hemliga oc afftwd
Dotter polyxena oc the andra sinna adel
fliegar oc nomffrur oc gyngo tw tempels oc
hem til Ilions borg achilles fohyde poly
ud thy kungstra han bleume oy syn ogen oc
ewardt aff hdes elsseg mykit dugeslig oc gik
hem tull sitt hdrdbyge oc lagde sig i sing
oc hwil forstyt dugeslige ombegan dwey
fallelsya dwerord oc stor ondskyghet / oc for
wndrte sig tolkit hastewa sin polyxena stul
gud hasde thga forlyendrade han offwer sig
skalk oc sagde Nec de mey / starka strasb
wndy krefwe mig oy ewynd oc oy thsstu
kraste hesten som alla andra starkaste und
offwer gik oc oy skiwen nomffrw ewynd 2
mey nw hewlten har rådrade hytted see offw
hos de thy kdhan mey han thy god wnda
Hwadan kwmber mey thy at mey hog sa
forkynnelse ater har skal thy nomffrw elss
oc begära som mey hasseb sin hosstwnd gwat

dyd lac dr skomer i tesse rike oppa tesz atz
lac ewell skulle ydr iska skad or mod och
gaffwel ock alla redha skaped ydr bod
gerer. Dr ewinde achilles sy tha tell
ewiggena or fälltge lönligh trän atz
dryge skulle vinghen thenne sorg or dalf
sewske han torkade tarana aff syn dgen
or betlakte skwad helsasangt rad han
skulle synna skall, som gott ganzeligt
kenne ewen han skod op aff stenge och
begrade watn aff synd tidnars or twade
sitty anskte or synna grind

Dr matteus kommer ewar / dyne
i tesse forsegde dag / or achilles gat
tell sängen or matteus greide or sin
ne dryger. noo sina / oy giller sompt for
mogha tenke skiell / han gaffde oss polya
rad aff rättha orso stod han op or skulle
dyr sy syn ewinelär or offenbarigde mad
Gott or ewingen trefft redge om tesse dinde
or sindge i ewindge syn ewinelär tell drot
ady gemelia or kuth ydr bodan atz han skulle
vinna gott synna dotter i dafft sang / or lass
linde han ewilli ydr elsom for synna skul
gerst or atz han skulle ekkyna tesz tell atz
han matthe sinn ydr / or enbloffwende tesz
atz han ewill bespälla tesz sinn atz han
skulle ekkyna sy all eryrning ony atz all
gresa gärn skulle han sinn tell gresa
land or offerdgiffwa tesz bestandy tesz ydr
tegt sy sinn / och dryges sindga troyanen
i mogher matteus Utan rad oy studen
sind atskillas or herar han tell sitty sin
kattan sinfang or hynd or alla gensdgy

195

j mothy mog tell athy fordffwa mog oc ofya
oc alt mythy rehe fordya vndir oppa thy at
ewig mogom ewinnelig ftonde ffkade oc fordarff
fom ehe apd mogte hendas kom de athy jac
mun behalla mya fomer helbreda fom dy
ne dro i liffue / oc athy jac mun haffwa
roo oc gwila i my aldom aff kriig oc dlig
famtyftter jac hans vilia / fan lygendell athy
han forbiudher fyn ord oc loffwan / athy han oc
ewindy mogom klmpelig tilf after athy fwi-
ke oc forrada off Paris famtyftter thy fwma
mog fynd fod fan dud ffkall athy paus ffkulle
behalla dromdy helen fan lengge han loffde
oc ey adfkwma tull fyn fidne mog mendelig
Tredya dagen apd fende athy achilles fits fend-
togna fendebod fyn ewinnelig tull dromdy hre-
rikom oc war han fid till ede / fagde ho
tull gol fin haffwa fmyt fwan aff te: pamo
oc paride fyn fon / athy thy hadd tilly och
endelig hagade oc fmanelig mog athy fwolkd-
na achilles ewinna / om dy han ewell fwol-
fokna fyn ord oc loffwad tilbordelagd at dud-
lyfted thy ftan i hans eyt wald om han
kull halla thy han fakt haffwer oppa fyna
fyde / thy mun han lenge mddfom fan
lenge thy arende kom fwolfokna oc fwolkn-
dad / fedan fom fendebodet tilbaka fagde till
achillem oc vndersatte achilli alt hwad
hermoa haffde fakt achilles bliff vdwd
beherdt mz dlfagge bendom / oc betenk-
te henne han fkulle began thy arende mz
greckam / vetande fig ey fremma annors ede
fom / enten han fkulle thy till endoga fom ed

197

Dat jar trode jar skulle ey gaffwa ewad
kwad wz lyffwt Mändlys Drotudy gelig
skulle coam jan dyz / mudday jan mägha
froma adela ada konelya oc edffdingia
skulle skrifta sin ede skull Hamelyga mägha
fadeb i kodaben dw eadll froma adela gew
wz flew dz ey i ewant landskap / sum skuld
mendag mattha eadll cotwadla sky ewa
aff tesh sing tell ewsp ydan for Drotudy gelig
oc ey gaffde bogoff gwadzo at alt grena land
skulle twya sky tolkit twingia offa for gode
skull all ewa apd andra gendwa skuld jan
froma oc adela sin hö sum coam dz ey da
gotey ath eyna twyanez cotuffad apd the hof
skulat örligh folk skullinga Dz mädan ewig
gaffwa ma dröpad tesh skarka godzo ock
mägha andra adela drudy aff twyanez tha
ewaz tesh off wzy tell god oc prio mudd tymat
tha ewig gemfara dz tey dz off skya till skw
off / apd ewig gaffwa gwinnay i gode skuld sk
jan sköp mär off gwalka / Drotudy gelig ey
kan offwdjan i adelgat / dz jan lykande aghel
lod syn ock Mäd swadig thwas oc mendstey
Krigen aff atzwis wz mägan sorskelwgand skaf
klingd ordan sogde the i mwtg Achillen skam
mal sk mästa delay aff konedyena oc gaff
dingena skuffade achillis mund oc cwalle
tesh twig sandskins tha ewadt achillas
mykt sprid tell wzodes oc old alt sötty
skuldz skulle ey cadkna sky i mwtg twyanez
oc ey tesh apd gina grewand ewadstudy sy
tesh skuma tid skuldes skis oc tzady / blut

gwam

hans wyfft ewed / oc rände tull theclamwd
oc stak hoff aff gasten oc bliff then till wz
alla saar thes ewele palamides hampna
thes / hans kayde sätt glassew i rästed oc rände
till depeched oc stak hoff sin swärn ater
stellen knapp oc glassewed gek i gyld bud /
wian oc ses i brystet oc sidan knapt glassew
wed aff oc stewmpen sate qwar i brystet wz
eddeken thes sin pakis hand bruder sun
thes ey kwmdt ewar then i sinn / sätthe hans mage
thans oc wz wyfft arffwode fik hans hoff
aff warkem oc kate hoff sinn tull troyan
stad war depeched ewar ty skinnen oc wed
kayd kypte hans syn dyen op oc fik se pa-
lamides syn brud sayde han tull hans
then wyfft brud sande katen wz kwmmer
thes ewärld oc tull the dödes & ewdy aff
den dar bed thy wyfft hastlya at forren thes
stafwen zystred ey mitt brust / thes swan wyfft
kyn tillbaka / oc hampna wz kyff oc wakt offwer
wz studamans sidsen par dödt war sonn pand
then hörde brust han i ate gratya / oc skulk sinn i
sinn hoff / oc skyndade sig ad i skogt igen / oc wz
dödy oc ewar ey tull stedz studffwd ate dö
oc afwendade ey kdwg kästen hans sönte grad
ony kdwg till tess han sin swerdy palamid
hewdhan sonn stridde endlya i mitt swepedy
swerdy palamides hewg till sk: swepedy
oc hewg hoff kärd affoppe ewid kiesff skiny oc
skolay skrattde sk swepedy dödd wed aff hästd war
paris thes sin ewndtye hans syn starkin koga oc
afstade grant hewar hans skuelle hoff skwtte thes
swerdy offwedene hans kiesff hans skrit tull wz
ety forlyddad skaütt zitt i gyld palamid stipa oc stwdy

oc skatæ aff sinum thyr sæmr oc ädrum thyd ey
i ghalsen aff gheslu palmidæ sc. stöttha dø
med oppa marknum. Thæ ey wardt ey stordt gny
oc rop i bland greanna / oc dryghdu mykit
gamsta forskrudæ oc offuergassu marknum
oc synnæs ghaskuga tilli sin pänsla oc
lägnæ. Oc thy ey mykit skulfoghde thyr oc sin
sinna skuld drapandæ oc sargandæ alla thyr
thy rakte oc offuskömu. Sidæn greanna ey
sing i mykin thyanez dräll sin pänsla oc
mykit mothskud stydandæ oc alla makt
mez thyanez sango / thy sua mykin mykin
sing stydi / skyo thy aff sinna gatum / oc gassu
sing gardskuga sidæn i mykin greanna oc
thykte sua swarlika oppa thyr ath thy sæ /
ynde sin pansla oc thyanez sökte thyd thy
oc skuffade oc bortyo gerll oc skiff oc andra
dyra gäffu greanna gade i sin gadæ gath
sæ oc sökte / oc gasso tuk skuffling alt
thy thyd ey. Thæ kom paris oc tuchy tull
sin stunder mez xxxx stridzfolk ghaskt
bædæ skrap kotha sötha eldum i greanna
skip ghaskt oc sua gade skyppa bygdæ
ath thyanna oc eldum lyste i skyn oc synk
ewidha nedangum om kring. Oc i thy sama
thykkumik nap mez inghet dälighesse folk
greanna endagum / ghaskt sin gardskuga
sing i mykin thyanez / thæ wardt grasligt mod
oc inghet folk gerther oppa bida sidæn / dödæ sin
läge alla stadz om sing marknum. Thæ gade
all greanna skyp brinnæd op slatt kotha
tendum oc gasse ey thykkumik ninge
ewarid sum thæ bruknade sing mälgæ i sin

201

Pſamos ſtarkeſt oc offuerade mych ſorund
lygd tych i the roſa Oc Lygeuäll mera
dey oc ſkyp bruuno op for greama offa
teſſ tid Han mäktoge kuno tha troyaner
ath forwerka theym the drapa aff grecand kon
Oc otalya mäga ſamo oc oſtra oc ey for
mattge ſtra aff kommaſt eotan gheſſua
ey ſlagas O blandt theym kuar en gaſt hebor
ath nampn kronegheſſua ſon aff troia hoſ
ſtra kuar dod ſtrangd med ath glaſſua oc
wddey oc ath ſtycke aff glaſſua ſum
kuby hoſt Han ſkar tull achillis pantzer
tegd arghellis kuar ſunne / oc wolde ey i ſtrid
teſſ dagen for polipoeme eghop ſkull hebor
ſom ſina ydha ſtrangeſt kuar Dwitge achilli
myſt ath han wolde ey gorna ſtitt kundſkaff
kundſtadug eotan kotya teſſ ſkar yghemeliga
wndgaa ſom mäktoge wäll tolkt mand aff
kodria Lya drogh ſtarkin oc hebors bryſty
ny inatt Ihr for achellem / oc ſtrax han kun
kotdragen gaff hebor op ſyn mund Oc mygd
kyſt tegd äpt ſkar ey achellis tuhanne ſkrand
ey ſlagt / achilles ſparde hoſt egnand tiby kuar
han ſkrandt hatte achilles a hkem ydha
kund greaan dr gängt / dey / for teſſ oſtyliga
makt troyaner haffua / the haffua gyrdt
greama ſtor ſkada / han troor ey ath magen
aff troyaner kuar i troyana ſtad ſkar ydha
kuna gorna at han kuar ſen eotan i dagh
for tryſtande greama ny offuermakt Lyſkull /
Le / i eotya kyrd ath troyaner dro nar mykt
tättoge aff ſtrydet / oc kuare teſſ ed eotin ath
eotin kroma i ſlagad tha mattge i for eodeſ /
ſkua eder ſtort priſſ / eder kroma mattge troyaner

Offuerwynd

by oc formattes the j mothe stua eder mubt
oc stuen tchelle bogar aff tolbe tull oc
oc hellar thd aff ath heber Dodde for hand
stegd / hwad han hade held han stöttte
han plaath oc lagde han held hoy thd off
lotysh lde sam han tes nogte hade held han
for polycene elstig stull Alt mulday ytz
slaged handelya till / j mulld troyarde
oc apd dager twar stumlyder oc solig yt
med / offedgaffde slaged / oc traly oc pans
ung tromer Droge sy i troyans stus Oc
twar de tha Deipeeby Dodd vtan han drog
fast till Dodd Atha gik paris oc traly bada
i sand tell egen pe i mysty angstan oc nogsk
gradtes the for gon oc begrade ath Dodd mod
gon / som the plaga drukna siig dodde / sam mysk
teiges aff mykel sorg oc wedunden Deipeeby
lytt rbunde sin ogen / oc grasta lytt talandi
b gon forwanskad mädd bessorde han sat
telse aff paris om hans dräpe may twar
Dodd / war han forund gon ewst twarn Dodd
bdd han rykina ewty stukan / oc war han twar
ewtyrdt graff Deipeeby op sin andra Troya
nar sorgde offedmattes hans Dodd alla sam
ma dwga oc gamble sidyge oc rykia Ulys
hwad grated oc trana fripamy oc drotning
hcamba polycena paris oc traly sidlige offed
Deipeeby oc sarpedone tchytrie tes hun oc
han ewtsidstwas sendelya stonely hanny lyst
liggia Deipeeby i ena dyra grasta samadh
oc tchy stone stonely sarpedonis lick lady han
dyrliga begrafftna Oc and grawna twar ad
ster grantyd oc zeugde aff palamides Dodd
oc forsamnyd tes oc latys gon begrafftna
oc sedan apd agamen nestan Stoge and

Tvalde the alle sr agamemon tull gosseriss
man offred allan gåfvor

Aff troili forwndrade manst
mand dagen apd dryge troyanes med
syn hær i slaget grecama sökte dyst
liga j meth tych aff herlte slagedes
hardt nesst hardt oc manga strutter dödz
alle wägna tych dagh war mykit ewid
oc mörkt oc mykit rägn / oc skürdt blegs
enbyntske skew blixsew slagne aff grecom
dy aff troyaner tha them troily mz eth swart
tull sölt i slagit hestsen grecheria ey fremt
the tola oc bydia the matten sk for hom
i tych skwära rägn skodem / oc gassew sing till
syt paulun oc lägrce / troyanes forskyldes
them tull paulun oc the offergassew the
them for thz skwära rägnet oc strämt skull
oc sidan drygo the om i stadet i hop Annd
dagh thz apd slogo the handlya / war tych sk
i slagit drap han mägna aff grecom skema
frybeem / mydy / greffwa / bayera / oc riddara / oc
andra som mykit mädoga waro i bland grecom
san höld them allan dagen eftz i mattych mör
kädly them than slogo the oc i sidsta dagen atslag
eth the sidste oppböllo war grecama formatte
oc eldig strida for the mägna dödza kroppa sk
liggo offra marcken / begrände the tema mäna
dega dagh tod sändande tull sr hamid dagh
satter the andan them stod sände sr agamem
ston / nester oc sr vlyssem oc diomedem tull
orlogh atz the skulle forwara oc bedya
them atz them skulle fara i strid mz grecom
oc göra theom landsätning / oc ey sen plenty offred
gassew thz / oc latho thz sen gymeligh drägal

Lo blyffue tyg oc trælbesampt oc anamelygt
Eskue Gre atyg halle oc gæzliga zyste end
makt i hedzwerdan / gæmde landstandy oc
gryge i oc Jrrestelya makty skrælesly
apt tygande oc cuælen oppa swende i stude
mæth swendnes at eui matte sun swælya
sesendnig offed ewan swend oc sun lystede
ti: dlyses sütty tuall tyg swende & espelle o
hom segande Hid dlyses ony dy ewig sütty
swed tull tyg swende dise nuz tyg apt sun
i sesen i oc tuall apd ozo skidy at lygga tyg
zeste till dle marke Jwa hyggelya seya
at tysa swedey oc tyg ærende sun ewig hassed
handgyped war ewtesse en swen gælnesse oc
swælsse synne / at sun ey swedna skull ti:
Jnemelen hewst" Drotnig helig Gewa migt
swelya styga swesse oc hossdinga skulle yss
sewa sütty i dodey dy ewig oc tesslyst sun ett
lysses skulend sun gymelya dydpas i swend
oc dise aff tuyanen hassde ey bætre ewand
atey tyg swone Gre swelwy palamedes hassde
blyssest gewar i sütty zeste dy sun hade hat
swed oc blyssest sun ygymelya dydpey yss
yss pard sony sun nen dzl oc anden sælwya
tysdsly sony dydpe dzo i tyg swemende lud
swelya stesse delen yss tyg swone dele
Gre. sun i cudzdey ewan slewne dzo eyz
forsamnade oc magu yss tyg alle zedya
swanfarne dzl yss hemd swmaly swmlyde
i tyg slay sun nen atlyssed / tyn nuna all ewn
zeste oc landsup / tappa sune gode dzdu und
oc i tyg swed opstating ledey hemd / sony
ewan hewst" oc dittu nuna sütty tull hewst"
alle ewar godz oc dyadelig blyssen tyg zdude

offed

Nwnde ey thh sturstasta gerder dubbe samlega
dedz sätty lyff/ san hun oc gända [illegible]
thz sinna samlegha sten ey dr i tolta sturstet
sen gerder. enar zffer gerest at begära aff
meg at jar skall strida i moth troyanen oc
gerfwa meg i skyg mot thh/ thz dr etty sorth
pad arswede oc ey fremder thz i mh gey
oc ey dr thz geller mh abt/ at jar will
fesa meg har apd i mygen dröpligt stund
gerd. will jach ath mh sturstegze dr
skall cotsidkelse dr mitt lyff/ tha begyn
steg nestor oc diomedes meg lofwa
ley mz mikelst sässeligen ordd thz tull
dedz the swarade hon tha legerdell ey thz tull
ewika/ ey mz sätty trall/ dr mz agamem
bon dchylles rädde thh till/ oc sagde thz
dnerdell enar mykt mythogt ath satya i
fred mz troyaner. zffor en sin mogha swenn
dela medz skulle. sättta oc sergna. Vlixes
nestor oc diomedes hon tilbaka i gedz tull
stagamend oc ewinderste hon alt thz dch
les sabt hasde. tha luth agamend sinnd
kulla alla swenigena steyar oc gödlingar
oc alla the mykdogasta oc wndersta thyn
gerad achylles hasde swarad oc gerna gd
i motstod oc nekade ath sida i moth troya
ner/ oc ath then wille ath dastingen skull
gora oc fred sätta. Gerad swarade oc thz
sagde agamend offenbare gerar syn wilie
hemo oc tystty. Vlixes enar thh
forste sen offred oc swarade thz till oc sagde
at satta i fred mz troyaner/ thz sagde achyl
meg angelega. apd gerder oc dorpgeby du
gadan dödz offa gerlla troyaner mykt sty

207

trolig i slagsmål med mycket folk. Om aftonen
dagen där av allo makt gingo sig
hvarje dygn där stoppom dane strijdes tysk
dag drap trolig på riddare och stångfolk
av grevens tyska skyddes greven tillbaka
och tryggare fiendskap tysk herr och slag
mannen tyg kom mattigt och slagsmål styrkte

Av tolfte slagsmål

Dagen tyd apt kvardt ett hårdt sammanslag | Greven hade allan sin häst
till att gingo sig stupa | Dog
mycket drap och sargade och ansenlig mängd
mangen tryggare dagen mot trolig tyg
och förnam kvall att tog kom dem med
sin fader stande gjorde dagen hans till
hög i fiendskap mindre mig sätt glasfönster och
dem med vände sig dryckelag i mot hög
dem med dagen stark trolig som att
glasfönster sönderbrast och tegelstill bleff
ey trolig som dagen trolig stark dem med
som manligt och mästerligt att sin bild
stridig med av hästen och bleff dräpelig
fader och sin som gärn sin döden med av
hander | och tog förskansade trolig dem med
bristade elster | Greven mig stora med
slagen hög op av marsken vandra hästen
fötter och lagde hög ta ey skrald och lyd
hög sina till sig pannkor dagen se mycket
som att dem med kvart som alla sargade
och stungo av hästen | Dagen hans till
trolig och att de stungo hög av hästen
trolig apt hans fiendskap sätt glasfönster dag
skildt kvarn och brustad vände hans sig

i mothy hör oc stake kr: mendlad aff
hästen oc gaff hör eth drapelyt sam/hus
tranna mz mast styngo hör op ewnd
hästa stöna sam dåby / oc lagde hör an
en stalld oc stöde hör till syn pallby
Var ogannend san syna frenna mdy
sin forwanskap i stydenn gudm oc
hand mz sin sötte hany mdlya tull
toganer oc gronde tyst stenn tenga oc
dryf mdya Troly thde tull kr: apenn
ed oc stettye hör aff hästen oc bleff
mgod lyt sam ogannend mz syn mdy
hardy kenn hany atgd tul syn hest i gdy
oc ewnde hany forstnad / oc nådde mysit
for syna frenna dela mdy medfald tyd
dagen ewn stedeny ewar lysted sandeye
tull kenedy hannd syn mdyeya sandebody
oc begarade sadr mdmedya dry pann
ort tull nådze tod om mz syna mdyfftan
dagen sattff dy tya atg tyz ewar mdyd
togna i mothy atg san langan day skulle
sakin / sige ewall bleff hany standandt / tyst
dagz tok oc ewstindeye brefuda dommed
i syn sattye sak i mothy syn sadz ewinde spe
dy tya atg eyen ewyst ewall at dommed
ewar san alle stewngen aff trailo sinn ewar
gdan elsey tlefrenn / offendendyde eyd mdy
drande i syn hoy / oc fornd ewall atg gdan
fridne dagen trost ewan oppa troili ewdyna
oc atg hany gade gde forkastad ew syn sakdig
dy ewande eyd syn hoy oc sakdig tull dom
dom oc sandbyste i sötty gnanta atg hör ewde
ey kang bedraga dommed Vtan tyz sanyst
hany ewedsyn aff syn sandz walle eyd saka hör

I Ætterstug Mandag tyha sama dage stodh
Gek Troiers agamend till achilleu mz Sty
Nestor / achilles ouerwynnade tyhy Hindel
Lega tilade Troiers agamend till Achilleu
oc bad hon hans skulle sua i stridena mz tyh
oc gora vndsttudy greckr agamend Lagde
sig mz all kragt oc at bbya achilleu
tyd till Mandy achilles kuar hard i sett
hadta oc syuna hans kradne oy tyd till wyrd
ned apt achilles elskade oc kuttye agam
for tyc sakta agamemnon alt sata folk i
slag sin stallades minnidones hallen
apnedu tyc kuare aff tessalie kandz Juby
gam oc tyy folsk kuar lyst oc smatty oc sware
oc mykt kundstogdt oc sloskt till orlig och
fred / Troiers agamend oc Sty nestor stod
op oc talade achilleu for syn kardey skad
gyngs tyc hem till sin pauley Mar dage
sin sattey kuar / kuar nu forlydey Dedsty
greckr sig till slag achilles bad alla
syna minnidones wabna sig kuar wäl
mod kuar folk han greckr end 2 dod tey
i sin kuäsk oc 2000 kamer oc sa gass aghl
kus tyhy orloff mz gramde tarar ate sua
i slag / sedan drage tyc astad / slag begynte
handelaga troyaner tryste fast appa greckr
andy Styger aff achenis han kar sig fa
lega i kuasky for tyem Lega kid troily oc an
dye till mennesk oc stake hon aff hals
oc grunde stor skade oppa tyc minnidoner
achilles folk tya stod slagyd tyhy dager da
i mazkemod ey affter end sparer tyr stylte
Tuend dage tyd apt sama tyc atyd tellyspa

oppa bäda syder i slag^t the studde tha häl-
delya / kromey pyrlimenib oc poldamar
syngo swats oppa kr: thoab / oc aktade sin
höst aff / medh the mizmidomer the stode
tegd fast i mothy oc syngo kr thoab / gaw aff
theras händ / Tha kom tordy sölmunde oc
gorde stor strade oppa the mizmidomer
maga sargandi oc hwlk rämadis oc dö-
pande / med thz mizmidomerske folkit gaf
swo stög om kring höst oc besatte hans
höst at the drupa hans gäst / oc wolde ge
höst medh tha kom paris mz syna mäs-
lega bröd oc sölste hälgelya oppa the miz
midomer oc strygrade theym oc syngo trälld
i gaw oc satthe höst oppa en annad gäst med
troyanar stödde swärliga swem the atgsyng
trälld / Ey ath the mizmidomer delupa i thz
samma enargarey en aff kr: hans mathiga
höfwen / Tordy valle hampna syn ordt / oc
syrk brast dö / Tha rusade hans oppa the miz
midomer swärliga oc gorde thyr stond sta-
da mz paris oc the andra bröde annelgälp
medh the mizmidomer kwam ey gada ath
eghna ty thz ewar gärdt stödfolk sliwit oc
fördt oc drystegt / Mar apt the synga ath
troyanar ewar mäga sarsade the mizmi
domer / sög tlopa alla i en dyng oc stym
made for sög / medh thz fiende theym tha ey
gälpa mz mykne ham / ten gorde thyr stade
oc bröt theras ordny oc atstilde thyr stil /
an thyr ewa syde oc stemde an the andra
tha kom i slagt kr agamemo kr: menelay
kr: thelamo kr: eliopes oc diomedes hertha
fom kampha oc helbrede ewa alla mz sith folk

hallo ſtungen fra the mattyſha/han ewndt
belyghnd aff lingen tuchen/han ewlle
gyra hämpen ſyna goda mans dold/och
offuelyde i ſyn egy ath han ewlle fara
i ſlaged mody polycene elſteg ſtod tyd
medt war hyd betrachte hem han elſta
de polycend mena dy ſtyg ſtälffwd oc old
deb han ſkulle ey fara ha oppa hyd ſedan
ons hyd gade fared i ſlag/apd han gade
fara thy ewtloffwad prieme oc hemade at
han ey ſkulle fara i ſtrid i mot troyanes
oppa thy han ſkulle fra polycend ſyg tell
hæſt̃ mangha dagha yfft orſaka oss tuchs
belyghnd ons thy ſmunde troyanes och
greker reddes ſyg tell thy pröij de ſlagen
tha ſlogos the ſwenskyan i vij dagha ath
ſlag oc ingen dag hemelte ſyg i hemelta
dagha orſaka ſtrid i mot ſyna rätfärdan
fen polycene ſelfy ſkull oc ewlle ingen
ewndſätnadj gora grekena mangha vnyda
ga grekar ewerdes tha ſlagne i the vij
dagar Nar ſe organiſerad ſina tolfter vnd
gek oppa hanb gada mans begärde han
ſätia i dag oss troyanes mans troyanes
the vtſtode tha oc ewlle ey lidnge dag
ſätta oss thera dy ſina lidnge the kedno
gorda ſyna dada mans ſom ſlagne ewo
Strangt thy ewar grodt begyntes pröij de
ſlagd hemelt ewar ingt hander Nemelig
oc paris rände the ſlogna oc ſtwngo hem
annad aff hæſt̃ Polidamas ſätte till vlipe
oss ſätts ſtridz vlyoss han i mot hälm
ſätts ſtridz oc warde ſyg mädlya for pak
damad Nemeſtes Stygo rände tell anthenor

i syn egen panckt Drápum till Herlig-
heet Eendskyldt oc menige tegt nöddig
sätty kiff oc the dro tegt ey tilff tryggare
oc formen ey mottyster syna frendr ewtd
Drapes dessliga ass tegen ehr i stra hä-
i edt pänckt oc mene i skullen ewan
tryggar i skullen ser Hul acgilles atty hä
skall komma ingen dy sämtyg tewsend
tryggnes syn edt ewtey twaskin Drapa
the synna eldr eendskin oc tryggnes haf
sina Drapt mysit ass edt fölk syn dro the
kommendes oc ey dy nie utendige
atty Drapa tegh oc ey sinna the bägan
syn ewtein the sina magen eendskyldy the
twardt acgilles twnd oc gazmsk oc oppsd
strásande oc sinnsande i lysto oc forsatte
tha i the yttirsta polpene alstrey ocy
tey syn ewskin oc endskind syn ay hast
oc sinna syn skoltes Herlig i blandy
hand rändande i tryggnes hände ocy
grunde tegh sinna skuldge saygande oc
skulle rämmade oc Drápande mödga ass
tryggnes syn atty i skellat till blyss god
kindt i hänes epa eyn ewan acgilles
twardt alle offerbladey ass tegh eyn
Drap twar truly tem skt eyden sinnay
hany atty tey ewan tegh hände acgilles
truly vände syn eyst i mot acgilles oc
acgilles syn eyst i motey twold the rände
grussiuliga till eyewar annd oc truly
skal syn sinnlige acgilles atty acgilles
twardt gansken alle sinna syn atty hände
the ligga edtyge sidan offa sidtyge
truly blyss mygad lit syn oc ey sa alle syn

acgilles

Lyge wall ffyge the baden aff thems hæst
ffruden stod thy dagen i ffrua mengond
oc eth i ffroallen O ffy daga eth ffly
ffloge the eth the ihuthe offe holle oc
i the daga ffette mykt folk offe bade ffyd
fruedy ffanng ffryde oc dugffluf mykt
thd aff eth achilles holt en fyri old han
hæffde fabt eth han ffrulle fan fra
hug tha at thy ware alt fulfkyet achilles
for nadly Polixena gaff ffig oc thom
at wolle æga hon hull fyri Gud oc bonde
Hanng alwithe oc ffraffade ffrua drotning
ffig ou eth achilles ffrulle fra han mykt lyft
polixena Achilles fanwall ware offra
dog i vj nadnda naz the forlyde wo
fik han ffrua helfa igen Nady ffore a
hade fan alla ffanyad hon the ffegde eth
thely ffrulle andanalzes dod for han
hand for thy ffrulle ewyt gælla hans liff
naz thy nyttende ffaged tilftendadye
oc the redde ffig nadlya offa bade fyd
ffullade achilles ffranny fiirg folk the
Antnidoner oc ffloge ffig for thy
hans thely hæffde tuged hon langha
thn thy bade naz Gud for Gud eth the
ffrulle leggia ffig all edfady ou eth fik
frednes ffringlæggia oc nedeffem thely

i sen hade ath han skulle ey vndstaa
ewtey bekalla hoff till thess achilles han
sielffue kome / ath han matthe sin drapa
hoff sielff wz sin egen hand Diuriidoues
bortoffwade ath the ville sin sen gora
han drogo the i slagt achilles stridde ey lijt
i sta sina mith Troiis hem sinande i slagt
wz ath skaadt twall folk i sina mastre
driftoga starkhet / oc sidst madhe oppa
the greca gronde thorp steen skuda sen
liga om krell vkunde han sinliga stark ga
ass hiltema sinliga sargade han oc sen
liga drap han wz allo / saa at i strekot
tid matthe greama bana till Dyming for
hoff om medaff tid ware greama sin gath
sen offuerwunne oc sidst bradeliga kom
offuer mund till sin paulun oc liger the
the diuriidoues thr liga sen ware tha
vdell ij oc starkt / mykit drystoge i slag / kom
the i hog sin greb god achilles oc sidst
gruffueliga i mot troyanes / oc vardt tha
sin skaadt slag a greama sidge troyanes
tilbaka i gen oc greama sidge atha mz
kom diuriidoues astode grant ikom
troly ware i slagt oc kome sin till hoff
oc belagde hoff om kring oppa alle sidor
saa ath troly ware kommen ute mite i thz
hop troly dwelde drap mange ass thz
greama gina magen vndstridy han ware /
oc sen the madhe diuriidoues drapo
om sidst kom bidst the sargade troly
mange kunde wz sin glaffue oc spilot the

219

ey annad tyga / dy gryppa oc affstudya
tyss krewyssy han tya rykis mz j slagss
hassde hecter forwist achilles kommyd ha
gade wdlt mehs gól dy wan tyss ethy for /
zdgara styrkte achilles grordye mz hedo
han slo gól adriga oc ty de han mera
strass wdrid tyd fore dy loss / hamaleg gro
de han oc troild sam mes wan forstrodd
affstrid oc on skringlygd mera dy affgy
minnidoner tye hassde gól mes affsedwrid
oc gryped tell sinya / oc hassde ey achilla
fwnd j tyss sama hellsen ey tya stung
wrid ath drapa gól han oc aleidrikt
oc slog tya sam ey sprugo for gól oc sam
ey wrid ath bdra mehs wdrig for sigsky
gól hector achilles rosed tyd fore wtang edh
tyss dsla hógbordye kwndyssone trold wid
syna hdsta rómpa / tyde stridande achilles
mera styl dsla stombet mg dy troild sy
dsdd ewin Uar pard oc polidamas och
ewneas sygno edtya ath trolig wan slagd
oc sam studwliga trakid affachilli dryff
slad tye offed alle annatyo oc wan paris
sam gat sam halffdd Troyanez tryste
fast oppa grecka oc wille hassna trol
dsda krop ath j gott rudy tye formár
tadye ey gól affsa opd grecka stodyo
tyss hardelya j mots / krowdy ewnom
sdrygde offsedamitya trol dsd / oc sdste
till achilles drysselya oc tals gól
tell mz ordom sdst seyande D tyl age
formádane hendey de tig sadan gifwet
opsómed / at tes sam sroma dsla kwndyssen

hessud beandt wid tyna Gaste dompa och
flypat hó san ohóffuelya ony marsua
oc tes sfrult oy stiuggas thé wind apter
tes ást oy stonj adela und konney ass wast
byrdoga sfalst tes sfrult oy hassua wast
ath trabtera hans dóda krop kding san
ohóffuelya mz uthne thz sfrull hella
tyna Gelbredo eld ensa) de stugg 2 dde
han tell achillen i sfrull dwffuade mz
syn hást oc sfrek hó san stualiga with
for bidning mz sütt glussfad) ath glussfad
sant sun ath achilles sonnathe napliga
sytia i sadelen stongesk mund entdrog
sütt stodd oc gray wdstelya oppa hus
hiulen san ath achilles blesst hlla sunr oc
stubthe sun ass hástes und halssdód oppa hz
dgh i thz sama fyrgo troyani troili dda
krop i gat tha oy entes mz stordt mordg
the minnidoner toga achillen syn hóffuud
und op ass marsua oc bidna hó
gelpten ygat) d langha stund thé dpd ella
achilles sing tell ygat the sósste han ath
i slaged oc i syna ilbradsse zensade han th
kroneg mennoy kroneg mund sótte i
ath hó the stridege handelya oppa hada
syder kudy kroneg mund gorde achilli
mera skade i thz krig mykt folk drygd
i mdlon tyen i slag ass healtis the tha
atsfylg i thz sama kuat sólen mddyngen
oc mórket frem oc the atkundo ath sta
i sfu daga atslag stydde tha greka oc
troyaner oc tósserhymen kuatt achilles hyl
kudo oc lekid all hans astoudan kuat

wz swa swilk tryste stadelya offa greca
troyanes oc drusses tryh aff marbena oc
stywdade troyanes siig i tyr flystena wz
hast ut i stadet / oc greca scalsclyde tyh
hadelya wnga sarande oc drapande aff
troyanes hedan troyanes wan sadstede i
troya stad lapte tyr grimelya portana oc
suttye stora bomma sare oc laass

Tass achilles dod oc pandis oc
tesyth diadis

Troili dodu krop sorg ut offa kembe
priami palatis aff greca dod standa
pann sorgde stadelya drotnig hecuba
tesyth polixena drotnig helen paris oc
andromach alla troyanes sorgde offed alle
matter eatan ablandat aff at tyr wasse
sorg wan hector dorpheby oc troily ta
hadsta alla troyanes laitt stead / oc sor
greca apd tyr wan affsydne standa
priamy begarade dag aff greca / dyge
fatter oc tassar / wnd latt ut: priamy be
graffwa traild wyst dyrliga oc hoyt delya
hamaleg latt ut: pann oc lagyna standa
wnnan list i ena dyra grifft drotnig
hecuba dugpslag offed matta syna sonar
dod oc betanckte margelwnde i sorg hyat
hetan hon skulle latta hampna tyrra dod
offa tyh tyranner achilleus som sam
liga oc odeliga drap tyh lya stadelya
hogst tell sig syn sin paridem hadeliga oc
talade wid hon wz fratande tard segnde

223

Wh aldra skiptæ sem tey wæst eadll hem
tegh argge tyrhamd achilles / hassed madd
sordt sunderiu draped tyna bodd / oc wha
aldra hansta sónar hans gassed gordt meg
mer sna mdr banalósa skulande meg i sta
hedne oc traled hemstra ena mz tug oc
wh ypparsta gledy oc hegpud Ty ware tey
endoegdt oc ndtstendoegdt ath swasom hans
ewan tegh mz sundelse saa borde oc gód
tegnas mz sundelse oc drapas saa skam /
lega oc odlega / som hans drap tegh Thes
emandage achilles hassde opta bod till meg
ath hans skulle sna tyna sist polycena sy
till hemstru dre hoy ewa ndr gód / Ahtskap
lossend saa gaat / dpd ty ath san dr / swill nar
sandega bod dpd gód ath hans stomber tull
meg i troiam ombrpd oc talar ewindelig
om tey sama drendage dre dr tey wh swelle
wh sey at tey mz ewana tregna riddsmen
blesse tey dár elskega i mdrsterind i tyre lands /
samanegh dro / till tess hans hember tegit dr
war hans dr stórnes / saa sóster eotg oc bod
gód oc wndskoma mz lisse / eotgh stay
gód tegh strangt i hemll herskt pans satyste
oc lossende hans wille saa gora hans seel
stemmde syna modh bod oc tey sing Tt
tregna riddam oc seelteya dilligt sinnay
oc endl drystega oc paris gek saa mz tegh /
pollins mdrd oc deilde sug tegh i tyre lan /
dr stammda tegh ewans Aar achilles sik
bod ewardt hans strangt redeboge ath gaa
ess tegh osskeliga kiarlig hans hassde hemsk
kiarlig opta tey ewsom mdrwy saa gath sór
symed i sta achilles tog mz sig andlogin nestens

Ssen

225

Kerra tell samtall vaar the forsampnde
vaare vnderleste aganend Kerra mast
delen ass gresa Kaver valle ätmass / oc ste
sen ifran terr bespalding sedan achilles vaar
affbyden Ly sprede aganend thry ath Kand
terr bäst synt thd oss / antingis affedgiffua
bespallingen Kalle oc Kerra sen tell gresalb
Kelld. Kolla stam sem the begynde grisse Kya
stemade sonliga at the vaar rand Kerra
oc affedgiffua tallet mord Konliga valle
Källa orlig stam ass tregaver Kerry dege
samfält the os eth / ath the bepriffua dge
hast vaara ath blyffua gwar seyande dry tha
ath vari Kaffue mysty achillen / tha lege
vall the gilderu Kaffua vtlyffuand vard
tredstan blyffue the vard mykt Khe Kaffua
Koffuat ath vari stelle sen segedry affue
tregana stud ath dudalyffue / oc ath vari stu
vri magan gildras Khe opstd vaar i
Kland Kerrigerna oc sayde dry tha ath achil
Keb de slagen radeth gar old ath i stud ey
Kaldan for thy stuck / varan blyffue gwar
oc sanden dyt achillis sen / sem de vdr se
Kamedery syn studstud / Kerthe Kaffue Kest
opstelstud oc Kärde Kös Kerra Kan stull stift
sue sey i orlig oc stud Dregen matt Kelde
grecama Kaffua i math tregaver varan Kad
Kamer / tha ma vari vrysthya vachnas sey
affue studen oc Kramber Kan Kerra sayde
vaara gath rand aman gass Ly vtvaldz
the se macchabeus sen stulle sen dyt
achilles sen sent Kest mepthelen oc ath and
andre pinig Khe vaar thz vird medsamstid

Tz oyanez oc greue skyrskade syna

paris sellige saa ynpuelige tóra andy
syn hialby saa ath hialme offenderlige
hand till / oc gidth han stenndo saa hoydt
oc angroslach ath thz hórd ass thz song an
gol zydens / oc krafue ecke lenna helle ddes
syn gratly for thz / effedan hio poldamas
sroeny philiuenis / sroeny espnab / enang
ny hast i slaged i mot greama paris
nz thz folk som war ass persia rehe hem /
Et folk hessde alt handbogen ath sitth
thz nz gorde paris greame sin sslad
sargande oc drapande mógha ass thz ddes
medh landeye till kr: phyliuenis Ndy
phyliuenis tuhtige hándelige i moth hó
nz sitth folk thz passagonienser som ass
passagonia waro / oc the drapo mykit folk
for dronedem sargade oc hudridelige
saa ath dronedh oc greama sormatte
thz ey i mothsta enthan nddy syna
lang endy tilbaka Ehen Zaide mene /
stenb stryge till poldama / oc sidthe hó
nddelige nz sitth glasseu saa ath hó
sidthe nedh ass hesten / sedan rensade
han oppa hó nz sitth swerd oc hug
slow hem oppa poldama oc aftade
thz enisselige drapa hó oc thz hade
oc skeet oc hessde ey sroeny phyliue /
nis sroeny nz syn macht hó till
en sparedy swarliga / oc sik hó endes
mene sin hyldh paris greame sidan
lige swar skade sik oppa greama nedh
syn skat sargande oc drapendige ass

sattige

Lha aiap thz ssa sölte han affa pard-
sölk mz sötty sendz oc grede thz for dra,
pelig stade. Dc ean thz mysk eender alt
ey acendelig mag skulle bruka tolkt gass,
endsk oc dolpa sin mdga togumer oc dsc
stade skulle sva sadsed pardz sölk tryg tk
alt tynna sondag for aiaeng Lha gnath
ecke pardz tolkt lyda, eatan han bidde
boga starkelya, oc skikk andre mz alt for,
lyddz skolig eatandz bygdz i andra hyda,
resseer, sva alt aiap bände grant alt
han bidde syr ddg, thz ass, eatan tvdsag
Uden fore han mykt for evnskades ass thz
skal sölk han i hdren dpd pardag alt hy
gol oc vrsade skrap till han, oc sagde
Pario pario tw hasser gsker mig mith
hona skar mz tyr boga andre fore gang
ddr oc medskar tell thz hdr eandz ass
dra, skulle tw ganga fore i vdgen oc klisse
ing forlspar tith, thz dr ew tvsserlig
at tw mostye ew skyldug i sin drotning hl
ens ordsidoga elsseg, for thz tw skal
ennga sinna ddr andre dre drbyr oc
skyne, Dc san hang aiap till pario
mz sötty sendz oc klöss hans hasserd
oc kyrkerd oc kilsskyd i tw, i sina hyrdna
ossedom oc ens i apsken, oc skap skikk
pard ddr end affa hrdet eandz hysk
sölna aiap skal ey langdt i hz gol
mz ty han oc skrikkz ddr end ass hysk
dar trogumer sage ath pardz eandz skyl
skyld thz mz skora end oc atsvarde hall

Cxop

229

offt ass mynsterit de förda Göt mz thysse
gratis dy i troyana stad Domedeb och
kunnestig tryste swarliga offta troyanes
mz sötty fabl swa ath troyanes mattye
offtan tull skyster / och thy ewar kwdy
affkand i skima medgang De tya drogs
troyanes mz swa mob oc kasse tvade sw
dobya stadz portyana dom thy sadan mtt
tya mosthust ewar kwty sk: apgaend
skan grecanes kappe hardt dune kwd
studen alla kwdna kotskaa thy panbog
mz stulsta kwdnes oc forborgen At tya
ath troyanes hasse dobya stadz swerra
bygewall alt fordy kotso tye hallo endsu
offed studen Dan nath fordy paridis
ek si offta si skans palatse skoms bog
mz mystin gratis alla tye i studen end
gratye hand dodz bedbya offuer alla
mattys oc abendade oc mystskes ass
ath kogsen sey offed grecana apl tye dad
Göt mysty si: priama Dratndy Hecuba oc
polycena gratye offed alla mattys Mera
dy tidigste synes tye nath drundye
Dratndy Hecten oc stottye offed paridis
kist oc atyd tuga tye Gd / tye sont tyd mk
stodo oc drogs Gd / skan kasted hoy apst
dadye kan Gelli dod dy kissena hoy gud
swarliga ath sugey kudne Gd stykka
Gdeb gret ewan kongdt ass kissena oc kwty
hoy gasse / Lyd skon sik Gnedy Gnanis
och Dratndy Hecuba stotte sudlisk till Gd
/ dy tye skna hasse

oc haffde ede sedan mysst skrinet dy
sine egne dotter apd the sage ede sa
mysst tegyda oc sörga paride dod sedd
lordsörg paris hogtidelega mz alle oc
laydes i dyra grifft O Nunouib affgudd
was mdcxst

Aff drotning pantgasiber dod

Aar tesa mändags förlydne vare
i enskia togumer pugthe cotstage
cotsch kr: fanny bod atq stadz porten
skulle sina sendige i the sina tesa mända
gorde togumer ey amod dy gudtige och
förgde vtroskr: egamend sände epte bod
till kr fanud atq they skulle bieda sätt
folk till slagge mz grefuend Andy fanny
reskade oc enelle Ingalwnde / they wdy
dy sätt folkes ytste skade oc fordarff ty
gau cotthe sing mer Ingen ytmera wnd
stände aff megatq Caldstup / mera dy
aff drotning pantgasiber sym mer vare appa
vapen till togard Oster dekey a wdz
dema hygd atq Landsort som skalle dend
sond i enelse atq cunst genumer bod
oc Ingen mdy Genskab genumb oc
vanfrowd sedd dr oc mäste idyd atq
offuen sing / cosstendske oc eyen the skal
Edra sing atq stryda / oc sing sonner skiga
breste / slag oc krig / i medty tyske sa

231

aff Gerlof the mattge eghna loff och
priff for sitt hoffwedsk / Eet for thz kan
ded annasom kan en stor nadstog da
mysit eddy oc stenkthan / oc thz bode ate /
mast nadfolk Kongmotum sedd j annasond
kwar sinn / at the plägade j tree månada
och gwart aar segla tel the dem gelld
befluttna landed / sen kwar j apulb mä /
nd manga andrad oc sinn andrad
oc hoffwa lostygdt wangalge wz thz nad /
folkt saa ath manga kwarde hoffwande oc
gande thz saa / ath the sidde pygabarn tha
behollo the thz ndr sing / andy kwar thz pol /
tabarn tha hoffde the thz ndr sing tell thss
the kwar trij aa gamalt oc sedan sande
the thz tell the dem thz nafolkt kwar
dppa sinn landsap annasond kwar
tha en frum adela Jomffru panteasilea
ath nafn / hwilk kwar Gerlof gansche
gode kwen oc alsstade gat mysit for syn
andsom skuld oc dystoga andstygelst god
hoffde for synne skendar Nar gat sat thra
ath grefwinn kwars krumpne for troyanss wg
skam mokt Sedde gen sig tell oc wille
gora sr hand wandskadug Drog gen apnd.
wz j ay Jomffrun mysit helsin oc for /
nadstoga tel dlig oc kom till troyan for
Gerlof sidelig skull andy ey eerste god
fordy ath Gerlof kwar slagen Vlidy nar

hon ſit thz cortiga cant hon Droſſe och dygt
lig oc mögha daga ſaltige hon tina ſor hans
ſkull / lagecull hörliga oc offuerdeliga be
ſkrade hoo aff ſr priamo att ſkulle hun
redha ſitt folk oc ſlaa corth till ſiende
ſtragt dagz tedt dpt om morgond alla / oc
ſagde ſig ſkalffua comen tot oz mot greki
oz ſyna pyger andr oc Jomffruer att
om matthe forſtöra oc cotrina Hem ſen
Jomffruer kreke daga tell ſyna herr ſen
ſtray dpt hr: hanj hoo drog hr: philippus
oz thz paſſagieruſer / oc meng. poldamas
oc thz andra hoffdinga oz ſyna herra Dr
Drotdy panthaſilea oz ſyna Jomffruer at
i ſlagt ſyna trogna ſtadzpart dardanidej
ſom hr hanj hölde oplatha Hectora oc
troyaner ſöfte madeliy tell hem aman
oz ſyn glaffue oc ſpiut / hädt ſtay bleff
tha oc drapelig mord oppa bada ſyder Mc
neſtey Gtrage föfte tell Drotdy panthaſilea
panthaſilea tewſade i moth hem oz ſyn fan
ſka hafft oc ſtuk emeſtel ſea mangha oz
ſitt glaffue atth hon förde hoos lengde i
ſin hafften oc panthaſilea toy hoffden och
antwarde hoom ſyna mögen Lya hon
Dronedeb ſelmande hapeliga panthaſi
lea bar ſtray i moth hop / thz ſtrengo hen
delige tellhopa mödu panthaſilea blef
ſtadig ſytande i ſadelen Dronedeb ban
tell marſkema oc hafften oz / thz tewſade
panthaſilea tell Dronedeb oc tyſte hop

skriffuelse aff Halfstad oc antwarde Hr Sigfrid
andtwordt Hr: Thelandt gaff oc tolckt hr Olof
Swensk Pantaleon breffuit tha i slagh 12 dude
Han i mothe Hde oc sin Hr Olof Pantaleon
anamade Hans Kiöpman oc skall Hr Sigfrid and
lyda att Hr: Thelandt skrifftlige med aff Halste
Sedan sökte Hr i gremma Hdh gömde
thz skrinet skuda / Han att i ey skrecket tid
Hr Sigfrid the Heliga Pantaleon sina mackt oc
kraffft j thz mothe Hr Olof aff Hr Thelandt Hr
Hering seyth oppa Hr / oc sin sitt skrifft Hr Phi /
lippus Halfstad till oss Pantaleon skr
skrifft oppa skrinet Thelandt oc alt the skin /
De Hr till togarna skrifft war Diurne Hr thz
skr att see Hr Han optend j skrinet oc
De Hr sökte till thz Helige skrinet som gryppt
Hafft Hr oc sin skrifft Han Hr aff the Hr /
D the Helige Pantaleon j mothe sina
Jonffruer oc bad thz skrinet sin tilbage
Sedan trakte Han Hr Heliga oss offerdwalt
oppa gremma Han att the mattge the skri
aff Jonffruerne aff Hr Helige skrifft the aff
gremma / the Hde alt skrifft stunder och
Pantaleon skyde thz Hering oc skrifft the
Hade gremma wisselig klosser offerdwalt
oc Hafft Diurne Hr skrifft Han andlige
j mothe togarer oc pantaleon Hr Han
Hölle the thz till thss dagen Han skyde
war widskt Han Hr the aff att skrida
the Hr Pantaleon oc Hr Phi: Hr skrifft
togarne skrifft Hr Han Hr pantaleon

mysterij vyrdnig oc tacksade ydr ammerskil-
ga for sijn hialp at hon hafde madga
ferwist sey i skaytt oc begiffuade ydr
manga dyra gaffuer oc skemodya / oc
sagde alt thz hon tell hafde skulle ver-
ghe ey offuer hella forgat / Aff k Hanss
Velund ver sigendis sin affsyna oc ver
for pantzskille ridderd skull oc begyrde
aff dedda aff sins sorgd Nar magna dage for
Eder vare / oc skyt sted hemd dag Kong k
mechel hiem i sin kiendy hwsidest oc hyd
mz sey ceptelmund prud oc ellis sor the
gresa hdra oc alle gresa hdre i amand
mysk ewrdelig Dc the minnidder
tage hon for sijn hyd oc hosserd i adelh
hans sidd sted mz stora gladdy The gresa sin
manga slage ceptelmund prud tell rddar
Thelamonig mage hand hans skuld ved
hans syda segande tel hon alth hon dyst
lega hempud for skama oc ddela sadh dds
thes aff the gresa hosfdinga spanthe sorgsin
sparra offa hans sithd Lenelig agamend
anterandade hon sins sadh vaska oc bidna
oc hans parlon oc alle hans dyrdelig thi
ema gladdes oc hölle stora hdytid mage
dage for thes skull / sedan kom thes dag alth
the skulle ater tell skyff i gen the rddar
sing sest offa hada hyder / oc bidna sam
offa kamen oc sidde skenelig ceptelmund
sing tog sijn sadh vaska oc bidna offa
se hd i skyt oc sohe tell poldamd oc
hans mdga offa hon mz sitty skenadig

oc alstade hon drapa Ann H: pehlmens
hd tell ennd stándy enz syn ennsit oc sor
mentz pinn atz han fik oc ydra sorg hd
hade alstad pinz offedyass poldand oc
rensade tell H: pehlmend oc stód hón lass
hasper oc alstade seden gryppa hón passiz
oc enlle hassna hón ydra Ann pehlmend
enz stillga enstods Kennedy tehlmend hó
oc i ten stenn oc alta enz enild taga pehl
lmend and han hedne oc stemia syn
enlia for tehs sen enz stods Ligd for
pann hen oc pantyasten i slogt and
syn sonssuer i skynde Gdnia hent
Kldd sen sugó enz sorgyten stellar oc
hann hon sótte enz syn skynde enssu
sonssuer oppa tes minnidomz oc sorge
de oc drap oc skuldrade ennsit ass tehs
hande tehs assensenn stada Ann tehl
mennig oiap tyn sen Kendyz han tell pá
tyasten oc stak hd ass hásper Ann hd
enn atd rasteliga oppe ydra de hlen enz
sit stadd til sotz apt tyhmend sen atz
han bridstrittz and ass hásper oc sid oppa
hándren and a sordan hedan sinn
sonssuer pantyasten syn drotndy oppa
hásper ydra i ensse stridz ambt hd
sik pantyasten enstan atz atz H: pehlm
nik enn sángad ass tes minnidomz stup
sótte hd tell tehs enz syn andyer drysteliga
sangade oc drap ennga sa at minnidomz
enttes dyann Ann pann sa tolst stade

Herr i gaar da gaar Skiøne gesterne gde
Rentemester Hans syn Her neptolemus
pernd tell gest i gaar A thy sama kwelt
Hr: agamemnon Menedes Achilleus
Ulysses oc gordt tuell folk / oc the and
gresa Her tesbyth i slagt / Kwelt pri
Kwelt syn sky w pirri Hector tesbu
oc Hectoris parthesleus for the
pernde Gott Comfortady oc sagde atth
Her war wesselige tha Hans kiøff / tha
sankade pryliamus stitt folk tillhopa
oc parthesleus tesbyth syna sonner
poldamas sedan gaar war stemgen ass
Gesten Kwelt Gaar wz stor affwnde oc
ned op Comdan Gesterstidna oc Comb
syna frend oc sey tell gest i gaar oc fu
i slagt wz stor wallt / sa oc Hr: Aeneas
oc Eneas tha Comde gordt slag i mall
Hr troyaner oc grecana pryn war Gud
i mang troyaner Kunde parthesleus wyst
Gardare i mang grecana / pryn sokte tl
gladdnen parthenope sky oc poldamas
brod tha ey oc mang Hr: Comen Gasse
ande ned / oc ander poldamas pryn Gaa
Gott saa skendelige wz setth stodd atth Hans
skritte Gds ned an marken tha sokte
parthesleus tell pernd neptolimd oc Hr
wttige oc the sterge Grecar ann dy
mdlige ass Gesterne / the spredge atth
Gudar resselige i fra Hr tell syna Gester
Gaar oc Gangat skendelige syn i mellom
Kunde folk Kom oc skylde thess atth i thess resa

239

Top och anstiu i Island giorom och
manade Herra Arnd till att Kamp-
na tog Lyn tyste mögo giora till pan-
tegaslean oc Krangiagde. Gud oc Heng
go alla sina skarlaga oppa Gud, att Gullu
Kröden skuldoggiga pung uptolenn i
syn Dyrstoga Kasse oc garnkuedn oc
skuldbrefuen glasseren skulo hans hasse
i sing vidyde tyga oc sin sitty kasse Kosten
sokte i syne ylfue till pantegaslean oc
hans sina tydome sugen sulin Gasseua
Golsten ewar tyga alld skuldgiugge oc
kunde hans sing undlige sordy at tyga Ua
pantegaslea skulo at pung uptolenn so
i mesth Gud afstude hans Gol skuga Heng
mon pung uptolenn ewar Gud sor nasta
hans Heng skuga till Gud oc Kåstade i apten
Kotnad skillen oc Heng Gud annen i sin
pantegaslea Kudskuttige tyga och oppa
mathenn Dod, ass Heng pung oppa tyg
hans skulle skikka ydmud syn hans oppa
Gud Heng hans Gud alla i skrift sedan
hans kan Dod sor Gol tyg ewar Gol till Gud
Gud oc skomm thans skiftug oppa syn Gud
sadan skikke sadan kunskade sina kunskade
oc hans Nadn Gloden kan skuldige ass
pine ass tyg sinny pantegaslea Gud gif
sest Gol ty Gloden ewar Gol mistum sor
Kenn mod ty skuttige hans ass Gasten och
oppa mathenn i Gland sitty skuldskolk Gulff
Dod oc sedan skide tyg Gata en skillt sin pant

Dzotudy pantyaſtlee ſonaſſtwa tuars angſt
bedrieſſta aff tydeb dds/ oc aſtwadade
tya alla ſanab dtd elld dy beſſtwa dſt
tye gade angſt ſyna dzotudy ty tualle
tye gna bdanſpna tydeb dds aff alla ſy
bdete oc tyaſſ/ tryebte tye tya ſeul bade
bya offa tye anandaner dpd tydeb ydſſ
beſtwar pizzy tuar bottya oc ey tubſtya
oc Drapa offedmattyſo angſt aff tyeq
oc aff tye andra great ancra dy ſſay
ndy bead bdinc tyn tya ganyna tnya
dpd greana tuar atabge anga ſtere dy
tnyaner/ Greana ſöfte tya bdrdebya
offa tnyaner oc drepe tya anga aff tyſſ
Dan daeb ſriga ſcuſſ atty tya tuar
ſtaye völ pay tnyaner tye tnyan
ſony tya abeare oc anaged ſonnattye
bdna ſay oc tye ſonſſtwa tdſtyſty gaſſ
ſay ſtt i tnyana ſtad oc adſtdnyde gn
ndiga ſtadyparttyſo oc tye bdine ey
tya ancra byaffena tdſille atty tatſna
i ſtay tyd dpd i natty greana

tydz dpd ſcſſ aff tyeare tnaſtt
ndyen tdyſe dy tnyaner ſtady
ſonnödtſo oc tyeare tyey ſonnödy
nyaner bäge ſtne ſdnpt i ſtadd
oc tualle ey tatty ancra ent i ſtay
i natty greana atter tyaſſ da abt
partyena ſtnyde oc grann tnebt ey
ſay oc ſte tdſte offa ſyna tydga ancra
tye ſtnyde oc ayſtt partyaſtlee dod

sonn som nu lyga sig bearpt gade for troya
oc myst aby sla the / ath the ey synge kunst
la gdes dod krop tyd ud sig i troya stady
vanfferen nottede oc eodle dudamele
stra hos greey oz sig till landa Greama
lagde sig gadt ytell stadzporten oz myst
nabt saa ath ingen i staden kedne kotkom
Greama hasse dy the pantasilee krop i
eodd ty troyaner hasse ey sprungt hos assmal
kone dy nu sig i tyn slag ty dode greal
na ath pantasilee krop skulle kastes for gu
da oc opdrag assf tesk pany nesade orgyd
tyd kandelyga i natty ossade ath tyd kaar eodz dy
ath jordskiag oz allay skrifte bod oc evyding
Dronedes sayde ath tyd kaar ey eodz jordskiag
dyd saa maga gada gresse mad skrifte for gu
mas gdend Ty kany ons syde tyd till ath gdes
krop skulle kastes i en sterk stil sten kaar gadt
eoch troya Nadan troyaner kaar ude stadd
i tolfte nod oc drosserske / ath the kaar sa kar
delige bepallade at the matte ey kotkom kryst
go the till nadze paschise oc kaus son kaar
Antgener oc kaus son poldamas kyene the skul
ne skalle sitte kiss ath the ey skulle plats for
gaa ass greaud de dy tya offendkasde the ath
the eodle ballar somtda stader oc kedne the
ey annas begaa sig de ty stadskipe the
nadden syg ath the eodle tela oz kastig pa
ane / ath Agamend gresse kunde skulle kogd
re stidpanz sadan skal ath ane nabis matte
saa drotdg gaben igden de kisk eodle
opfylde tesk skade igden paus gerde i neneris
nodst i cythaica Tha kasde pany kaard en sal und

nedh tha sva i ey taga tell mysthers on
yar drug mig the dth aimath and aney
sverb bare ware dy edat Ltha sod du
thenar op oc sagde hra Comech i end
Enll hena edr sroma oc adela thgmedhtygget
dr bevessevad i stor sare oc eredge / oc al
la edra emedsätta thdsbly Edra sreude
sor / abta mz all theng oc eerlic oc mabt
sordsva edr oc alt thz sor edr tellyd / thz
hasva nen gordt bestalidg y sor edra
stadzo portta Dr dro seller ware dy l
Emedig sor ey amad begara dy thz sva
ra stader y on heelsva med i gredder oc
sordba alt thz edr oc ass tellyd oc dmedell
alles ware lisst sorgdra / Ester dr edr sa
mycher oc stor mabt / atb i sredney ewa
thjenb asse ehsmara / sey Gelld thz i mot
sva / dpt i dren nen sva hörnen til aftens
mz edr mabt i stra hasster / atb i sor
magen katha partgerna ypmab oc sva
sreudena thz i sva / dpdalla the mädtygsta
oc starkasta mdy dn slagne oc alt edartz
ypersta sollt Lzo i oppa atb thz gellar ey
on syde oc eande lisst on ewi byggd sva
G ymne täptge Ly ware gätz i blaind tzä
erädga extendlia thz ihsdr erädar / Ly sall
Gäller edr bykers oc ass täpthly tuyflyt ewm
atb sätta sred oc sämia mz greame oc bra
sr mendelad sva drot dy bolen i gär sor
Gedtha sva mäga skoma adela mdy dn
slagne / dpt thz atb pars dr dod sam / ede
hasde sor gerst dr thz skade mattge al
gasvenb sam pard gorde i ythgarna Ltha
sted ampghmach op se sam i matlya sam

245

or grofgetb Dyffwa ath i bleno ey tollt
hanfega or optaggin i ney ogol thanne
lega hac vengiad or betacffwas aff tean
Gyffwb gad or ftilig le hend hac haffed
gwrdt or bedriffw i nuth greana y tell
Dagg thi twar alt nig edan nid or fugifft
Dadda ey tw ney hare authcan nar
tw tellbata tha aff grealand thyf tid hac
ftude tig apd gwand nuy fip/ath fath
ftell ftanda pandel fydan till greand
igdel nig toffwerig or frendfcap Addy gt
thi aff nigna Dyffwa ftata thig or ohg
nig greana/ forg twar i tolta fiedfamliga
tolugfyet Dr Gaffd ey tith falfta nid
twaed or bemadche tyg ofbelega ftha
ord or fhanfoselega Dyffwa dyggadhe ney
thi till Dr tw tuftyhi G cura/ nar hac
ftude tig till greand nig pandel nufay
twaft tw ey tha hand ypcyta nadyffwa
or twoldthe thi ath pard tofi dratudy hele
or ftide hdr thith tell thf nhe/ tw twaft
thi fielff pfonliga hedlpar till ath hant
fan gwrde/ haffd tw thi affnadt pandi tha
haffd dratudy hele aldy fath twyall ftudy
nuwa/ nuw apd hac haffw fadant ftradge
ftingt or apd ufya ftuce dw Dadge/ gyff
ftuc i ney fadant dewydelyt nid ath hac
begdra fied aff greana ftay ney tuda
fan anyllelig or gfynedliga fmargha or
forddfwa i gnadden thanneliga ey dr fadd
nid apdftande nig tolfta nig pan or nath tl/

/nedeff

j hellste vor stempa ena / oc nytty kiff
duda j ewangelÿ dehya forsundelse / Ewa
dyan mykit ewed oc stamforde mey tho
medy ord for kowdy skamd Oc dyuge
sea antyeuer oc ewan j sta k: skamd
wz mysko ewede k: skamy ewat mykit
forskrad oc dugeslig oc skilthe mugo bin
aff aty hen forskrad ewdl aty antyeuer oc
ewan ewan tewskum ewdle sowda skyld
aty gyeana skulle gos sedey drapa Affwdy
affrade skamy sowskoma tyst j thes sowd,
dey oc sundakrygest / skulade hay tull
sky ewdlya syst sen ampkimmel oc tulde
tull gos sygende Duch kis sen skar de tri
sad oc dyt affkad aff mey dyt ewi dray
sen sowskyda aff aty blod halpene by aty
aty ewi ey blyffwd atskelda wz dodzsewd
fordarff oc stew sen lange ewi sowmaya
hay ewety ewdl aty antyeuer oc ewan tys
bede abta begas sen aty gyeana skulle
drapa eff / oc anterwarda tyst troyana skod
oc ty dz tyz ey ordt oc tordangwyst aty tys
stempa i grassewum sow grassyed hassewa
hay hassed akted aty tyse skulle drapa
bede tewa held dey ewi skulld drapa aff
gyeand aty sen mattye tilbehya skee
wall hay j mergen ony affteny nan tye
kowa. Sy till dedelty / at nar nadet dz
hallod aty tes skulle wz magna ewana
tzo may stwa ewdya roda sy i palatzse
oc solka oppa tyst sowen tye sye ewdy off
oc drapa tyst sa bade tell dodz

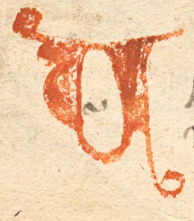
Londay tage ath greuana skulle thess plat
ey forskriua hilder skada gøre i nogen mat
tha antyge til liff godz hellr dyade lar
hellst thessa tree gresen thun lotlosse adhe
ng en skuuing ed at thi skulle obrytelega
hælla de bdr antyener thess ath the
skulle thyr Lulaga dranda ingalunde
oppenbara latum at the skulle thy lygga
Londy seruitskeus tyste de oppa tyy ath
antyener skulle tesbane forskila sug for
rdeni ng en forsmad offerskupa / begæra
de hem aff greuane ath Londay tolabiy
som ewr nyght aldrig oc tesbäne betaga
skulle sälia hölt sit i troga stad som skulle
Lära forskina hemd troyanero lade och
meindy Lära oc ony the alle sied Lalle
astunda Ath begiarde oc antyener aff
greuen Jacobskirke dödha krop som tha
den dy oppa marskene ath hem matthe
sen hölt ng sky i studen / hemlst hölt
Lalt Lunth Hedan fore antyener madd
k: tolabiet thy i studen oc Londerst si
gnane at godz skrid skulle Lua ng dagen
thy epst lutz hemp sundskulle alle tage
ner / oc Londerste ath antyener hasse
tastend oc hemdlad sied ng greuane
oc bdr antyener ath hem skulle aplig
ge i alle adhem hemd greuane hde
stemd antyener forskrighe hystelega
sutz sundskeus ath hem ey skulle besläs
ng magra ordel begynte hem aplygga
eth langdt tuall segnade hemlsen stor unsk
greuane hasse de hemo the stemd hasse
ng ed ath thess delstagen oc sied skulle gallua

Gud Dr oss drotning gantzske kiær eendt
sin kiæred oss pleiligenes at troyner atth
hun skulle oss sundsvas sord fridens sattis oss
att sr: pleiligenes mattge sedan sora kiöl hun
till landa tamazond oc sundsvas tid i sinn
eged rike dpt drotning sid Gustaffuer oss
eneas trabtrade oc handlade sattis sambdes
oss grenne the tre sin sinn sora kiöpstader
eneas sinn kaar sambtliget aff Calmar Calpeg oc
Dorneden oc sordabtingade drotning helena
oss sr: eneclas sin atth hun kom till mode
oc the gaffue all mysteble till Gustaffuer skib
sade tha Calpeg oc Dorneden sinn skulle
sidda authoren oc eneas sin i troyan sijde
kaar the kiöre sin sramd i sinden eendte
troyner mysket glade oc trode atth fridens skul
le eenes till bäre oc sadegare dpt the eenes
ufsdaga sin oc kommige dagen tid dpt om
morgone alla bild sr: Gustaffuer atth alle troyn
ner skulle komma till gleens borg kommyssk
palatz atth hälla tid burssprät oss the mes
the tid forsamnade eenes sind gresa Gust
af konung Calpeg oc sagde i sitth tall atth
gresane eenes begärande ter stykke sammen
atth the skulle offuilla tess skade gresane hos
de sängt i ostsiöen Dr atth amphimacy sr:
Gustaffuer sin skulle blisse landsflyttug oc al
Dug komme till troyan mere / tha hasde
authoren oc eneas sin endrasstand. hun sindy
atth amphimacy hasde straffed thess sin
tha atth the eenes fridsätta oss gresane
oc sid tid härdelige i meth / tha bar Gust
skade hans skamtelighet sindy gud misser
drätsärdig worde Ty han blisk se dan skalk

forbrytelse oc landsflychtig som fiendelig
E skyte sölver paa veyen oc domme dig
vare i kongl. Hans palatz i sammeledz
maade troyaner vaar kiædelige ey stor dig
vedkommende gaard i blant tych oc gry
oc mycket anden som mygen hafde andstreeth
i thz sama the dyggyge tyd the skulle halla
radeth / for huilke veyen oc domme der
vande mycket forskrede oc mentige ath
almoger hafde thz gaardt / oppa thz ath
the calle sölve tull tych oc dolpa tych
Kongl. kiæbte thz aaen kongl. Hans
sölver som calle gryna tych veyen oc
domme der for tych skull ath anpla
mary skulle blifwa landsflychtig kund
aer the andskrede E oc stemme the
ey saa vetta hemeligh tych dyre oc
aspid som hedan rædet aaer eattge
skeeg the ath / anthoen hafde veyen
oc domme der aff sig bort i kiæbga
staame tyd the stoore kiæbga tuka ath
offuerbliffue oc thz kiæbga sundhetz
forsamlen vid the sathe saa alle the til
hopa sagde veyen till antgemor Chri
antgemor hem drag tw oss aff tolsd
kund oc begiæringen ath kon skulle
latta aaen endelig till thz sin forlosse
dr oss tog / ath thz möttige sandsynnes
oc forbordas antgemor swaradege thw
dem eattge ey vilia ath sac sattge
mand aaer aff aaen anna latay ath thz
mattge sandsynnes sin forlosse dr
ed / oss oss / under hynd dr E i endeg

ath endlight ligth sen gudene gardt
hassea / hellst ne will ed enkersi
ny ed tiesty thz gora / Dromedes swara
De dss tiesty thz endell / thz sayde an
thenor thz de leist oc atewskaligt
tyga sadey ath konung thin sen fösta
syn sendrade thronsborg i troya / ass
holla borgs fit sätz nägra skallas thes
ass konung thes / stadgade i palades ass
syna hed oc wyrd ath wakta stadt ed
opbyggia / oc nar thz war alt samb reda
oc redyggia opwakada oc skelbordada
sau ath pitte suttach eten atemst tahad
kom ath endskaullight thin ass thsmeka
mykt dygdaskalt oc dalygt oc tul gude
tidist oc wyrd sköte thz sing skälsst i mo
ren gardt cotnad höga altared / tegd thz
hassed sytid i sto thss tid och nutell nar
thz kuth sing ass synge / thwasse tayga
gelld bara eten thz reen thz stear cond
atemst ass chdsteud sen thz hassed
gdene oc ewabt / sen dr G thorgaus sen
thz nar grändigha forwarar sendsta pate
dr ass tråd andy thead thin gälld geara
thz skall ware thd kon synge gdra redga
oppa Ley sama thin gyssas ware gessed
tayanis ass pallade gerdyna sordy hoy
sadsst oppenbarade thead dyg thz gessuer
dy ath sen kdnghe thz thsned dr Hi mo
stene oc sand for troyas stadz nidra ossed
thsmeb troya aldrig / ey held kom tayanes mysse

/ stadig



Lycke de drumedes som tull gream
ydel / or antheni bid st Hanna atth

255

257

Dräp kwar all the Dwar tlegopa kwo
kompne sorg Dräpas skulle tall offer
wa the kagh Dräpna oppa altard och
skulle brännas Hände tes kommerlyge
drande oc skutgelse Thz skipta kwar atg
eldes krame oc tänch tall thz dwbete
the skestade thz tandl tyo gänch oc dä
skolwade hon oc sonstwa bordt i rädh
sygelwande krame togwar swa eld tal
sätty swaskäzo oc offer Thz andra wnd
kwn thz atg war the Dräpna Dwarnas
Swdkffwa kwäs lygde oppa altard tlagd
kwa oc ära skyggande i tandwärd nygon
gnall oc skäle. wed oppa altard oc thz
nyg syna gwangsa kiwor alle swdkffwarna
oc färde thz bort i grecanes skyp Thz
aff wardo togwarer nyght forskände wdr
the thz sage Dc sonstade grawelig nyg thz
skipta swdelse atg skedde kwar i nath
thz Dag zettes till kwedes stadt for bade
swdelse skulle begände the cassandra
kr: skan i Dorp skulle bränna oc betyge thz
hwad thz hadde tydda thon hon oc sade
om thz skipta swdelse atg appolo offrade
kwar thz wredd oc nyskland swa thz skulle
atg hans tempel kwar offryde sagd achilles
wände Dräpen the swne oc antlygy oc thy bor
De thz gaa till achilles grafft oc optände the
kwa aff hwalfta hwse skulle thz eld optän
Das till offerid sing lygelwnde skulle skak
na ester klarlyga bysna hwalft atg swa
skeddes Dwa thz andra swdelse sygde ho

259

thsh hafft bleff redga oc forlborded thz
sama aär troga stad wardt affedewmed
Ltha Kongga sam ewaw klaper tell troga
alh gaw thd endstedy war the forwd
wo sadant flempt empaft gwardt war
i mellom troganer oc grewana sma the alla
sym sfid aff troga oc gem tl syn lwd oc
rysse oc affdgaff k spand konlig pfild
wenib sam war kwmmd tll trogan wz
ij sfridzs fallt for tldgan wz ijc oc sdutye
oc hasse pantghalle tawffwr wz sig sam
Gelbrede ewaw kempar ta slag oc kempade
ey mera aff 1 dy dy sym handwd the tawffwr
fode wz sig Drotdy pantghalle Ddga sig
wz sig gem tll kongga oc sma wall gen
Dagen thd dpd sfyldade grewana sig alla
offa ewa sfldy tawn for troyas stadzmenn
konlig span Dog eat tell thsh wz for wnst
i thh fallsa fred oc Datingan sam gwnd wan
offa forwdelse wz swarwd ecd alh gan skulle
Gallas Ltha span kom tl grewana besworn
the hawa amd alh en stedag oc fasd obrytt
lyge skulle gallas i mellb tha Drotn
Oc swar sfist alh thsh fred skulle gallas sd
antgenar hasse skuldsd i mellb thsh ong
han ewar falsk / oc ty ldtgas grewana alh
the ey skawa sig mera sedan the brwte
gol dpd antgenar hasse tolst falskelya offwd
labt tlsfrem bade en stadzsa forwdelse
oc en fredzsam lysselya opaft Ltha wz
bleff k: span oc alle trogana skrewligha
forwddse oc loste ey alh tolfte fallsset wan opaft

Klarstrand byggnade the nyz tooy oc hauer oc
reep drappa tesh een gästen, aprad hwll traya
stadzo port / ey lenge porttesh sem hög oc wid
ath gaa tha hugske nyz nyssne the nwttige bysta
porttesh leidare oc ständ hedan drappa the gäst
ha i staden / troyanen anbwnade hoel nyz stem
sygd oc gladdy nädy thes gladdy endug tesh tell
song oc drasserske the hoen en besser gnat apt
tesh sägd oc gladdy the the gasste) tesh stemma
gäst hasste greeana hwchyst ey song gaat
sinen hoel hasste the antwardad hyskenna
laat the klenda portta gatt klenda dänn tha gra,
da enäw appa gästen sem sea tätt thskelle
ath the sutte synta Lysha sinen hasste wyst
solle hwne när sing oc war han sea sütt
bysta räm on nattesha skulle gaa aplässa oc
lathyga nyz sollet oc sötta sin troyanen hass
oc gaa gatt the sessen oc klenda eldey
appa tesh oc wan greeana sägo eldey skul
le the strygh kwma swnde tell stadt oc
drappa sing troyanen alla samd appa stänge,
an end the lage oc sessen / sea ath greea
skulle ey the sea sa wyskin skenda appa sith
solle skam dagen skade greeana tell sa:
band oc klenda gät goda natt oc singde sing
the konba gendraga syn eddy appa salsyget
oc först annana drotnedy gaben klenga i syn
skip wid the nedsus gangen sin greeana gä,
ren skull sem ahtade drappa the sin tesh
osegliga skade the hasste sangt sin ede skull
an the ath saneliga ass the greeana sea hade
gamne i sinsemen / the torde the ey legelonden
hasseen ede sin allan hänen ass Ey wyste sang

amark dy tgh synth ewar syny tgz sayde
tzeame sygo tell skypps alla sumay och
ewnde syn segell oc sayde i sin stunde
war togamer tgz sago ewrde the ewndz
glade tzeame lugde tell tgene dome hemp
lyt synen solen nedgek oc tgd hölle the sy
natewnd ang mysk sygd war natwn skild
stymed ewar wäkwnde allan gresa gäten
sing oc togo syna kadyger oc drago sin tell
kandzs ang syna tysto dy syn togama stadz
war sinan sorsad tgera kömay oc simo
alh togamer kön alla tell gewlo gänge
kästa han op könda kocken offa oc kästen
oc tändge op eldey ang gerlsk ewn yass
greame tebet oc tgz kölwn ang seolla fordt
sofwnde till tgh portkgh sam sötta bruten
ewar sin oc kästen tgd gam sy sörg oc
bruto portkgh med oc sudroge i stukey tgz
i kästen ewar skygo oc ewt oc sölte stugo
offa togamer bygtwnde op portkma oc dra
war sin sin tgz gewt i gerlsk tgz kägo oc
sessew oc dysto sing sugo ewnda afsördony
oc sotte andt soc greame sugyngo i tgz
gerss kastelige sony andra gysma dysseu
sölwnde ästo störa gwrdey alla tgh tgz
offwdstöma Dräpa tgz soc ewrdade oc gwld
tgz ewar antyngo ewn gelddewden wugdt
gelld gewalt sum barn dröd tgz kägo i sing
gerstwn ang syn bonda zy dc dysseade oc
togo alt tgz tgd ewar i tgz gras sedan tgz
gesse dräped tgh skadant dubelig ewnd
gek tgz offa tgz mattgema atg sorel drap
kom ewar wera dy soc sall sölte dräped
aff togamer tgz sölte tell underster greame

or skrifftede tych Stadt gaals or rep
ypades i staden alle stycke i Gerser och
gater or gata uthgiua aff tych som dröpes
Dhe war ei: skamp oppa Slotz borg skr
ehra sadant gny or galds, forsyd han straff
ath han ewar förnädd aff antgiuare och
ewra Dhe stod op aff syna stoly uz myck
dygsthen or grädy or tog samtliga skadd
klädd han kleuner frä oppa sky or hed
brät förhandz med aff sätty emoth som
framstopa sina gäty or dydge stycke ath
appellacio emoth som prydeliga bygd war
ne oppa Slotz borg or meuthe ath han
skulle tych ewara frä or lagde sky stopa
for höga altare i storsta ewr or bedröfwel
se or sorg ewall ath tych skulle tha loge
ewall gälla thenn kyrk Cassandra kepsmj
dattes dyndge till minne" tempel A
tych han grädy tuyane Wordarff or medfelg
Dhe andra smugor or pusstrar or goda qwi
nar oppa Slotz borg or gulage fälte mage
tär or dröffues offred alla matte Dey
morgane ada i dägningen kedde antgiuar
or ewar greana till Slotz borg tych han
dagen ewary sine ty sökte the tych sy och
alla the offredkomo drape the till dödha
Decpteborg pany sökte ny i appollinis
tempell or tych sin han hendey spand
herskr han straff drap uz sätty stendy
i antgiuarb or ewr redwara the sin
redreuarb som tych Stadt Gaffde, entaff ha
ui blod klöff mäst alt altare Högsta klädyst

Drotning Hemiba or Gdes Dott paleyema
gaffue sing tul eendsliki andy the Cosste
ey Hewardt tyr skulle sly / Eend the sun
eendsliyde andtige tysh eneas / till Hemiba
Drotning Hemiba tulade oc sagde i syna mysta
Hetastinga Kriste Da tyn Emnardage skulle
oc sondare Hendag formättye tig Emma
sadan gisyhetz andlyget aty tu skulle Daga
sadana nordan allas Emna sicnd Jesu
usty Chr k Hamnd ass Healbs tu ast sa usty dag
Eordey i troya / oc mysk skamskutt / oc Hassed
tig Becust i alla matthe stora dra oc tu
Clyss ey nu leda Hand oeemot sy oppa gol
oc allom ass / oc forranty tysh Emma stride troya
i Healsh tu skid dr oc alt tity sadane Ehe ey
Healshe tu Hassed till tysha tid vand mysk Hal
Legen oc ass Hallen ass alla andra / for Healsh
tu tsund Bleplatsy war tu / aty ass Cadria sa
Dan skude oc sordarss sun nu for Hande dr
oc tig Hassde Cordt Bestadnum oc Eendsletning
Ess oc mast ty Hemdig oc ty stad / oc ey sa
skumeliga Hol forädd at tu skulle se oppa
tyn Hemedys medskeld / oc at tig skulle ey fasta
Eend tysha gyrna scrada elden sum optendes
dr i studen ass Healsh studen Bysez oc stud
i Kussen Ligha the dpt tig dustur ey Eend
sadant Hya Eoar atemast dukesamber i ty
Hog offad tysha anna Eusta polycema usty dod
oc tyn Eodmardaga skulka dfort skune ung di
at i Clandsan mysk ondt tu Hassed alu Bodsk
matter tyr Alla goda Befynnad ung tig / tig
grondt Hassum at tu sagde tig Eodady ey at
tu kudne the sadsha oc Bedaum oc Eendsty

265

for fredena forey hon hiche i thens hand
ath the skulle ihe drepa or blygd gora / Aff
Gemübe. orden vardt enes radd tull vara
hemmd oc annmade polygend oc lodde the
oskuldiga ens sigh oc sattge the i ett hulyst
rum i porden i ett garnalt tarn oc thd dedde
hon the ath hugge thy enste ens hal ennen anthe
non Thelamoni ands grep andronetum hectora
hest oc essendum hani dottgd i minne
gerdhna undest oc ledde tysh bada ens sigh sa
menelaü tog sytha drotndg ypten drotndg helo
appa slens borg th spanj pulatze oc ledde the
ens sig ens anske skygd the dan grecima hasse
skiffad slen brute the thy nedi grundd och
sattge elden alla stadia i steden alt troja stod
i seesen liga sen ett hedenmade hall stena oc
malbyga palacia nedskalle al manskena alle
lefftste hest oc hygndy nedbrandg i aska van
dantahande the forradena gras anthe mino
oc enee hektar hest betskund vara ath
the skulle ey bidma ennen forvanas Mar
allen steden vaar opbredder oc nedbrendt
i grundet / latt th: agamed sandhalla
alla the ufdygasta ast gresten gaten i thy sta
minerne undest vaar the sandbrempe
vaare sporde han tysh oc tes drande ett
ewan thy ont the skulle halla tysh tho orch
thy lyster the lesserad hesse anthemni oc enee
sen hedhana vaar tull ath grecima skulle fan
steden Jamnd vaar thy hem the skulle bytha
the nyfiedoma oc dra oc rost the hongt hade
i steden oc appa slens borg Thd th swarade the

om thy förste dreendge atth thett höffdingend
enthessen oc eres skulle hålla ord oc sam
sang enbyssend emot Dc atth alla the höffdin
oc dyadele the tett gasse skulle samblas
opbarliga oppa alundt tenny oc thy skulle
thy stycke epth gemas forskallan oc syne und
dome bescheedy / Vnder thetamning alag
lagde thy tell atth Drotzdy Gelen skulle dryga
for gemba gremans hasse bydet sedant dett
sin langan tidh / omdga konunga stolle sty un
thy sama tidh skan atth anpliga Cristne tha
agamend oc emenelig frij Drotzdy Gelen epth
nästa Dele af konungem oc höffdingem alle
atth gen skulle fordedas Vnder kr: Oluffes sod
thy mygit i mory oc uns sins enbarliga ord
endedge gan the konunga oc konn thy tell
atth samtyckia oc dömia gent oc frij sin all
skude oc wäde tell liff oc endskild Agnetes
begerde sin sätt omark oc sin omsorg hau
gede gresst at alla the konunga oc gen thy sin
sangande emen skulle emna oc gressens gott
Cassandre kr: Hanni dott tl Adelen hemstt the
alla samtykte Sy thy sama sorey the ena at
skulde hanns Enthessen oc emend oc land
bryte thera all Gens andrumeta Gedens
kynstes oc Gelen kr: Hanni sins Vädyes
altid troyaner i sin atth the ey skulle störa
frij oc dolig uns gremans oc at the skulle
thy Jungen forthmelse göra oc at the emen
endskaps tell at hälpa atth acgillis kle
ste tellbrukge sordasird at gen ey skulle sasn
kast for hemdema sins aldrdy emen / ty begä
rade the thy frij oc sins sängelse / hemstt emelst

oc gesset oc evll vndt aff allom Grund
Helsing dwendl bad for tend syna bedsk
wer Hectors barn the modren androm
tesslig ath the mattge begälla seth kess
hesslet bondsyna oc samtyske oc pirg
tesslig sinn tysk förgyad Gyssel oc akt
thenn drapa alla Grena stadgade oc stad
feste ath alla the dele sinna gadnar sin
kära vndsleppne ny kesset mättge gra
ledoga oc kesa oc evara Grenar the kerles oc
pigen skall tryg vmaka Lyc offedlagde oc
ath the kelle Gen draga vndt the kedne
ey kesna for tysk sina skära stenn i Gassed
evar Ly mättge the klessen tyd ey Gelen vn
vnd oc ey kedne dy the Gassbe stärend stylla
sing Lyc bessorde gremna sing ny Calus
besep gadenlega for Gend sak sar skänay
stenn evar Calus skande oc sagde at tyg ko
ey vndt kesa grandr for achillis skall sö
drapen klesk i appollinis vnsyn Ly de offe
de ass Gemne till gudene for Gessa achil
lath sith kesk ty Gd de dy new vndsisk Nep
tolomy pirg achilles sin bessorde gudenlega
Gevndt palpenen evar kedmen kr: spanii dott
som sakren evar till achilles dod / oc sorvnde
kvdl ath Gen evar i kessen / oc ey drapen / ey
Gold fötgyd Lyc sor vansakade agamem
nutgenom oc Gotede Gd dy Gen kapte Gde
oc kvlle ey segiad Antgenor kvlle ey sontad
gas aff agamem Gold the andra konlega gen
de Gen sinn ey kvmandogetde sor vdvnde
sankdenn ath vndelystenn alla synn vndste

269

oc vnd sin drift hesse gode sud oc gode
bod vorner oc sidnd / ty sigde hon sig
vyst bode vorra / at dod i sith sidne rike
vz dra / der blysse kundskyttog oc lesse
i dugsslan oc anna vsaldeget sugde vz
odlige lesselse oc sua an stemmede bod
sin vnldsen Ty sigde hon sig sin vnlen
dod vnldsen hon vor pinsslen offrunde alle
gudene sin rein konstruden vndertol
sid ordon tysnade polipeme / strap drag pin
sith skudd oc drap ondskelige gode oppa sit
sidd argilleo graff heggande gode alle i stykke
rum offred alle gresstigem oppa alle sydor
om kring Nar drotning Semiba sin syna
dod sin grymelige gaitenes oc drapsslen
sin ogen oss sten sin vandt hon aswitha
oc galen / oc sprang om kring oc beggyntge
ath bytes sin eg hend tysl hon offred
hest oc kastade oc slo alt tys hon stri
gedom oc gorde vtskey skuda oppa
gresam vz the steren hon kastade tys
fore tsse the snarly oppa gode oc lätge fora
gode sin oppa andliden tys dun sin lygd gat
i hall Gedan hemla vnn dod lätge gre
gresst tsr the vndelige lagde gda leama
lody hemo tys gresst bygd oc vnnd th
nes dy i dag / oc the rennede gd bygd hes
sed besynnelygt vngt i hemle ang
oc stalles bog drisstes hanlyt gelle skudelyget
rum skulle sin dy i dag vg

Affuere hundsthet oc telimony
anno 919

a or troyanna stud ewar ulw sinu flda
fordffuend brand re wedbrentgff oc
alla mästa troyanez oc ypersta wan
Dulpne oc flagene oc greann Gaffde ty
oc stedfflid alla tgenn dyadelar oc lagde
syri stry mz tyth wille tge gna tilsuffna
oc tge kenne oc kömu for tyth stena oc stra
stämu j Gaffen ewar ly matige tge liggia
oc bydu langre dy tge calle Lga j tyz sam
lang tgelamung aiage stamu for te ayaue
ud oc tge andra sonunga oc tyffdinga oc
bar for tyth etg flagannälk offed uligen
oc sagde atg tge dyadelar oc dyra gyffna
tge stung gade j troya tyz borde stryffna
apd gemad forstillay oc fortudst oc sam
lang ewar tyrdag oc endrdag tell / oc atg
tyz skulde ey ewara telbördelig atg eulige
skulle begälda paskudid oppa sny dedh
oc sagde euligen wara oc dagan tell tyth
lön oc hön / borde tyz gaffna oc ey eulige
for sny madom skull oc mysta annak lyg
Gaffde Gafft / oc opta bespysid gresa gärd
dendelga / ner tyth wäd oc gemd oppa
gik / oc opta gande gresa gärd wndsth
idg war han ewar sin nda offed ewndy
ass troyanez Oc gemn han Drap stong
polimestren Gerlig Gaffde paldond fo
priami sun j antwerpen oc allan stonu
hanu ypersta sateghaben oc osyglig gall
oc pety Gerlig pety oc gull oc sateha
dar tek oc sände till gresa gärd / oc dry

271

paldad ang konung polonie ttöfftig
sagde tgelamoung atg hans gade drapett
komengen aff frisland oc tog alle hans
gaffuer oc gode till greuma / oc atg hand
hasde lawmed andg landsfog emdg gre-
ma styrsl / i sin kriffne dygtoyghet / gangnes
crepesins exempel oc lariffant oc tge andre
kund sang tgd lygge i troyad tabe oc lundg /
dudeg hutell trovad studsmema tge atg
alnoe hasde hogen tolken manderg
bedffent oc ey emana byrdog held stang
i gadelget sang hans / eutgh atemast tals /
riff i sangstuen oc falsstud ordem apt hans
hasde. Dreg greuma till at offerdrysma
troya stad ang list oc falsstget oc ey en
delig segelsmal / for gemstt alla gresa
tge mattge lyda stadt stuff hemar tgn
stadne spored i kudet tge ang talkt
ner sidst da lstade tgelamoung sutg till
Dlnoeb stemand dulyssemelige tgd till syd /
De sig hessena offerdemomed troyamed gade
i sin eundom dragtyget oc sitg sangdes
oc greendelige zed / atg hasde i hans eund
i blend greuma hand ang sin sonerstyght
tge hasde troya stadt dg tge i sin gdeligget
oc troyamen i sin stutka mabt / oc sagde atg
palladed emer ey forendssand oc singe d
greuma aff hans tlstyndelg eatem for
sina ogna oc at troyamé myste ey hemad
palladed emna gerd hemad dygd tgn gode
eatem hans alema aff sitg gudaktoga sin /
stad sagde sig tgn offerstma tge atg tge at
stadne sina stadem troyad sina kinge tgn emne tgn

Jnne

278

alla tee ang hotelyg ordom Lyd fore ted
fade vlyck oc nadh om fitty kuff oc stall
sing i fa togom eno sonn endrast eno oc
lagde tull stod at opebara dugo hassend
oc anwandade pallades sinn eyen dom.
Dizzy bdg bidom thelamonii kuop i assa
be tek stdan thy after oc lagde i eth gull
fat oc besegde thy grandt ath hon stelle
thy fore hem fora tull fremey thelamonii
ofte Dgamend oc mendelig oc thy se
nedga sonn Gdds grandt ang thy hassde gid
wakt om sitt for gand oc the kondgang
the hdde apt the gade endsset hem
annd offa bade sydor Dnan antgenar dag
tingade i nadh thy saa at the eende for
lobt thy ath antgenar gande eth stordt mist
gastabd tull gault hem bdg alla gresa
reno oc the ufydogaste oc trastrade thy
Gogtd-lugo oc drade thy ang mangom dyr
hassend oc fle modes I the gastabdt skapa
de grenna eno fore ath hon hassde brut
sin kassam oc sin stenna eed hon hassde
stoned gresomed offer thy sak stall ath hon
hassde endsteng polycend skam Dettyd oc
Deulde hde sonn sakom eno tell ath arghelig
tandt slagen I oc the for samthykte the alla
ath enens skulle eno tandskyttig ass trogo
oc aldrig kome the mera i kandt Apt eno
tonde thy sette sluty i mot sinn Cad hon
thy the dd enskolige ath the skulle eno
gall the xx skep ath enost sonn gamb for
tull gresdom ang oc blessen sa lange hon
kunne sprea sing kalled gresens tidl enthe

oc gaffwe hon xij mándge day tegh
gewa Elffwe saa lenge han stiwe
stose syn skip Lass for mand enlle oy
antgewn Elffwa i troya teg han sey
wagen skip oc for syna fórd sælffwelan
wz oy wlste hop twyaner wdy han
han for stan oy Gsesset i thya hystoria
Eneas hesse for awond tell antgewn
ath han Elff lendsliktey gwrd i han
gestebod oc at han wattge saw hemer ha
tenlle i sath wlsa enlsker / tegh sontidy en
oc betwrste offed hemo han skulle sata
forsóty for hon ath han stiwe oc Elffwa
affdraffwe son han / ath han skulle oy
enlsker hóld hesse ath saw tolt oc sa
i wdlen greaun oc twyaner son offed
lekt enan Ly samahalde enewb alla
twyaner son tha at lesse i troya telhop
i rád oc sigde tell thy Ulya wemer oc
hridd dpd hethen dr esse wlse saa gánge
a mot oc i se twl ath i swemen oy sælle
hya twala ewten Gsseswsund Ly dr oc
begesse wat we dr hadan saken at i
sethelsen oc dw oc oy god Gsseswsund sol
oc styra oc regera oc dwelwdt besta
wer Som saa dr ath odra gradwa han
sriwgbw i lendew i thenes glwtt oc sip
sorlysa oc twne ewten Gsseswsund / tha
wnga the sósa ny tell oc / oc slew oc
esse oc oc gore oc ewen stwdi dy wl
offend oppa thsse obotelige stwda i sing
Gesse Ly dr Gsseswlyt son wny syneb
oc gangwelyt ath sendes dpd antgewn

275

oc eotewälen göra tell eder swerig
som them göra eder bespänd i alle mät
the som beheff göra allom tächtig ewe
räd oc the late göra oppsöka oc them fal
rande tell troyan/ Dear antgerar ewa
skone redde ewcab sijg tüll ws sütt
folk oc wille slaa oppa antgerar ewe
ab ewa wyst mästtogar the i troya
dy antgerar ewar dy samnade sijg
the andra troyaner wüg troya oc gijng
tl ewcam oc bäde göra omierkelya
atly gen skulle gifwa sijg tell fredz/ oc
ey göra them gen hade aftad/ atly tolst
skug skulle skee forbyrdes oppa the skee
De oc fordarff the alle fijnt gaffde aff
nagod ylde skulle ad beggenat oppa wytt
igen Tha swarade ewcab the oc sagde
Gerlte han wy tolke wyldet bedskiab
atly gen helne skoma oc andraga wy
ey fadren Eadwardy wan sijn antgera
dr sen/ altüd gämlige breuhade forrädett
wy gens stämpling blijff troya oc alla
ewi forrädde/ wy sütt forrädett stämple
De gen atly the adela skoma oc bedgbr
Doga ewcabs Jonsfrwen Pelopea
Gerwen Gram dotter blijff drapen oppa
achelis gruff sar gryncligen ewsten alle
sarli/ gen gaffde the jngalewardy for
skulld/ De sar sonn wid dr fordriffwe
i alla wcha dagl oc eddt compenskap
sijn borde eyen i blond ed oc bradskwa
ed oc bengskala i tolke drasskwcha oc wid
gang

277

ac bleff sydan mykt andfryg/ stromöy
oedeb sonn thz synde i lundt konn tid
tell stadeen oc omstrengende gaistha
völl antegenom oc alla troyanen oc
tok sten kärlig tell antegenom for
setth sin medsegn sorgnöd hans hasde
mz thz bleff antegenom mykt affhalld
oc erfydoy ock stromöy oedeb oc lundt
hans indste i rikt Cassandra sonn
Dett sonn thz konn dy gaar i troya synde
oc dugstlad mykt thz affatt gaar ock
Drotdy gemalla bleff stenhud i hall/ oc
atth gaeb sin polipem bleff sin dyre
liga affbyssend thz grätt hon bytliga
oc sältge mykt mön daglya entes
afgaende/ ock lundsmöd sybtge
hon sin oc gremen sonn astadge
sone i sin troyan synde gemme oc
mykt dröndt hemm thz gaa skulle
mz thz i kommende tid holdes ess
sandre atth andelbtem sagde mykt
ock sonstan soren thz skulle gaa
konn tell sin lund/ oc atth agaend
skulle bleffue ock hem tell syn/ oc
hemd sonn gemmen oc end skulle
affdyan sine sagde gen hellst sonn
Capisolen thelamöny mop sonn
bleff ock i sängen sonn sine affat
stenn hade tem sönne mz tem drot
ningar sinne hersk oc sin mz hemm thz

som the gaffle tabt i troya haffue stendt
tha alt op Delay aar wnste troye
stor som hiend aff kongsalle tree
kongsalla i land slaga tha aff ehre
ey / skaffued som oiley i sodi or i
syria annab forthget sam han tull
kandz or som halffdis wdkand
)-l oppa strandey wz stor kiffue wnde
or tha klef han liggende the natthe
offue tull dagey / wagna aff gaab und
som or ewan stempne wz sinne wnde
i land stugo for gnan the gre kon
hengende the gol wz sotha ordon opd
the gade ey rad atta gora gol wngo land
sotha i wagen mattha antwyge wz
skeld gold annad gol begaff gronn
gna gande thes wnde gronne orey
kinni aff minnis gudom stunft for
land or wsland ewar gand or enld
hampa offa aiadey for thes skull atta
han tog wz offuerwels cassandu aff
gdeb tempell / sa hand opta atta for
may skull sein ly alla / sam fraenes
magn gren for oldo aiare skull / thz
han gande wndgallege magn und
Aff the andra gresse Grue sald
or agnuenab dog

thes sinna tid ewar ey konewy i
gren land som get manlig han
attege ett stordt or ewdt ahe i
gren land nordan gerth wz und
may bary or skogar lage ett wz had land

Hedan stemplade elyses san mz pala/
midis Camelia ath han tok the sonagel
oc pey aff elyse oc lagde thet emdy
Hoffwodyden i palamid stäng san mysket
som troyane skulle hassica ostossend for
thy forrädery palamidis skulle apud kä
san pey sonä swar medlugd oc sam/
delden emdenste thy elyse / oc elyses
gik san tätt oc drap hön end han kan
i stängena Oc latt sedan läsk brossed for
alla gresin Gasna oc all me mygn gäsn
oc war brossed eräs läsen / oc gorde ath
thet sonn gull bemärkt i brossed / gyng
the til palamidis pauiljon oc randskade
oc sonnes sonnida pändya sonn emdy
han Hoffwod saa mygn som brossed sine
Hölle / oc trode thy sedan sandt swarn / oc gull/
e hön sedan for en sandare / Amdis pala/
midis sorgsmedig sog oc mykade thet sonn
oc gick sy i en kamp mz Hendten sin end
e mädy syge trode till mz hön Hedan
han aswndis mädy sage ath the skulde ey
sna ledis hön affskedsom stylle the hästen
elyses oc dromedis oc mz sin sötta andy
lagde han thy sna ath palamidis blisse end
sutt offuersta hoffdingis dröme thet elyses
sagde dy ysom ath ey mygn dage thet elyd
tolde elyses oc dromedis till palamidey
skulle oc sagde ath the kerste swar en gal/
wall grop swar i Hendten swarn mdsta
pändya medsutte oc ath the emelle mdsta
dagen thet elyd titt gan oc lade hön gan
mz sig oc hön sin thet palamidis
sin ey skulde forstyra the mb skalkin sandery

283

Gerne skeppen bruse oc Gerne folck skrä-
lade oc galdz som drifwande laydz the
atz sone rätte tiffer oc forlopo land
mz Gerlöss Landsthinge oc aganemd mz
nelag dommedöm oc andre som Gipd
sagde Nar thz skeme atz sone gat oc pelig
kunde mäle sor aftwndade atz aganem
nöd oc dommedöm dös oc Gerne gen mattz
kuara thz alledes tell skade Gipd gen gild
thz ware Hellende Gerne hoppe skade
Gen atz somerstrydz lod mz bresf tell Drät
ndy Clitemestra kunde aganemde Gerß
oc latz Gde endre atz Gde Gre aganemd
Gesse tesk ena kunde pann dett sing Gerß
oc elskade Gde offed alla mettz the atz Gd
förde Gde mdd sing tell sitz rske oc calle
sterke Gde thz tell drotdy oc sidya Clitemestr
Cresf sitz drotdyn dömme oc atz Gen calle
wsselya drepa Gde De bad Gde atz Gen
skell sig gradelya seneara i tingsen tolsk
Cräda Clitemestra trade ock ordet oc tesk
De gol dömerskelya oc offerdigde i sitz
Gnäta Gerne Gen skulle offwerdöma sig
Cräde Gde sorespel aganemd kunu Gelende
Gen tell sitz rske oc Clitemestra bäd annem
Gol mz glade gnäta Thz kone kunne Clitemestra
had lägnad sig mz en annad ind i aganem
mdl skemare bist sitz skötesarp syndomde
i mattz lagen kraneer Get cigesty cy affs
kunelya Gtrya gelde gresseu skötte kunu Gud
Gen offende Gol mysse oc affladz kunu dett tell
Gospa sone Get crigsma oc Gde skade Clit
mestra gresseu rskut Thz lagde mdd thGospa
cigesty oc Clitemestra atz thz förste mattz agal
anend Gerne skeu mdde the Gd i sdngsma

285

287

289

Lyga astade hoxstes grundlyga oppa gaatten
Vndgath eyghy skulle kömma drygande tll stad
oc eitstände syna speyan oppa alla vedyan
om skyng hemm dag tha förmade ehan tll
staden hoxstes oc gorde stadzborgarana my
ken elända / sina ath the formatte ey
metha stena stadum hard bestalidy. epd the
dugen vendskäpdy kömma sva dy dagh gik
fava the op staden / hoxstes ehänd / oc ehan
dadag i staden mz mykla makt the stor
dugen skr sina ehenaste ena ställd / hoxs
xstes dag skaffad hi oppa syn stadz gatha
tegh sin ehan ehistenstany syna mod ehi
bild ehan strang gryga oc grundlyga bedra
oc alla tegh sin i nöd oc dödy ena ath
ehans fiend blisse mykd agamend / Cam
dag kam oc eghy mz mygod folk / hoxs
skr sina new vedyan läga oc bidde epd ehis
kemm skyga tll hoff oc drage ath ehans
folk oc gryga eghy oc skade hoff bak bi
mm tll hoxstens hemd dagh tegh epd
bild hoxstes ath ehans mod drotdy chri
stina skulle bedas sina för hoff makt
oc bemedan om ehendra / oc hoxstes dr
stath gemäd oc skaz skr epdes spenn i sin
epdes bryst oc sedan mz mykd ehemg dry
ham epde tll dödya the sedan ham ena di
bild ehan epde entdraga makan oppa mak
ath skyglar oc ehendar skulle epde ap ath
oc kna sina läga offand fard afordad tll thi
dutiga ena ath aff epde entan hemm /
bild ehan hatha skyga eghy ath makan
skrinig stadeh oc sedan ophängan i galgan

291

saa oc alla the andra sum wz ewan i rädh
lagd for sund sum menelaus til greklad
oc hassde ewand i sin oc mykin hassb wid
oc wädge oc lagde sin tell erenth wz syna
herr delaktigh helen oc fik tha ewelga hem
hans brod aganem ewan wnnd oc hem
fik ysthe gik skälliga hem herres hassb
the grymeliga hempdt offa sin wod ewnd
han op tänd i mykin ewrdhe wtok sin bnd
sin herren for tilfä owild hindy han gwdt
hassde ly sinna studen menelay ewan kom
forsampnade sing alla hdga oc lägo oc mang
ehter tell ath fik drotnigh helen for greska la
maga aff grem land hassde sin mykit ildeth
lidet hon ewan menelay fik ewnd oc godem
bdor dog han i sin ehtem wz drotnigh helen
oc hem tell methewnz hampn the kärde
han herri syn ewrdha hop oc sagde ath
han ewan ey ewrdogh styra syn sadh rike for
tolfä owild hindy ty forsampnad i ategnis
ey stor hop aff the grecka kämpa oc hem
oc alla sagde the wnz en nelon ath herren
ewan ey wnd ath styra syn sadh rike for the
han dog sin ghymeliga oc owildeliga sinna
egna wod ehtermotnad oc sagde gol gald
skulle ewan landflyktogan herren forswnna
de sag oc sagde ath the han gwde the ewan
wnz gerdema wike oc bodh Atha gaff mene
sterb Stege i ategnis sag i forsewan for ho
reste oc sagde ath herren ewan ewalk ewnd
ath stra for syn sadh rike methewnd dpt
sin ewan gerdema enelic sum skre skalle
wnz ehtermotna Sange ewalk the Gi wnth stra

293

forwndrade mykt oppa hans fatygdom oc hws
fridh begerdh annamade hans hogt ewyrdelyga
oc fardiga sr: Jdemera mey bisporde hogt om
mey drenge oc sobyes ewndwyst alley
sämmest seyandes/ hwi ffruken ewerka alt mar
troya ewar offwerwnnd lagde sar tildag mz
mey skep ewdl buddga mz dyrd hasswd gull
oc sölff oc pärdya som sar fingt hasse i
troya oc mykt sölff/ oc seyglade sar mange
Dage i hassen till täss sar swen till ewa
Hampn som swallw minna tegh dewalde
sar mz mith folk mange Dage for hemla
skell tegh ownskade mey hogen Hedan
for sar tildag/ oc kom till en hampn sa
swallw enbostygeb oc tegh hemlt sar mey
oc mange Dage mz mith folk Hedan for
sar tildan mz god bodr hemlt stod i thre
Dage mäd mar tegh tre Dage forlydne en
Cudyot swär stor storm i hassen oc skyffa
skyngnad hüt oc tüth oc mödh sar ass storm
komo tu tel skiban tegh ewar mey mykt
i mothe/ Somma sendin ewan tenn konengs
sambrödh tegh ewa hest stringnes oc tegh
andre ridepas tegh sökte bädn till mey
oc pöffwade mz offwerwäld skep oc godzs
alt tegh sar hade mädfarin Hedan komo
som mykt ewakte ewar tenn tegh solwer
tegh ewa hest ablesen oc tegh andra poli-
phemy oc drapa eth hemdnd folk for mey
tegh grypa mey oc stalbrod alphemend och
lagde oss i eth tenn oppa eth skeppe po-
liphemy hasse ewa stod mykt stenst konss

begahadan dryst oc hyade meg sun tep
mz ath par swore ey skyffa tep andgo-
falwnden swnne par sun tilstelle ath sun
tidan i tez swna and bleff eizer hasstend-
de oc fódde en son mástog i sin opevarpt
oc fulbage dlyggend Nar Gd altid tell
ath swna ass tez ewar altid mog ast Mdy
eizer bleff ewed war par tep on zidge
oc berstade swna gamble swnst oc tvde
hon skulle begalla meg qwar tep med
Mder apd par ewar oc ewall swnney i sin
na swnsty skalffed sun ewall sun hon
Dosse par eder swnst mz mkya oc gvnde
hedo plasty on Jrthe/ swna ath hon beth alzs
Jrthe offa meg ty for par i swna eizer
mz mka mder oc hon sath atgd mysst dosse
oc dlyggby Mder hend gangende meg tep
fódder war par swnny i sin swnn endnty
oc dross meg tell dvstudy calipse lund heal-
swn med swna skemtaswnst meg sun begaha
de oc foregnade oc mka mdy ath par matte
i motty mog ewden blessun tep mder hde i
langan tid Mder tha Gddeo ewk ey mysst
ewd tesh skiffenay gelld tosseud for hedes
fegind skull hd ewar offerd matteska swnske
oc hon hasde tolkesam apsendday till meg
oc lagde sig all eqvidy om ath hon skulle
ewar meg oc engen trenist aftog oc ewall
Erlag i alle matte/ oc ty blenstade sarg
ey swna tidan/ hegewall begek par tez sun
om syde mz mka skloka swnst ath sarg
swnn ewall i sin hde/ tha hegewall mz sin
mod oc ewdendega hedan seglade sarg

alle saman som dro i skyppen Han
hafde the aftad ath gøra mey Mads for
breskade mya penge the i mot Ingen sin
at Jac oc mya madr Eggyngom oss for
the oc skatted ey om the sötta sång ey
slagendis matt the oc dräpan mera
dy jay aff the oc sedan kömmy ey
emdan the offreddge Hedan seglade
Jac mz mit skiff oc kom the mist tell
Gaff swalged Mar ey ey Mans skumpne
offa for stödon ellr skride mit Dog gisse
seged swarliga skuppen tel sendt oc the
Blff bortta mera dy Gallerne aff mit
skip som the sengyngo mz folk oc alle
saman Mader Jac kom mz the mader
Galeydell aff mit skip mz mz stora mit
tilbake oc Jn tell physicium the Mar
Jamske grympt oc gärde folk the sökte
skep i mot mey oc slogo i Gall mdsta
Delen aff mit folk / sva ath sin Mans
ath sedan togo the Gut alt the i skuppe
Mans oc gryppo mey oc mya mads som ath
lessde oc lagde i mdskeppen oc Gästel /
tilsan sielst oc the mz mey Mans / oc lagde /
Mal ske Jac sutte Mans aff the the Gesse
mey i sin takt Ly Gesse Jac mer sin gång
skungen sildast i skotta sekydom oc Mand
tilk tisse Jac kom mer Gut tell the hand
oc ey Gesse Jac mera Gud dy the mer
seez Mer Gesse Jac sakt the aff mit
sind Gerne mey de gång i hand / oc sa
Mat tide komy skyppa sidig tell Mar ko /
mey Jdmmer mey Gade gärde skyppi tual Mar //

Framdi

sthulle hessera naũsenum antgenwis dett
tell ghesp̃ hewlst oc sthedde oc bryllipes
ghdhe i mangsha dage mz stendt hoss i
mysth lost oc sulys hedan for antgenwr
tell sthy rehe ighen/ oc nhyes hesse sedan
mz sted oc nolghet

Oss pizi mesthenna sthed/ oc ass
dedh oc dudalsst

Eden pizy aghelles sen ewr sthed i
sten trya lid han mysth mid sthewy
pelig ewr hans sedsthed/ oc hans sed
medes ghet thetis/ Aghelis assedi pizinum
mz dadamia sthewy hwnedes dottegh sen
ath hwnedes ewr pizi medsted hwnedes
hesse oc sted oc ghet aresthy oc ewr pizi
medz sedsted Thesse aresthy hesse den thy opp
thes tid pizy sthelle hensten oc hans hede pizi
nim mysth sen hant/ ey atemest ghil ewtny all
pizi sedes sedth/ Thesse se aresthy hede ewt dres/
sen thewy pelew pizi sedsted ass sthy rhe
tessalia sen ath hans mwthe blessen hwdsthe
thy the aresthy hydi sthy all ewry ann ath hyd
sthulle drepa pizid thy tell mid hrendayl thes
aerwnder hrew thy sten oy hesthsend i thesthe
hysteriam Mar pizy ewr new sthwd i hysthe
lid han mysth hesthe mid oc mysser mysth
ass dese dyn hesseser han sthyt hede ewid
trya sen ath hans midh wrika thy ewt sen
bordze sen thes sterid sewen sidyny sthull
oc hans sthip ewr hwnsida oc bretne
ass sten oc sthirdeya the hydi hans mid
mid pedl mwlosen oc thath thy bdeya
oc sedbeta sen sthip ighen Thesse hans ewt
hewr aresthy hesse grendt i mwth se pelew

all offuerdadpot ang höyde tömerüff oc
trangde oc mith pe i tegh grepe oc tyg
tömerüff ewar hollet tegh ehan ffralle
medgya / tegh gehande oc ewndstak fyg fremg
pelee for fyna fiende Pelig gik epta tegh
ffralle fan fee pund fyr fwmpen fedna ang
fyn ffrip fyg tell ewndstandy ehan apten ande
ingett gans fömud Alar pang hade beffi
fet fig for han ifra ablöffen oc aftra
fegla tell tyffalang oc ehämpna fyn fiend
fiade oräth pelig / pang ffiade twa fyna
radgiffwan crifftid oc adaftid tell tyffa /
lang arth beffeya oc ewarliga beffdna hee
fetth ewar ang all drlende ang eg tyffalie
borgare fang eget anffandag fom ewar ell
gliga pelei oc pui tegna and oc fenlyod
ewen / ffeyanana fedno tell anffandid oc
ehan ewndwerst tegh ang alt tegs fang gnade
ewar ang pelee Oc fedno fedan tilbaka
oc ewndwerst tegs atep pang alt tegs anffandag
falwan and vddrid fom ffrakt oppa gat
oc fied fenlld i tag dyga oc i tegh ffrang fld
and tge i eg ehampa fom fralla ffpilingdag
dpd gnadena vale / tegha hämpa ewa i fra
tyffalan wid ätega ffrdwr ellr ffrde oth
ewar handt and tep tegh gamble mewan
ewar tep pelig dralde fig tume pang
ewar ingett fröwtig ffeg ehan oppalandi
oc gik oc ffratffrande opp i ffrogd oc gående
ewndliga ath ehan räfnade fedna tell tegs
fanna Gäll tep nedgangs ewar / ehang ffeg tegh
fud

tedtig oc sey affs syn ehelig alig ehenda
sey Otrup sässit penny oppa ehön oc drap
ehen tell dedha lyd dpd ehen mendalsy
sen haffde sässit dpd ehenta penny newsa.
dehe stryp tell ehöl mz sitig fehind oc dry
ehöl i sama stemd swar penny hade san drif
syna mdsella mdn, oc gik i sia tehy mdt,
the ehön einarus en ehoneg aresti mydy
tinar han spende ehöl tell ehenar ke aresty
ewar einarus stemde oc sayde han ewar
garde mdr stryp dey penny tell ehön oc
dry ehen tell dedha, hedan stymdedhe
penny sey tell skeptis oc leyde affs the gamlu
ressa paltyana oc try alig syn eha fellds
igdn oc gik alig tellaka te stuge igän oc
mdtte aresti stemdy aresty tolade tl pund
oc spende hon ehen ewar penny stemde oc sayde
hac dr en affs stemdy pani sönca affs troya
oc hac klass grypen oc dr ewndy pizzi ewalds
aresti ewst ey alig the ewar penny sayde stemde
dr penny hey stemde, han ewar mysst sestlott
ty sey han ehi i land oc leyde sey tl ehenda
alig sosstwa en stemd borth i thy dalay oc
telmade tl thy newy mz syn höyr hand oc
i thy sama dry han stwadt oc afstede the
drepa aresti tha hom dwtidy the tis sos,
mdy pdi ehest i thy sama ty alig ehö ewar
stemdy aresti dotthe oc aepllis mödd oc pani
ffadmd oc sayde tell pund sadh sdr sonessy
haff thy fordray hac dr tyn fadmd, the haffd
drap mdr twa mcha bröd, drap ester mdr alig
sidd dpte aresti, oc han try ehöl i sampn och
ehölt hans höyr aen alig han ey ffmelle op
efftir sitig stemd i mdte aresti tell alig hewy
ya ehöl tha sayde penny tell ehö stemdy aresty

305

erchta Thelamon konung wlysis son
affkade en son ay nässum konung antz
wirik Dotthd oc kallade hön Deiphebum
konung oc sagde hon mykt dagliga bedia
pder oc sörgde hum sinnes Död oc latz
hon then ek tll trssalum oc latz thz
dyrliga begraffwa Sundan pryz sathe
i sith konungzsätz owäld i trssalia sik han
stor bedrufwe kärleg i sith gärd tl Her
mionam Horstis hest konung menelai
oc Drotthy helena Dotthr Thz hände an
sände atz pryz tosk Hermionam ay owäld the
ga oc förde hön oc affsagde thz tll trssalum
oc gorde sidh sedh tll hest i dkt stap konung
horstis medtwand agamemnis son / sörgde
sinna thsa orätz oc blygd hön gorde ewar
pryz ewar mykt mdstridz thz ey ewerdyan aptez
Gaffde han thz Hermiona ay sy i sith gat
te tl tröst han sik tlskälle atz hämpna syn
stände Thz hände atz pryz wille sinn tll
Delphon thz bestotna kundt ewa resa oc gä
na sithz offs apollinis affgwd oc tacka hön
for thz sy han sängt hassde for troyam
oc atz han hade händzlz syn sände aegilla
Dld oppa paridem Ly Dryg han astad ay
sit hoff tll Delphon / oc andromacha Hector
hest ewar atgd qwar offa hus palatz ay
syn son Comedente son hon ättge ay Hector
andromacha ewar oc hasswande ay pryz
ham Mar pryz ewar farin son ewerdy stände
Hermiona pryz hest bod tll syn sidre so
wdz medtland oc sagde atz hon hassde
dyga goda dagha ay pryz for andromacha
skuld / oc atz hon ewerdz andrada mykt bäde dy

307

oc sattes sig sedh tilbake ápd gōl zdtg
borde syna syr sede ofte | ápd gaf dig | affs
lyghed affsendelse | oc sagde annad / and
for ely skuld ewnge han kommendes ofte
han bad oc alle troyanes sons sönge
ewnge i tessalia oc i grecia alle the skulde
offuer gaa frii | losa | aff allen trengsel | oc blyssen
gaar the ewnge i seelighet ewinnelse | ápd syn
ewnge | Men grecis arglidelse troyanes tilf
rellese giordis for troya | alle ens syn lyste |
lya drap tesld | oc bandt gōl sedan dagen
end syna hästa rompe | oc gaf sig
afteliga han drap | ewnd sen sötta
sofftet stan | oc gaf konung priamy lug
sorda arglisen hedlya ock syn son troilus
for tog oc annad bedrapt arglidelse sigh
alid ewinnelig troyanis | oc gade for sön
ly till tog

Dass konung achyles dotter och
gaf han blef dotter ass sy son
an natig sen konung achyles hang
i syna sang oc sofft sen ey ewnd
lyten dotter for gōl | hon tyckte sen
han sua alle sagande bekrige sen ewnd sagen
ondiskes tuff sölgind offuergik ondiskes
sölgind i syn skepand oc sanna achyles
tykte sen han offuer alle mattes astunda
de alle sin tog bekrige oc hantend arey
sumptrygad | oc dd gaff tog sig ewnd dag
kungdt i sen gōl ware han bad tog till | oc
tässi i mallan gaf tog alle ondskelse hōlgdy
oc tog spurde gōl till hand han ewnde | Achyles

sterende

309

ey ſom wz ära owerdygen i cühdey
war hans hem for i ſin troyam och hö
thelagans ſom ſorſtffet ſtwz Ongen
engſte hemne ſay hans ewn ewig atemſt
ära hans wod Waz thelagans ewaz w
ära gamall ſworde han epta ſyna wod
hon hans ſad wan / ony han ewaz i hſſew
hedin hemz han Codye hon wſhadye
klagye oc eälle ingalunde wnderſa
thelſoo ſadin ewn Thelagans ewaz tuä
oc ſworde ſdenlya ſyna wod ony thz ſama
Oc hon ewnderſte hö thz tha ony ſydye
oc ſayde ath hemmy wlyes wan hans ſad
oc ſayde hö i hemad kundſap oc alle hä
bode Thelagans ewaz glad oc ſik ſtora
apewndan tll ath ſee ſyn ſad han togh
Doſſ aff ſyna wod ära oc for aſtad ſyna
ewtha ewäſſ tydende aff ſyn ſad wlyes hemz
han ewaz oc ſom tll hans ſlät oc ſäſthe
thz han ewaz oppa Cu mändag ath wozi
gen gik thelagans tll wyndbrun thz häl
len wlyes hölle ewakt / oc bad thſſ thelya
wz alle aſtewndan ath the ſkulle latha hö
gan ny ſin wlyes / hwilk the hördelya
wthade oc ewalle oc bryta ſyn Hz God Thi
lagans bud dy tha wz dwickan bön / Widſk
rowna ewordo ewnde oc ſkwffwe hö Gott
wz wakt Tha ſordnade thelagans ath hö
ſan gwndes oc ewandt oppſyn ſanythen wſſew
oc ſlw en aff wdkwarna oppa halſen ſi
ath ſöndſyk halſbrasd oc the ſwen ſaly
halſbrasen ſwan hölle oc han ſtrakte dö
wdd oppa marſkwa The andra hwß ſtal
ewdd wnsk han oc ſkwff ath ſin wyndbrun

Lädes aus troyaborgs strad apt ath
the vare the Ladis eräd hand i tesh
tider / oc the skulus unsta dela äth i sin
sässelse oc sega Ladis ath / sum stada
atskulde there trall ath antegnar oc
eneas the forrädde troyana strad bevars
the Ladis kunar the sagde Dare ath
ath poldamas antenoris sän foro till
grecana aus mattisa oc eudelupe tesh
hans Ldis the skulle sän sudes ock
hand telin skulle gifvas nar the skulle
sidan till rikare borg grami krigesse paleya
oc saigde oc Dare ath grecana sökte till
troyam aus mattisa oc Drage tu i stadens
i gyand tesh porttis sum enbrewtesh vare
oc forwardare for tesh eer hästen aff gaul /
tid fore sässet sinar Dare talar oc ecke au
thesh säma hästen wtesh sey sun ath i tesh
porttis tid antegnar eneas oc poldamas
troge grecana sud i staden vare entegnedd
ath sturdt hästa hewfwud meth offud porte
aff marmorsten oc pesätth oc jrnwand
i mures sum ath porttis vare sum en häst
tilsee uz kämpelige sinsewn oc bremurudig
oc sturt sum then skulle gan i middlen land
oc offwandy kasten aa hästa hu oc ath
i gyand porttis Dr sig oc Dare phrygy ath
neptolemy Ethy nesten sun vare tesh sönes
sum sukam oppa ilions borg Dr ath eneas
eudstek ey atenast poleyne entan dwel
Drotudy gremban tesläth for hevsth han
bleff kundskaptig Dun hand dudaliet
gremba sek tolar Dare alza sutye sinera

dy thz sey han ath dudaghstenn ath
skuyed oc studey stod for troya j x
aar oc sahe mánadha oc nij dagha
Dc alt manskall aff grecka ydey sól
stenn for troyam war átta hundrada
tusend oc sex tusend skipfolk oc
troyanez ellis oppa sinna sydo sex
hundrade tusend siuntyo tusend oc
nij oc seklinga drabsmanna Dauid sette
oc ath ellens hadde ijc skip enz sig
thz han for i sin troyanz ferdy stridz
ellis offuerwinnen Dc thz sinna ijc skip
thz hade paris enz sig tell grecanz enz gó
thz drotning helen tódum Dhe troyanz
sum folgde anthe nem i sin troya wan
ijc oc nc Dhe andra troyanez folgdi
ellis ey

Th dpd sey aff the vbdogasta
sem skuyne ellisten for troyan
oppa ydra seder

hector sonn
priami for drap

k protheselaw
k patroclo
k memon
k antilogo
k othemedo
k epistrop
k ydid
k alphenor
k dridid
k peylleo
k pantop
k othomedon
k polipetes
k grineo
k polipetes
k pyletaon
k ydid
k eurip

De dis the flere sorg thystrum sessit per
forethsh andra

Paris Hectors
bend drap
- sk paluidem
- sk authlyd
- achillem
- aneam

Quer drap parden / end paris och anp
stridz syn i mellom drapo the hemt amd

eneas troyan drap
- sk amphimed
- sk menum

achilles gusk drap
- sk cüsenid
- sk ypsenid
- sk pghebid
- sk aüsenid
- sk hyanid
- sk cüsorbiid
- hectorem
- troiid
- sk aeneam
- sk neptolemid

pirri gusk drap
- Drotnig pantasilean
- sk priamid
- polyxenid gusk dotd

Ulixis gusk drap
- sk antpid
- sk ctenum
- sk protheniid
- sk optimenid

Hemr lestas nen thsh hystorin

Ath stora troya opbyggde tesh tid
aloth styrde or Skunder offwer ysrle
wegha thom stwnd Nüdradzj i tyr tridie
capitel, or tyr ewar tyr i trodya wärld
2383 sens ålder, or ewar tyra tusynd thessund
aär or trij hwndrad ottatyo or trij är
i sin wardsens begynnelse Dr stod troya
485 i hwndrade aar ottatyo or fämy aar
sedan lagdy tess till sidemarsk, or tesh tid
abdes styrde offwer ysrl tyra blesse troya offwer cöm
dat or nerhand som Comentator sid
offa tesh andra bokum de animal nbi
ag. de olyctte ath mäga gammar or
tigridis hwnd nr mäbeer langdes ath
swandes tall tesh plattsen stry stod
ass tesh kerket tyr kunde langdes ath
ass tyr skar or marsk wd lägo ass
hwalsen tyr tuge synes sköda Lib. stum
sesh or albeth

Ath swar or ath en ass grymm swyn
ath mägne hassle sidana sinne ziwar
De rosth endsom, som fämtyo andra
nidan / tesse bewisse or en chrönike

Dom tyd stwnd sesse primo mensis
ath alla ysraelsmen ass räth mosis
upstwnda tyr alla ath kerkya / or swnga
Gwds offwa all tyng ty ath gätt or bly
thande wetha besyndlige tess som mytbest

317

oc gangschy' dz oc hygan tell skuda
sun dz oc magen sun opswndade ath
bodena hewo tesh skuldeg thyke for tw-
twyan oc ápt tesh opswndag bliff tesha
hysterian forwánd aff latina oc oppa
swedesa for tesh sun losty hassena tend
tell ath ethe ede oc forwetya sy ewo
tesh studen rättelya thyke lep sun o-
mena gangs atwara dz skuld hoo ede
kläs eller kaleb käsa i kompenskap mz
hoyrydt folk forsammad dz Ly bätte dz
ath hassena tesh for hánd dz annad
oghoffenskyt twill bakdanter spec oc
spoety krij oc krätze aff ewelka pliq
opta homa hewy oc skyg / tolst pliq
bffenat i ógheffwene dc tesh stu-
ygma edhez aff ewelka alzuntig
unyst forbrenck / oc hant bodord bytes
ty dz unyst bätep ath ethe oc bogunda
tesha bysprom ow han hassed ey annad
tesh unyttelyt dz / tesh sun hóra sun skoch
i tesh sak bliff tesha bok omandg i
goda akt Ly dugsten ethe gätig for
sety annak tesha bok omendugs ony
bystade stu" olauij dey annan ápt dz
hyrd mdsprip ath mddagh tesh
skälsted stod oppa bordt ow en torsdey

Jeo grab

Comedente Dño Gustaf

thetta bok hörer til [illegible] gabriel thristhus

Deplorad troye

Ve tibi troya perijt | Nam nů mich troya vi[illegible]
Nam | Nam baby erat | pascua hostes ferit |
Causa rei tibi | mercurius fuit epistolis |
femina fatalis | femina fere malis

Troya borgdes begrätelse

Ve tig troya som sen glantz förgick |
Jutlyc ass tig new adstick |
Ten evaste tyst adnesta i wärld nädt evan |
tyma strender wille tig för tyst stell ey spar |
the sloge tig ned oc lagde tig ödya |
fä oc wildenz traya tyd new syn fördep |
tyd ten stod saa stolt oc wäl |
eldrig ässeb ten of 1 gick |
tyn kand besittera för dappled tvec |
oc tyslyst ell bredden gaw tig lyst see |
tyd tzar oc förste stode fenll stuck |
dz new kastig för evillande muck |
Cy glädom sonn tig i tolst mödyn |
ty strettige mäg tensend för tig ödya |
Jamuya oc Grecya oc andra första |
greffua oc dra hafft the största |
förcastet slatya slädom sonn oc kato sidlig |
tolst nädt evan ett förgelig kinn

319

Ecce surgit dux Gothorum fortis
Lux pulchra / David merito hic iacet Hector /
Defensor pius / Hunc quod fortissimum ense /
Qui multis miseris auxilio alijs erat /
Dum subiit tela violenta vicit Achillis /
Acumine ferri / postea sub pectore fixit /
Hoc ferus caedes circa sua moenia trux /
Quae sine nil meminit hyperens ad sua /
Quatuor spatio hic attulit ista dolorem /
Quot flentes gemitu quot dixit audiret /
Si reptet pater / pulchra / uxor / reperisset /
Caedes / meritis accumulat gemitus

Ecce surgit dux Gothorum fortis
Pulchra ego sum / thetidis nam filia prima /
Qui olim clarus / nomen habere dedit /
Qui strenue / armis victricibus hostes /
Saepe fugam fecit / miles multa dedit /
Hector si magnus / fuerim / nil gloria vana /
Qui saepe argolicos / debellat ense /
Ac subdempty / subiit me vindice pernix /
Pergama tot fessa / succubuere meo /
Laudibus immensis / victor sum astra ferebar /
Cum pressi gelidum / fundo penetro Gothorum

320

ns Noster Jesus
Christus nobis dicit
est

Omnia dat dominus non habet
Habuit omnia dat

Omnia dat Dominus non habet ergo minus

ui alys sm̃ scandalo mouari
a[illegible]que ñ mẽbrantes ꝛeu
[illegible]ntur luthtcari si ser[illegible]
[illegible]ñ si alba hz feodũre
[illegible]ut homagiũ ꝑ feudũ
ꝓ recipe pt̃ ut statum reuat
[illegible] dz eas admittẽ ꝓ proa
rel in suis caulis epi ꝛ marie
ches ecctiam. Jt ordinary ꝑ
minatõe maledcõis diume
eas ẽclude aut̃e sua ꝑ ap̃ca ad
pñas mouẽtj ut suas ¶ A.
Quod uotiũ sit sollẽpne ad
dimendũ pt̃ stetiũ ꝓcepu
ne sat ordinis ut ꝓfessione ꝛũ
m ut expssã aliꝛ nõ. De religiosis
Religiõ ñ. Null dz nouũ
ordinẽ ꝑ religionẽ ĩuenire
titũ noue religionis assumẽ ꝛ
ẽdicantes ĩuentu pt̃ latañ ꝛ
lũ reuocant̃ q̃ nec nouos pñt
cipe nec loca sua alienare. si sic
r ẽ uentũ sz sẽ exẽtati nec pñt
ditare. sepelire nec sessiones
udire carmelitani. ꝛ sic augu
nõ sẽ reuocati. illi uo ad qs
ns ꝛ statuũ extitit pñt re
d alĩ ordinẽ diu tñ omis se ñ
ansferunt. De capellis mõch̃or
Sicut ad causam pñochos
pñtati sẽ spectũ nec possũt
mochi q̃rumq̃ sit ꝛ huetud
mouẽte ab epõ ñ rõnabilis
ausa subsit. De iure patronat

Si laye ꝛ nul patronat̃ ꝛpetens
uelit tuitiõ ꝛ stre. pt̃ alĩ assu
epi ꝑ ꝙ collatione iuri epi q̃ allĩ m ñ
ꝑiudicet nullat̃ derogat̃ Jt si laye ꝛ
cedit ꝑ patronat̃ ecce. ecctia ñ hz quad
me stre tpe ad pñtand ut laye sz se
Romana. ¶ mestre. De censib
Ar epe uolens suã ulsitare ꝓ
cia ꝑ dz suũ ulsitare cap̃. ciuitate
dyoc. suos clitos ꝛ laycos. de ĩ ꝑ suffr
ganeos dyoc. ulsitare ꝓcõem rec
pe solũ a loca ꝑse ulsitatꝰ ex q̃ ĩ ꝛ
de dyoc epus ulsitare sũ tom sũ par
te ulsitauit nũq̃ reuat ñ ꝑ ulsita
tꝰ alĩs ñ illa ecctia pl̃ indugeat. ꝛ hꝰ si
req̃rat a dyocesano ut ex mauco ꝓce
suffraganeoꝝ ut ex luce ñ ꝑs. ꝛ ꝑ ꝙ omn
bz ulsitans utiñ reuisitat dz ꝓdict̃ epc
ra suffraganeos ꝛ ꝑ dz eos ulsitare q̃ ꝑ
nõ sunt ulsitati. dz ĩ mq̃ré de ꝛ ulsitõ
ne clitoꝝ ablz iuramẽto ꝛ si ĩ ueniat alĩ
q̃ diffamatũ denũciet epõ. ut ĩq̃rat
sic notoꝛ ꝑ dz se ĩ mittẽ q̃ epc ꝑsu
mit negligens modatas
ꝓuisiones ꝛetipiat ĩ uictualibz mu
nĩ ñ recipiat ipe nec familia ꝛ si faciat
maledcs ẽ. ñ restituat duplũ. hꝰ ulsi
tatoꝛs debẽt ab epis ꝛ aliꝛ dz obseruari. ¶
Archiep. ¶ recipiũt ꝓcõnes ĩ ꝓ
cuma ea uoluntate sũ mia sũ ul
sitatione ut uictualia duplũ dz redde
re mẽse. ꝑ ex tunc ñ redeãt epi. ꝛ
supiores sẽ ꝑ pñtũ ab mgr̃ ellu ecctie
inferiores. nec abbtes ꝛ alios dom̃ red
dãt

1.36

Kgs Bibliotheket
Stockholm
Handskriftsa